

guia/ guide

LISBOA

card

feel the city.



Turismo de Lisboa

Sinta Lisboa.

Sinta o sol, a maresia e a luz única que Lisboa oferece nas suas conhecidas 7 colinas. Aproveite e surpreenda-se nos incríveis miradouros naturais, com vistas panorâmicas para os segredos mais bem escondidos de toda a cidade.

Entre as colinas, percorra as ruas típicas lisboetas, conheça os bairros históricos e, à noite, ouça o "Fado", música de Lisboa e património imaterial da humanidade.

Explore à beira rio, desde o moderno Parque das Nações, passando pela imponente praça do Terreiro do Paço, sala de visitas da cidade, até à Torre de Belém. Sinta um pôr-do-sol junto do Oceano Atlântico que acompanha toda a região de Lisboa - desde a Arrábida até às ondas da Ericeira, passando por Cascais e Sintra, com Mafra à espreita.

Sinta muito mais que uma cidade. Guarde este guia, pois quando partir, vai com certeza querer voltar.

Feel Lisbon.

Feel the sun, the sea air and the unique light that play across the 7 hills of Lisbon. Enjoy and be amazed by the incredible natural viewpoints, with their sweeping panoramic vistas of the city's hidden treasures.

Between the hills, wander the traditional Lisbon streets, delve into the historic quarters and, at night, listen to "Fado", the Lisbon musical form that UNESCO has declared intangible cultural heritage.

Explore the riverside, from the modern Park of Nations to the Belém Tower, via the imposing Terreiro do Paço square, the city's equivalent of a drawing room. Feel the sunset over an Atlantic Ocean that bathes the whole Lisbon region - from Arrábida up to the waves of Ericeira, by way of Cascais and Sintra, with Mafra peeking over the horizon.

Feel much more than a city. Keep this guide because, when you leave, you will definitely want to come back.

Sentez Lisbonne

Sentez le soleil, l'écume et la lumière unique de Lisbonne, la ville aux sept célèbres collines. Profitez-en et surprenez-vous en admirant les vues panoramiques sur les secrets les plus cachés de toute la ville à partir de ses incroyables belvédères naturels.

Au milieu des collines, parcourez les rues typiques de Lisbonne, découvrez les quartiers historiques et le soir, écoutez le « Fado », musique de Lisbonne et patrimoine immatériel de l'Humanité.

Explorez les rives du Tage en partant du moderne Parc des Nations, passez par l'imposante Place du Commerce, grand salon de la ville, puis débouchez sur la célèbre Tour de Belém. Sentez sur l'Océan Atlantique le coucher de soleil qui couvre toute la région de Lisbonne - d'Arrábida jusqu'aux vagues d'Ericeira en passant par Cascais, Sintra et par Mafra qui guette au loin.

Sentez beaucoup plus qu'une ville. Conservez ce guide car quand vous partirez, vous n'aurez de cesse d'y revenir.



www.visitlisboa.com

Terreiro do Paço Rua do Arsenal, n.º 23, 1100-038 Lisboa



210 312 700

Este cartão é pessoal e intransmissível. Só é válido após preenchimento da data e hora de início de utilização e assinatura do seu portador. Faça-se sempre acompanhar pelo guia Lisboa Card, para obter descontos e ofertas.

A Lismarketing não se responsabiliza pelo extravio, roubo ou quaisquer danos, resultantes da má utilização do Lisboa Card.

NOTA: As informações constantes neste livro foram confirmadas à data da impressão. Sendo, no entanto, possíveis algumas alterações sem aviso prévio, não podem os organizadores ser responsabilizados pelas mesmas.

This card is personal and is not transferable. It is not valid unless signed and completed with the date and time at which you will start using the card. Always take your Lisbon Card Guide with you for free entry or discounts.

Lismarketing is not responsible for the loss, theft or any damage resulting from improper use of the Lisbon Card.

NOTE: The information contained in this book was correct at the time of going to press. The organisers will not accept responsibility for any subsequent changes, even where made without prior notice.

Cette carte est personnelle et intransmissible. Elle n'est valable qu'après indication de la date et heure du début d'utilisation et devra être signée par son titulaire. Ayez toujours le guide Lisboa Card sur vous pour pouvoir bénéficier des réductions et gratuites.

Lismarketing ne pourra aucunement être tenue responsable de la perte, du vol ou de tout dommage dû à la mauvaise utilisation de Lisboa Card.

NOTE: Les informations contenues dans ce livre ont été confirmées lors de son impression, cependant quelques changements peuvent avoir lieu sans préavis et sans engager la responsabilité des ses organisateurs.



PATRIMÓNIO CULTURAL
Direção-Geral do Património Cultural



carris



Este livro informa-o sobre os benefícios a que tem direito, como possuidor do "Lisboa Card", durante o prazo de validade do cartão.

- Circulação Grátis de METRO (p. 25).
- Circulação gratuita nos autocarros, eléctricos, elevadores da CARRIS (p. 23). Linha de Sintra - Rossio - Oriente, Linha de Cascais - Cais do Sodré.
- Entrada gratuita em 28 museus, monumentos e outros locais de interesse.
- 10% a 50% de desconto em locais e serviços de interesse turístico e cultural.
- 5% a 10% de desconto em algumas lojas de artigos genuinamente portuguesas.
- Relembremos que o cartão só é válido depois de assinado e preenchida a data e hora em que vai começar a utilizar o cartão.

This book describes the benefits you are entitled to as a "Lisbon Card" holder, during the period for which the card is valid.

- Free travel on the metro (p. 25).
- Free travel on buses, trams, lifts and trains (p. 23).
- Sintra - Rossio - Oriente Line
- Cascais - Cais do Sodré Line
- Free entry to 28 museums, monuments and other places of interest that usually charge a fee.
- 10% - 50% discount at tourist/cultural attractions and services.
- 5% - 10% discount in various shops selling genuine Portuguese products.
- Please remember that the card is not valid unless signed and completed with the date and time at which you will start using the card.

Avantages auxquels vous avez droit, en tant que détenteur de la "Lisboa Card" pendant sa période de validité.

- Circulation gratuite dans le METRO (p. 25).
- Circulation gratuite dans les autres transports publics : bus, tramways et funiculaires (p. 23).
- Train. Ligne Sintra - Rossio - Oriente + Ligne Cascais - Cais do Sodré.
- Entrée gratuite dans 28 musées, monuments et autres endroits d'intérêt, dans lesquels l'entrée est normalement payante.
- de 10 à 50% de réduction dans les lieux et pour les services d'intérêt touristique et culturel.
- de 5 à 10 % de réduction dans certains magasins d'articles authentiquement portugais.
- Carte valable après signature, lors du jour et de l'heure de son acquisition.





Autocarro
Bus



Eléctrico
Tram
Tramway



Comboio
Train



Metro
Underground



Ferry-boat



Auto-estrada
Highway
Autoroute



GPS



Parque de
Estacionamento
Parking



Restaurante
Restaurant



Snack-Bar



Cafetaria
Coffee shop
Café



Bar



Ascensor
Lift
Ascenseur



Telefone
Telephone
Téléphone



Horários
Schedule
Calendrier



Lisboa card
Lisbon Card



Biblioteca
Library
Bibliothèque



Lojas
Shops
Magasins



Artesanato
Handicrafts
Artisanat



Sanitários
W.C.



Acesso a deficientes
Access for disabled people
Accès aux handicapés



Audio guia
Audio guide
Guide audio



Guia
Guide
Guide



24h/48h bilhete
24h/48h ticket
24h/48h billet



hop-on
hop-off

- 2 Turismo de Lisboa
- 3 Avisos / Warnings / Avertissements
- 4 Instruções para uso / How to use this book / Mode d'emploi
- 5 Simbologia / Symbols / Symbologie
- 8 Postos Lisboa Card / Tourism Offices / Offices de Tourisme
- Top 10 grátis/free/gratuit**
- 10 Belém Monumental
- 11 Lisboa Story Centre
- 12 Arco Monumental da Rua Augusta
- 13 Mosteiro dos Jerónimos
- 14 Torre de Belém
- 15 Lisboa de Eléctrico / Lisbon by Tram / Lisbonne en Tramway
- 16 Sintra Mitos e Lendas
- 17 Museu Nacional dos Coches
- 18 Museu Nacional de Arte Antiga
- 19 Palácio Nacional de Mafra
- 20 Elevador de Santa Justa
- Transportes Públicos
Public Transport
Transports Publics**
- 23 CARRIS - Transp. Públicos / Public Transp. / Transp. Publics
- 24 Metro / Metro / Metro
- 25 Rede do Metro / Metro Network / Réseau Métropolitain
- 26 Caminhos de Ferro Portugueses - CP
- 27 Transportes da Região de Lisboa
- 28 Fertagus
- Monumentos
Monuments**
- 30 Panteão Nacional
- 31 Palácio Nacional da Ajuda
- 32 Experiência Pilar7
- 33 Mosteiro da Batalha
- 34 Mosteiro de Alcobaça
- 35 Convento de Cristo em Tomar
- 36 Padrão dos Descobrimentos
- 37 Quinta da Regaleira
- 38 Palácio Nacional de Queluz
- 39 Palácio Nacional de Sintra
- Museus
Museums
Musées**
- 41 Museu Nacional de Arqueologia
- 42 Museu Nacional do Azulejo
- 43 Museu Nacional Etnologia
- 44 MATT - Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia
- 45 Museu Nacional do Traje
- 46 Museu do Chiado
- 47 Museu de Lisboa Teatro Romano
- 48 Museu de Lisboa Santo António
- 49 Museu Nacional do Teatro e da Dança
- 50 Museu de Lisboa Palácio Pimenta
- 51 Casa Museu Dr. Anastácio Gonçalves
- 52 Museu Rafael Bordalo Pinheiro
- 53 Museu da Música
- 54 Museu do Ar
- 55 Fundação Arpad Szenes- Vieira da Silva
- 56 Museu da Água
- 57 Museu Nacional da História Natural e da Ciência
- 58 Museu do Centro Científico e Cultural de Macau
- 59 Fundação Portuguesa das Comunicações
- 60 Museu São Roque
- 61 Fundação Medeiros e Almeida
- 62 Casa Fernando Pessoa
- 63 Museu do Fado
- 64 Museu da Marioneta
- 65 Museu Coleção Berardo
- 66 Museu da Carris
- 67 Museu da Marinha
- 68 Museu Calouste Gulbenkian
- 69 Museu Calouste Gulbenkian - Coleção Moderna

70 Museu do Oriente

71 Museu da Farmácia

72 Museu Arqueológico do Carmo

Locais de Especial Interesse
Places of Interest
Localités spéciales

75 Estufa Fria / Cold Green House / Serre Froide

76 Planetário Calouste Gulbenkian

77 Museu Mundo Sporting - Estádio José Alvalade

78 EVOA

79 Centro Cultural de Belém

80 Aquário Vasco da Gama

81 Pavilhão do Conhecimento

82 São Luiz Teatro Municipal

83 Oceanário de Lisboa

84 News Museum

85 Parques de Sintra - Monte da Lua

86 Museu Benfica Cosme Damião

87 Teleférico do Parque das Nações

88 Culturgest

89 KidZania - Lisboa

90 Fundação José Saramago

Passeios
Tours

93 Lisbon walker

94 Naturway - Circuitos em Jeep

95 Lisbon Eco Tours

96 Vertente Natural

97 Tuk Guide Portugal

98 Cityrama / Gray Line

99 Selection Tours

100 Lisbon Nosso Tejo

101 Cooltour Lisbon

102 SadoArrábida Turismo Natura - Dolphin Tour

103 Jardim Zoológico de Lisboa

104 GoCar - EPS Tour

105 Vertigem Azul

106 Citysightseeing Portugal - Lisboa

108 Hippo Trip

109 Lisbon River Sights

110 Bussoloceano

111 Aerobus

112 Yellow boat

113 Yellow Bus - Hop on Hop off

114 Hills tramcar tour

115 Lucas Bus

116 Sailing Lovers

117 PalmaYachts

118 Caravel on wheels

119 Lisbon by Boat

120 Inside Lisbon

Outros
Others
Autres

123 Viniportugal

124 Emel - Parques de Estacionamento

126 Fado in Chiado

127 Lisbon Shop

128 Freeport - Europe's Biggest Outlet

129 Amoreiras Shopping Center

130 Fábrica de Faianças e Azulejos Sant'Anna

Vouchers

133

a

138

Ajude-nos a melhorar o Lisboa Card. Agradecemos a sua opinião e sugestões, que poderá entregar nos Postos Lisboa Card, ou enviar para: info@lismarketing.pt

Please help us to improve the Lisboa Card.

We would be grateful for your ideas and opinions. Please get in touch through a Lisbon Card office or send an email to: info@lismarketing.pt

Aidez-nous à améliorer la "Lisboa Card".

Nous vous serions reconnaissants de nous donner votre avis et vos suggestions que vous pourrez déposer aux Bureaux de "Lisboa Card", ou envoyer à: info@lismarketing.pt




Postos Lisboa Card / Tourism Offices / Offices de Tourisme

www.visitlisboa.com

Para além da venda e esclarecimentos sobre o LISBOA CARD, pode obter todas as informações turísticas necessárias. Os postos de turismo estão abertos todos os dias, à exceção dos dias 25/12 e 01/01 e funcionam nos seguintes horários:

Besides sales and information on the LISBOA CARD, you can obtain any other tourism information you may need. Tourism Offices are open every day, except on December 25th and January 1st, with the following working hours:

Outre la vente et l'information sur la LISBOA CARD, vous pouvez y obtenir tout autre renseignement touristique. Les Offices de Tourisme sont ouverts tous les jours, sauf le 25 Décembre et le 1^{er} Janvier, aux horaires suivants:

 ASK ME Lisboa - Terreiro do Paço I	Praça do Comércio	210 312 810	09.00 - 20.00	terreirodopaco@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Lisboa Story Centre	Praça do Comércio, 78 - 81	910 517 886	10.00 - 20.00	lisboastorycentre@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Aeroporto de Lisboa	Chegadas, Aeroporto	218 450 660	07.00 - 24.00	aeroreservas@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Palácio Foz	Praça dos Restauradores	213 463 314	09.00 - 20.00	palaciofoz@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Rossio	Praça D. Pedro IV	910 517 914	10.00 - 13.00 14.00 - 18.00	rossio@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Estação de Santa Apolónia	Estação da CP Terminal Internacional	910 517 982	07.30 - 09.30 3 ^a . Feira a Sábado Tuesday - Saturday	stapolonia@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Belém	Frente ao Mosteiro dos Jerónimos	213 658 435	09.00 - 18.00	belem@lismarketing.pt
ASK ME Lisboa - Torre Belém	Frente à Torre de Belém	213 658 435	09.00 - 18.00	belem@lismarketing.pt
ASK ME Parque das Nações	Alameda dos Oceanos	910 518 028	10 - 13 / 14 - 18 Out - Mar Oct - Mar 10 - 13 / 14 - 19 Abr - Set Apr - Sep	parquedasnacoes@lismarketing.pt
ASK ME Ericeira	Rua Dr. Eduardo Burnay, 46 Ericeira	910 518 029	10.00 - 13.00 / 14.00 - 18.00	ericeira@lismarketing.pt
ASK ME Sintra Mitos e Lendas	Praça da República, 23	219 231 157	09.30 - 18.00	sintra@lismarketing.pt
ASK ME Sintra - Estação CP	Estação da CP, Sintra	211 932 545	10.00 - 13.30 / 14.30 - 17.00	sintraestacao@lismarketing.pt
ASK ME Arrábida	Travessa Frei Gaspar, 10, Setúbal	916 442 247	10.00 - 18.00 Out - Mar Oct - Mar 10.00 - 19.00 Abr - Set Apr - Sep	arrabida@lismarketing.pt



Lisbon Story Centre (p.11)



Arco Monumental da Rua Augusta (p.12)



Mosteiro dos Jerónimos (p.13)



Torre de Belém (p.14)



Eléctrico 28 (p.15)



Sintra Mitos e Lendas (p.16)



Museu Nacional dos Coches (p.17)



Museu de Arte Antiga (p.18)



Palácio Nacional de Mafra (p.19)



Elevador de Santa Justa (p.20)



20%

714, 727, 728, 729, 751

15

- 1 Pilar Sete (Ponte 25 de Abril) *Terminal*
- 2a/2b Museu Coches/Picadeiro Real
- 3 Palácio Ajuda
- 4 Mosteiro dos Jerónimos e Museu Arqueologia (via Rua dos Jerónimos)
- 5 Museu de Etnologia
- 6 Museu de Marinha, Planetário e CCB (via Rua Bartolomeu Dias)
- 7 Torre de Belém (Doca do Bom Sucesso)
- 8 Padrão dos Descobrimentos e Museu Arte Popular
- 9 MAAT (Estação Fluvial de Belém)

Belém Monumental

Entre a imensidão de locais para conhecer que a cidade de Lisboa oferece a quem a visita, a zona de Belém destaca-se por reunir alguns dos mais icónicos: testemunhos de um passado glorioso como a Torre de Belém, o Padrão dos Descobrimentos ou o Mosteiro dos Jerónimos, o melhor da arte e da arquitectura contemporânea no MAAT ou o novíssimo Pilar 7, o centro interpretativo com miradouro panorâmico instalado na ponte 25 de Abril. Estas e muitas outras referências históricas e culturais da cidade que não pode perder, fazem parte deste novo tour, muito adequadamente intitulado *Belém Monumental*.
Todos os dias das 10h às 18h.

Amongst the vast number of attractions that Lisbon has to offer visitors, the Belém area stands out for being home to some of the most iconic testaments to the country's glorious past, such as the Tower of Belém, Monument to the Discoveries *Padrão dos Descobrimentos*, and the Monastery of Jerónimos, the best in contemporary art and architecture at MAAT, and the recently opened *Pilar 7*, a visitor centre with a panoramic viewing point on the 25th April Bridge. These and many other historical and cultural city landmarks that you mustn't miss are part of this new tour, which, very appropriately, is called *Monumental Belém*.
Everyday from 10 am to 6 pm.

Parmi la multitude de lieux à découvrir que la ville de Lisbonne offre à ses visiteurs, la zone de Belém se distingue, car elle réunit certains des témoins les plus iconiques d'un passé glorieux, tels que la Tour de Belém, le *Padrão dos Descobrimentos* (Monument aux Découvertes) ou le *Mosteiro dos Jerónimos* (Monastère des Hiéronymites), le meilleur de l'art et de l'architecture contemporaine au MAAT ou le tout nouveau *Pilar 7*, le centre d'interprétation avec un point de vue panoramique, installé sur le pont 25 avril. Ces références historiques et culturelles de la ville, et bien d'autres, que vous ne pouvez pas manquer, font partie de cette nouvelle excursion, intitulée bien à juste titre *Belém Monumental*.
Tous les jours de 10h à 18h.

www.visitlisboa.com

BELÉM[®] monumental

feel the city.



Hop on
Hop off



Rua do Arsenal, nº 7 - 15, 1100-038 Lisboa



210 312 800

O Lisboa Story Centre – Memórias da Cidade, aberto a partir de Setembro de 2012 é um equipamento dedicado à história da capital portuguesa. Este centro de interpretação convida o visitante a descobrir a cidade, o seu património e as suas histórias de forma lúdica, interactiva e tecnologicamente acessível. Será um percurso imersivo por vários cenários, recriando e relatando os principais acontecimentos através de efeitos especiais e tecnologia adequada. Destaca-se a criação de um teatro onde será reconstituída em 4D a experiência do terramoto de 1755.

The Lisbon Story Centre – Memories of the City, which opened in September 2012, tells the story of the Portuguese capital. This interpretation centre invites visitors to discover the city and its heritage and stories, in a playful, interactive and technologically accessible manner. The centre offers an immersive itinerary through various scenarios that recreate and portray the main historical events in the city, using appropriate technology and special effects. One of the highlights is a theatre that recreates the experience of the 1755 earthquake in 4D.

Le Lisboa Story Centre – Mémoires de la Ville, ouvert à partir de septembre 2012, est un local consacré à l'histoire de la capitale portugaise. Ce centre d'interprétation invite le visiteur à découvrir la ville, son patrimoine et ses histoires de manière ludique, interactive et technologiquement accessible. Ce parcours sera parsemé de plusieurs décors qui recréent et racontent les principaux événements et ce à l'aide d'effets spéciaux et d'une technologie adaptée. Signalons également la création d'un théâtre qui reconstituera en 4D l'expérience du tremblement de terre de 1755.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00



Última Entrada/Last Entry/Dernière Entrée : 19.00.

- grátis/free/gratuit
- 711, 714, 728, 732, 736
- 15, 25
- Terreiro do Paço
-

LISBOA
STORY
CENTRE



 grátis/free/gratuit

 711, 714, 728, 732, 735, 736, 781, 782

 15, 25

 Terreiro Paço

Arco Monumental da Rua Augusta

www.visitlisboa.com

O Arco da Rua Augusta:

É o novo monumento visitável que proporciona o acesso a um miradouro que oferece uma panorâmica de 360° sobre a cidade. A emblemática praça do Terreiro do Paço, a Baixa Pombalina, a Sé, o Castelo de São Jorge e o rio Tejo são alguns dos pontos emblemáticos avistados do topo do edifício. Na parte superior é possível observar as esculturas de Célestin Anatole Calmels - Glória, coroando o Génio e o Valor; num plano inferior, as esculturas de Vítor Bastos, que representam as personalidades históricas Viriato, Vasco da Gama e Marquês de Pombal e Nuno Álvares Pereira. No interior, na Sala do Relógio, os visitantes podem ainda conhecer a história deste arco triunfal, desde o início da sua construção, após o terramoto de 1755, até à sua conclusão, em 1875.

The Arch in Rua Augusta:

This is the latest monument to open to visitors, providing access to a viewing spot from which a panoramic 360° view of the city can be enjoyed. The emblematic square Terreiro do Paço square, historic Baixa area, cathedral (Sé), castle and the river are some of the iconic landmarks visible from the top of the building. On the upper level you can see the statues by Célestin Anatole Calmels - Glory Crowning Genius and Valour; below these are the statues by Vítor Bastos depicting the historical figures of Viriatus, Vasco da Gama, the Marquis of Pombal and Nuno Álvares Pereira. Inside, in the Clock Room (Sala do Relógio), visitors can also discover the history of this triumphal arch, from the moment construction work began, after the earthquake of 1755, until completion of the arch in 1875.

L'Arc de la rue Augusta :

C'est le nouveau monument visitable qui permet d'accéder à un belvédère qui offre une vue panoramique à 360° sur la ville. La place emblématique du Terreiro do Paço, la Baixa Pombaline, la cathédrale, le château Saint Jorge et le Tage font partie des éléments marquants que l'on peut voir du haut de l'édifice. Dans la partie supérieure, on peut observer les sculptures de Célestin Anatole Calmels - Gloire couronnant le Génie et la Valeur - et sur un plan inférieur, les sculptures de Vítor Bastos, qui représentent les personnalités historiques Viriato, Vasco da Gama et Marquês de Pombal et Nuno Álvares Pereira. À l'intérieur, dans la salle de la Pendule, les visiteurs peuvent aussi découvrir l'histoire de cet arc triomphal, du début de sa construction, après le tremblement de terre de 1755, jusqu'à sa conclusion en 1875.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
15/04 - 15/05	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00
16/05 - 31/08	9 - 21.00	9 - 21.00	9 - 21.00	9 - 21.00	9 - 21.00	9 - 21.00	9 - 21.00
1/09 - 31/10	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00	9 - 20.00
1/11 - 14/04	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00


Só é permitida a entrada até 15 minutos antes da hora de encerramento / Last Entry 15 minutes prior to closing time / Dernière entrée 15 minutes avant la fermeture



A construção do Mosteiro dos Jerónimos iniciou-se em 1501, por iniciativa do rei D. Manuel I. Escolhido para panteão real e financiado pelos fabulosos rendimentos da Índia, este conjunto monumental faz uma síntese brilhante entre as últimas tendências do tardogótico europeu e os primeiros registos decorativos da Renascença, além de revelar uma indiscutível mestria técnica, sobretudo na elegante e arrojada abóbada nervurada que cobre todo o espaço da igreja. O Mosteiro dos Jerónimos está classificado pela UNESCO como Património Cultural de toda a Humanidade.


Construction of the Jerónimos Monastery began in 1501, on the orders of King Manuel I. Chosen as the royal pantheon and financed by the fabulous wealth brought back from India, this monumental construction is a brilliant synthesis of European late-Gothic and early renaissance trends. It is also of unquestionable technical mastery, especially the elegant and bold ribbed dome that covers the entire church. Jerónimos Monastery is a UNESCO World Heritage site.

La construction du Monastère des Hiéronymites a débuté en 1501, à l'initiative du roi D. Manuel Ier. Élu comme panthéon royal et financé par les fabuleux revenus en provenance de l'Inde, cet ensemble monumental fait une synthèse brillante entre les dernières tendances du gothique flamboyant européen et les premières traces décoratives de la Renaissance, en plus de révéler une maîtrise technique incontestable maïtrise technique, surtout grâce à sa voûte élégante et audacieuse nervurée qui couvre tout l'espace de l'église. Le monastère des Hiéronymites a été classé Patrimoine Mondial par l'UNESCO.


	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
Outubro a Abril October to April Octobre à Avril	-	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	
Maio a Setembro May to September Mai à Septembre	-	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	

Encerra/Closed/Fermé: 2ªfeira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 13/06 e 25/12/Monday 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06 and 25/12 / Lundi, 1/01, Páques, 1/05, 13/06 et 25/12.
Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time /
Dernière entrée une demi-heure avant fermeture.

 grátis/free/gratuit

 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Linha / Line / Ligne Cascais Belém





 grátis/free/gratuit

 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Linha / Line / Ligne Cascais Belém



Torre de Belém

Construída entre 1514 e 1520 segundo projecto de Francisco da Arruda, a Torre de S. Vicente de Belém era um ponto essencial do complexo de defesa da barra do Tejo. Evocando ainda, pela sua forma, as tradicionais torres de menagem dos castelos medievais, este singular edifício manuelino representa também a actualização necessária face ao desenvolvimento da artilharia, apresentando aspectos estruturais próximos do baluarte moderno, à italiana. Este monumento está classificado pela UNESCO como Património Cultural de toda a Humanidade.

Designed by Francisco da Arruda and built between 1514 and 1520, the tower known as Torre de São Vicente de Belém was a key element of the defensive complex at the mouth of the Tagus. Its shape still recalls the traditional keeps of medieval castles. This singular Manueline building also reflects the changes made necessary by advances in artillery. Some of its structural aspects are similar to the modern Italian-style fortress. The monument is a UNESCO World Heritage site.

Bâtie entre 1514 et 1520 sur un projet de Francisco da Arruda, la Tour de São Vicente de Belém était la pièce essentielle du complexe de défense de l'estuaire du Tage. Évoquant encore, par sa forme, les donjons traditionnels des châteaux du Moyen Âge, ce singulier édifice manuelin a été également influencé par les changements impliqués par le développement de l'artillerie et présente des aspects structureaux proches du bastion moderne, à l'italienne. Ce monument est classé Patrimoine Mondial par l'UNESCO.

www.torrebelem.pt



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
*Outubro a Abril October to April Octobre à Avril	-	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30
**Maio a Setembro May to September Mai à Septembre	-	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30	10 - 18.30

Encerra/Closed/Fermé: 2ªfeira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 13/06 e 25/12/Monday 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06 and 25/12 / Lundi, 1/01, Pâques, 1/05, 13/06 et 25/12.

*Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant fermeture.

**Só é permitida a entrada até uma hora e meia antes da hora de encerramento. / Last entry one and a half hours prior to closing time. / Dernière entrée une heure et demi avant fermeture.



Se quiser conhecer todos os recantos e ruelas da Lisboa, sem se cansar a subir e descer as sete colinas da cidade, aceite a nossa sugestão: apanhe o eléctrico 28, que o levará pelos locais mais interessantes do património de Lisboa.

Saindo do Martim Moniz, o 28 dirige-se ao bairro da Graça, na direcção do mosteiro de São Vicente de Fora, que merece uma visita pela sua imponência. O eléctrico continua por Alfama, passando por algumas das ruas e praças mais pitorescas da zona medieval de Lisboa, como a Rua das Escolas Gerais, o Largo das Portas do Sol, um belo miradouro sobre o rio, e mais acima o Castelo de São Jorge. O eléctrico sobe a elegante colina do Chiado, parando quase em frente do famoso café A Brasileira, onde a estátua do poeta Fernando Pessoa espera pela sua companhia.

Compreende agora porque este eléctrico é conhecido pelo eléctrico dos turistas?

If you would like to get to know Lisbon's hidden secrets, without the slog of climbing its seven hills on foot, then take a ride on the no. 28 tram. This is the ideal way of discovering some of Lisbon's most interesting historical sites.

Starting from Martim Moniz, the no.28 heads in the direction of the Graça neighbourhood, past São Vicente de Fora Church which is worth a visit due to its imposing tiled facade. The tram continues through Alfama, along by some of medieval Lisbon's most picturesque streets and squares, including Rua das Escolas Gerais and Largo das Portas do Sol. The latter is a beautiful belvedere overlooking the river and the heights of São Jorge Castle. The tram then climbs the elegant Chiado hillside, stopping almost in front of the famous cafe A Brasileira; in Largo do Chiado, where the statue of Fernando Pessoa awaits your company.

Now you know why this tram is known as the "tourists tram".

Si vous souhaitez découvrir tous les recoins et ruelles de Lisbonne sans vous fatiguer, sans avoir à monter et à descendre ses sept collines, nous vous suggérons le tramway 28 qui vous dévoilera les sites les plus intéressants du patrimoine de Lisbonne.

Partant de Martim Moniz, le 28 se rend à Graça, en direction de l'imposant Monastère de Sao Vicente de Fora qui mérite votre visite. Le tramway continue son parcours à travers Alfama en passant par quelques rues et places les plus pittoresques de la zone médiévale de Lisbonne comme la Rua das Escolas Gerais et le Largo das Portas do Sol, un magnifique belvédère au bord du fleuve. Un peu plus haut, vous pourrez découvrir le Château de St. Jorge. Ensuite, le tramway monte l'élégante colline du Chiado, s'arrêtant pratiquement devant le célèbre café A Brasileira, où la statue du poète Fernando Pessoa attend votre compagnie.

Comprenez-vous maintenant pourquoi ce tramway est connu sous le nom de tramway des touristes ?



 gráteis/free/gratuit

 Linha /Line /Ligne Sintra



Sintra Mitos e Lendas

www.visitlisboa.com

O Centro Interactivo Sintra Mitos e Lendas, instalado no edifício do posto de turismo, é um convite à descoberta da dimensão misteriosa de Sintra, uma viagem no tempo e no espaço por mitos e lendas que estão na origem da vila, enquadrados historicamente, conciliando realidade e ficção, através do uso de cenografia, multimédia e experiências sensoriais.

O percurso de 17 espaços distintos é feito de forma autónoma e individual, com o apoio de áudio guia em 5 línguas. O Centro está feito para ser uma experiência inclusiva: para visitantes com deficiência auditiva irá disponibilizar um tablet legendado, que lhes permitirá acompanhar o percurso. Para as pessoas com deficiência visual será entregue um áudio guia específico, com descrição de todas as ações e respetiva envolvente.

The Sintra Myths and Legends Interactive Centre, in the tourist office building, is an invitation to discover the mysterious dimension of Sintra. It offers a voyage across time and space through the myths and legends that are part of the town's origins, in a historical framework, that combines reality and fiction through the use of elaborate sets, multimedia and sensory experiences.

Visitors are welcome to tour the 17 different spaces at their own pace and an audio guide is available in 5 languages.

The Centre has been designed as an inclusive experience:

A tablet with captions will be available to enable the hard of hearing to follow the journey. For the visually impaired, there is a specific audio guide, with descriptions of all the actions and their settings.

Le Centre interactif Sintra Mythes et Légendes, situé dans les installations de l'office de tourisme, est une invitation à découvrir la dimension mystérieuse de Sintra, un voyage dans le temps et dans l'espace au gré des mythes et des légendes qui sont à l'origine de la ville, encadrés par le contexte historique, en conciliant la réalité et la fiction grâce à la scénographie, aux multimédias et à des expériences sensorielles.

Le parcours constitué de 17 espaces différents se fait de façon autonome et individuelle à l'aide d'un audioguide en 5 langues. Le Centre est conçu pour être une expérience inclusive :

une tablette avec légendes sera disponible pour les visiteurs malentendants et leur permettra de suivre le parcours et les personnes déficientes visuelles disposeront d'un audioguide spécifique avec la description de toutes les actions et de leur cadre.



SINTRA
MITOS E LENDAS
CENTRO INTERACTIVO



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18

Excepto durante o mês de Agosto que abre das 9.30 às 19. / Except during the month of August which opens from 9.30 to 19. / Sauf pendant le mois d' Août où il est ouvert de 9h30 à 19.
Última entrada / Last Entry / Dernière entrée : 17.00

Praça da República, n.º 23, 2710-616 Sintra



219 231 157



Desde o Coche setecentista de Filipe II às carruagens do séc. XIX, passando pelos célebres coches da embaixada de D. João V ao Papa Clemente XI, trata-se de um conjunto único no Mundo, que exemplifica também a evolução da arte da escultura e da talha, da pintura e de outras artes aplicadas.

Ranging from the 17th Century coach of King Philip II to 19th Century carriages, and including the famous coaches used in the Embassy sent by King João V to Pope Clement XI, this collection is quite unique in the world. In addition to its historical interest, it also shows the development of the art of sculpture, gilding and other applied arts.


Du carrosse de Philippe II (XVII^e siècle) aux voitures du XIX^e siècle, en passant par les carrosses de la fameuse ambassade envoyée par le roi João V au pape Clément XI (XVIII^e siècle), il s'agit d'un ensemble unique au monde qui montre, également, l'évolution de l'art des bois sculptés et taillés, de la peinture et autres arts appliqués.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12. / Lundi 1/01 Pâques, 1/05 et 25/12.
Última entrada às 17.30. / Last entry at 17.30. / Dernière entrée 17.30.

 grátis/free/gratuit


 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Linha / Line / Ligne Cascais Belém



 grátis/free/gratuit

 713, 714, 727

 15, 18



Museu Nacional de Arte Antiga

O Museu Nacional de Arte Antiga foi fundado em 1884. As suas coleções de pintura, escultura, desenho, ourivesaria e joalharia, cerâmica, têxteis e mobiliário, dão o panorama da arte portuguesa e dos seus contactos com o Mundo, do século XII aos inícios do século XIX. Entre as suas obras emblemáticas destacam-se os Painéis de S. Vicente, a obra-prima do retrato colectivo na pintura quatrocentista, e o célebre tríptico das Tentações de Santo Antão, de Hieronymus Bosch.

This museum was founded in 1884. Its collections of paintings, sculpture, drawings, gold and silverware and jewellery, ceramics, textiles and furniture offer a panoramic overview of Portuguese art and its contacts with the rest of the world from the 12th through to the early 19th Century. Among its most famous works, are the Painéis de São Vicente (the São Vicente double triptych), a masterpiece of 15th Century collective portraiture, and the famous triptych, The Temptations of St. Anthony, by Hieronymus Bosch.

www.museudearteantiga.pt

Le Musée National d'Art Ancien a été créé en 1884. Ses collections de peinture, sculpture, dessin, orfèvrerie et joaillerie, céramique, textiles et mobilier présentent le panorama de l'art portugais et de ses contacts avec le monde depuis le XVII^e siècle jusqu'au début du XIX^e. Parmi ses œuvres les plus emblématiques se détachent les Panneaux de S. Vicente, le chef-d'œuvre du portrait collectif de la peinture du XV^e siècle et le célèbre triptyque des tentations de Saint Antoine, de Jérôme Bosch.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 13/06 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06 and 25/12. / Lundi 1/01 Pâques, 1/05, 13/06 et 25/12.



O Real Convento de Mafra é o mais importante monumento do barroco português, englobando uma Basílica, um Palácio Real e um Convento da Ordem de S. Francisco, também ocupado brevemente pelos Cônegos Regrantes de S. Agostinho (1771/1791). Foi mandado construir no séc. XVIII pelo Rei D. João V, em cumprimento de um voto para obter sucessão do seu casamento com D. Maria Ana de Áustria, ou para a cura de uma grave enfermidade. Em pedra lioz da região, o edifício ocupa uma área de c. de 38.000 m², tendo a direcção da obra sido entregue a João Frederico Ludovice, ourives alemão com formação de arquitecto em Itália. A primeira pedra foi lançada em 1717, perante o Patriarca e toda a Corte, e a 22 de Outubro de 1730, dia do aniversário o do Rei, sagrou-se solenemente a Basílica, dedicada a Nossa Senhora e Santo António. Merecem ainda destaque especial a Enfermaria, caso raro na Europa e a Biblioteca, uma das mais importantes do século XVIII, com cerca de 34.000 volumes.

The Royal Convent of Mafra is the most important Portuguese Baroque monument. It comprises a Basilica, a Royal Palace and a Convent of the Order of St. Francis. It was also briefly occupied by a group of Augustinian Canons (1771/1791). King João V had it built in the 18th Century, fulfilling a vow made either to obtain issue from his marriage to Maria Ana of Austria or to cure a serious illness. Built using local marble, the edifice occupies an area of around 38,000 m². The master builder was Johann Friedrich Ludwig, a German goldsmith who trained as an architect in Italy. The first stone was laid in 1717 before the Patriarch and the entire court. On 22 October 1730, the King's birthday, the Basilica was solemnly consecrated and dedicated to Our Lady and St. Anthony. The Infirmary is a rare example of its type in Europe and the 34,000 volumes made the Library one of the most important of the 18th Century.

Le Couvent Royal de Mafra est le monument baroque portugais le plus important et comprend une Basilique, un Palais Royal et un Couvent de l'Ordre de St. François, également occupé pendant une brève période par les Chanoines Réguliers de St. Augustin (1771/1791). Il a été construit au XVIII^{ème} Siècle sous le règne de D. João V en accomplissement d'une promesse pour l'arrivée d'un successeur après son mariage avec Marie Anne D'Autriche ou pour la guérison d'une grave infirmité. En pierre de liais de la région, l'édifice occupe une surface de 38 000 m², la direction des travaux ayant été confiée à Jean-Frédéric Ludovice, orfèvre allemand devenu architecte en Italie. La première pierre fut posée en 1717 devant le Patriarche et toute la Cour et le 22 octobre 1730, jour de l'anniversaire du Roi, la Basilique dédiée à Notre Dame et à Saint Antoine a été solennellement sacrée. Une attention toute spéciale doit être portée à l'Infirmerie, un cas rare en Europe, ainsi qu'à la bibliothèque, une des plus importantes du XVIII^{ème} siècle, environ 34 000 ouvrages.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
9.30 - 17.30	-	9.30 - 17.30	9.30 - 17.30	9.30 - 17.30	9.30 - 17.30	9.30 - 17.30



Encerra/Closed/Fermé: 3ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12 / Tuesday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12 / Mardi 1/01 Pâques, 1/05 et 25/12.
Só é permitida a entrada até uma hora antes do encerramento/Last entry one hour prior to closing time/Dernière entrée une-heure avant fermeture



grátis/free/gratuit

 Campo Grande (Mafrense)
Mafra


Elevador de Santa Justa

Do topo do elevador, inaugurado em 10 de Julho de 1902, descobre-se toda a Baixa lisboeta e o Castelo de São Jorge. Situado em pleno coração pombalino da cidade de Lisboa, o Elevador de Santa Justa é um verdadeiro ex-libris da capital portuguesa, tornando-se visita obrigatória para qualquer turista que se desloque a Portugal.

O vistoso elevador de Santa Justa tem uma estrutura em ferro construída por viaduto metálico de 25 metros, apoiado ao meio num pilar de betão armado e, num dos extremos, numa torre metálica de 45 metros de altura. É fácil, assim, perceber a emoção que se sente durante os escassos minutos da lenta viagem, rumo aos céus. Mas quando se sai, quando as portas se abrem e o vento fresco acaricia a cara, é um mar de beleza que temos pela frente.

Pode subir até ao topo do elevador, onde poderá ver Lisboa de uma perspectiva única, descansar na belíssima esplanada, apanhar um pouco de sol e sentir a cidade a vibrar lá em baixo.

Revel in the panorama of downtown Lisbon and the São Jorge Castle from the top of this lift, which first opened in 1902. Located right in the heart of Pombal's Lisbon, the Santa Justa Lift is one of the Portuguese capital's most iconic landmarks. It should most definitely figure on any visitor's must-do list.

The elegant Santa Justa Lift is an iron-built structure, with a 25-metre metal walkway. This is supported halfway along by a reinforced concrete pillar and, at one end, a 45-metre high metal tower. As you look at it, the thrill of the short trip up into the skies is palpable. But when you step off, when the doors open and the gentle breeze washes over your face, it is a scene of beauty that beckons.

You can go right up to the top of the lift, from where you can get a unique view of Lisbon. Stop for a while on the stunning terrace and soak up some sun, while you feel the city hum beneath you.

Du haut de l'ascenseur inauguré le 10 juillet 1902, on découvre le centre-ville de Lisbonne et le Château de St. Jorge. Situé en plein cœur de la ville reconstruite par le Marquis de Pombal, l'Ascenseur de Santa Justa est un véritable symbole de la capitale portugaise, à visiter obligatoirement par n'importe quel touriste qui visite le Portugal.

Cet ascenseur majestueux est doté d'une structure en fer, construite par un viaduc métallique de 25 mètres, soutenue au milieu par un pilier en béton armé et à une des extrémités par une tour métallique de 45 mètres de hauteur. Il est facile de comprendre l'émotion ressentie pendant ce lent voyage de quelques minutes jusqu'au ciel. Mais quand on en sort, quand les portes s'ouvrent, le vent frais nous caresse le visage et c'est une mer de beauté qui s'offre à nous. Vous pouvez monter sur la partie haute de l'ascenseur et admirer Lisbonne sous un angle unique, vous reposer sur la magnifique terrasse, prendre un peu de soleil et sentir la ville qui vibre en bas.



	2a/Mo/Lu	3a/Tu/Ma	4a/We/Me	5a/Th/Je	6a/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Nov - Feb / Nov - Feb / Nov - Feb	7.30 - 21.00	7.30 - 21.00	7.30 - 21.00	7.30 - 21.00	7.30 - 21.00	7.30 - 21.00	7.30 - 21.00
Mar - Oct / Mar - Oct / Mar - Oct *	7.30 - 23.00	7.30 - 23.00	7.30 - 23.00	7.30 - 23.00	7.30 - 23.00	7.30 - 23.00	7.30 - 23.00

* Páscoa / Easter / Pâques

Horário do / Schedule of / Horaire du Mirador de Santa Justa: Todos os dias / Every day / Tous les jours: 8.30 - 20.30





Transportes Públicos
Public Transports
Transports Publics



A CARRIS é uma empresa concessionária dos transportes públicos de superfície da cidade de Lisboa, disposta de uma frota de 599 Autocarros de Serviço Público mais 3 autocarros Minis (Carreiras de Mobilidade Reduzida), 48 elétricos, 6 ascensores e 2 elevadores, operando numa rede de 72 carreiras de autocarros, 5 de elétricos, incluindo o elétrico 28, Elevador de Sta. Justa e Ascensores da Glória, Lavra e Bica. O serviço regular estende-se desde as 5h até depois das 00h. Entre as 00h e as 5h funciona a Rede da Madrugada.

Os bilhetes podem ser adquiridos no interior dos veículos, ao motorista, ou em qualquer dos cerca de 400 pontos de venda Carris existentes na cidade.

Existem vários tipos de bilhetes pré-comprados (bilhete viagem, bilhetes diários, zapping) combinados com outros operadores, podem ainda ser efetuados carregamentos em dinheiro para utilização nos transportes caso do Zapping.

CARRIS is a concessionary public surface transportation company, operating in Lisbon, and has a fleet formed by 599 Public Service Buses, 3 Mini Buses (Reduced Mobility Itineraries), 48 trams, 6 lifts and 2 elevators, operating among a network with 72 bus lines, and 5 tram lines, including Tram 28, Sta. Justa Elevator and Glória, Lavra and Bica Lifts. Regular service extends from 5:00 a.m. until after 12:00 a.m. Between 12:00 a.m. and 5:00 a.m., CARRIS provides the Night Service (Dawn Network).

Tickets can be purchased inside the vehicles – sold by the driver – or in any of the 400 Carris points of sale in Lisbon.

There are several types of pre-paid tickets (Viva Viagem, 1 day tickets, zapping) combined with other operators, and there are also tickets, like Zapping, that can be recharged with money and further used in these same networks.

CARRIS est une entreprise concessionnaire des transports publics de la ville de Lisbonne, qui dispose d'une flotte de 599 bus de service public, 3 bus « mini » (bus à mobilité réduite), 48 tramways, 6 funiculaires et deux ascenseurs. Elle opère sur un réseau de 72 lignes de bus, 5 de tramway, dont le tramway 28, l'ascenseur de Santa Justa et les funiculaires de Glória, Lavra et Bica. Le service régulier est assuré entre 5h00 et 0h00. Entre 00h00 et 5h00, le réseau de nuit est en fonctionnement.

Les billets peuvent être achetés à bord des véhicules, auprès du conducteur, ou dans l'un des 400 points de vente Carris qui existent dans la ville.

Il existe plusieurs types de billets prépayés (billet au trajet, billet journalier, zapping), qui peuvent être combinés avec d'autres opérateurs. Dans le cas du Zapping, des paiements sont possibles pour recharger le titre de transport.

Centro de Atendimento

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
8.30 - 19	8.30 - 19	8.30 - 19	8.30 - 19	8.30 - 19	-	-



carris 



O Metropolitano de Lisboa é um meio de transporte rápido e eficaz na mobilidade de Lisboa e assume um papel central e estruturante no sistema de transportes da cidade, apresentando elevados padrões de segurança, rapidez, regularidade e comodidade. Atualmente com 4 linhas independentes, 43,20 km de comprimento, 55 estações (6 de correspondência entre as suas linhas) e 12 interfaces com outros operadores de transporte, serve cerca de 170 milhões de passageiros por ano. O Metro é particularmente atractivo pela sua dimensão estética presente em todas as estações, onde as intervenções artísticas constituem um verdadeiro "museu" a ser visitado.

Metropolitano de Lisboa is one of the fastest and most efficient ways to travel in Lisbon. The metro plays a key structuring role in the city's transportation system, offering high standards of safety, speed, regularity and comfort. The present network consists of 4 independent lines with 43.20 km of track, 55 stations (6 of which are line interchange stations) and 12 intermodal interfaces with other transport operators. The metro carries around 170 million passengers per year. The entire metro network is known for its pleasing aesthetics and the works of art at its stations have made it one of the city's most viewed "museums".

Le métro de Lisbonne est le moyen de transport le plus rapide et efficace pour se déplacer dans Lisbonne. Il joue un rôle essentiel dans le réseau de transport de la Ville, en offrant un haut niveau de sécurité, de rapidité, de régularité et de confort. Le réseau comprend 4 lignes indépendantes, s'étend sur 43,20 kilomètres, comporte 55 arrêts (6 assurent la correspondance entre les lignes) et 12 avec d'autres opérateurs de transport, et dessert environ 170 millions de passagers par an. Le Métro de Lisbonne est particulièrement attractif en raison de la beauté de ses stations. Ses décorations artistiques font de lui un musée à visiter.



Metropolitano de Lisboa

Centro de Atendimento

Complexo de Carnide | Estrada da Pontinha, 1600-582 Lisboa - Tel: 213500115

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
	8.30 - 19.00	8.30 - 19.00	8.30 - 19.00	8.30 - 19.00	8.30 - 19.00	-	-

Espaço Cliente Campo Grande

Piso térreo da estação do Campo Grande, Rua Cipriano Dourado (junto ao Viaduto do Campo Grande)

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	-	-

Espaço Cliente Marquês de Pombal

Estação de Metro Marquês de Pombal (zona comercial)

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	8.30 - 19.30	-	-






Metropolitano de Lisboa

- Aeroporto
Airport
- Autocarro suburbano
Suburban bus
- Barco
Boat
- Comboio
Railways
- Espaço Cliente
Customer care
- Metro
Underground
- Mobilidade reduzida
Step free
- Perdidos e achados
Lost property
- Polícia
Police
- Interface
Interchange
- Percurso pedestral
Pedestrian path



 **Rossio/Sintra /Oriente**
Cais do Sodré/Cascais
grátis/free/gratuit

 728, 732, 735, 736, 760, 782



Caminhos de Ferro Portugueses - CP

www.cp.pt

Em Lisboa, junto ao Rio Tejo, encontra -se a estação de Cais do Sodré que faz a ligação de comboio com a linha de Cascais. Visite esta linha e utilize o meio de transporte mais ecológico, rápido e seguro, o comboio, e viaje com conforto, à tabela, em carruagens climatizadas e com música ambiente. Sente -se preferencialmente à janela, do lado do rio e vá até Cascais (32 km), zona cosmopolita, com belas praias e paisagens. Se preferir um passeio à romântica vila de Sintra, a viagem inicia -se no Rossio onde tem à sua disposição, comboios com intervalos de quinze minutos com destino a Sintra. A trinta e seis minutos de Lisboa, chega a Sintra, que, com os seus belos Palácios, Museus, Castelo e paisagem natural a tornam uma das mais belas cidades de Portugal. A Linha de Sintra está interligada com a linha de Azambuja que serve a zona oriental de Lisboa, passando por Sete Rios, junto ao Jardim Zoológico, e pela estação do Oriente. A estação intermodal do Oriente, de linhas ultramodernas, integra -se na vasta obra de arquitectura do Parque das Nações, interligando autocarros, Metro e comboios rápidos e suburbanos. Junto a esta estação tem o Oceanário de Lisboa, o maior da Europa e o segundo maior do Mundo. Esta, é também uma zona comercial, de restaurantes e bares, junto ao rio Tejo. Pelas linhas de Cascais e Sintra, de comboio, poderá percorrer caminhos da História e da Cultura Portuguesas, viajando com toda a segurança e rapidez.

The Cais do Sodré station, the rail terminus for the Cascais line, is located right next to the River Tagus in Lisbon. Use the line and travel by the fastest, safest and most ecological means of transport – train. Travel, on time, in the comfort of air-conditioned carriages with restful background music. If possible, sit by the window, on the river side and enjoy the ride to Cascais (32 km), a cosmopolitan area with beautiful beaches and landscapes. If you prefer a journey to the romantic town of Sintra, the trip begins at Rossio station, where the trains run to Sintra every fifteen minutes. Thirty-six minutes after leaving Lisbon, you will arrive in Sintra. The town's beautiful Palaces, Museums, Castle and natural landscape make it one of the most beautiful towns in Portugal. The Sintra line connects to the Azambuja line, which serves the east of Lisbon, passing through Sete Rios, past the zoo and on to Oriente station. Oriente station, with its ultramodern design, is part of the vast Parque das Nações architectural project. It is a connecting point for buses, the Metro and both high-speed and suburban trains. Next to the station is the Lisbon Oceanarium, the biggest in Europe and the second largest in the world. This is also a commercial area, with restaurants and bars situated on the banks of the river Tagus. Travelling along the Cascais and Sintra train lines offers a swift and safe journey into Portuguese culture and history.

À Lisbonne, au bord du Tage, se trouve la gare de Cais do Sodré qui fait la liaison entre Lisbonne et Cascais par le train. Grâce à cette ligne, vous pourrez utiliser le moyen de transport le plus écologique, rapide et sûr et voyager confortablement à prix fixes, dans des wagons climatisés et au son de la musique d'ambiance. Asseyez -vous plutôt à la fenêtre côté du fleuve et faites le parcours jusqu'à Cascais (32 km), une zone cosmopolite avec de beaux paysages et de magnifiques plages. Si vous préférez une promenade romantique dans la ville de Sintra, le voyage commence à Rossio d'où partent des trains à destination de Sintra toutes les quinze minutes. Trente -six minutes plus tard, vous arrivez à Sintra, la ville des beaux palais et des magnifiques musées, avec son château et ses paysages naturels qui en font une des plus belles villes du Portugal. La Ligne de Sintra est liée à la ligne d'Azambuja qui dessert la zone orientale de Lisbonne en passant par Sete Rios, près du Jardin Zoologique et par la station Oriente. La station intermodale Oriente aux lignes ultramodernes s'intègre parfaitement dans le grandiose ouvrage architectural du Parc des Nations : c'est à la fois une station de bus, de métro et de trains rapides et suburbains. Cette gare se trouve près de l'Océanarium de Lisbonne, le plus grand d'Europe et le deuxième plus grand au monde. C'est également une zone commerciale dotée de plusieurs restaurants et bars, au bord du Tage. En utilisant les lignes de train de Cascais et Sintra, vous pourrez parcourir les chemins de l'Histoire et de la Culture portugaises, en voyageant en toute sécurité et rapidement.

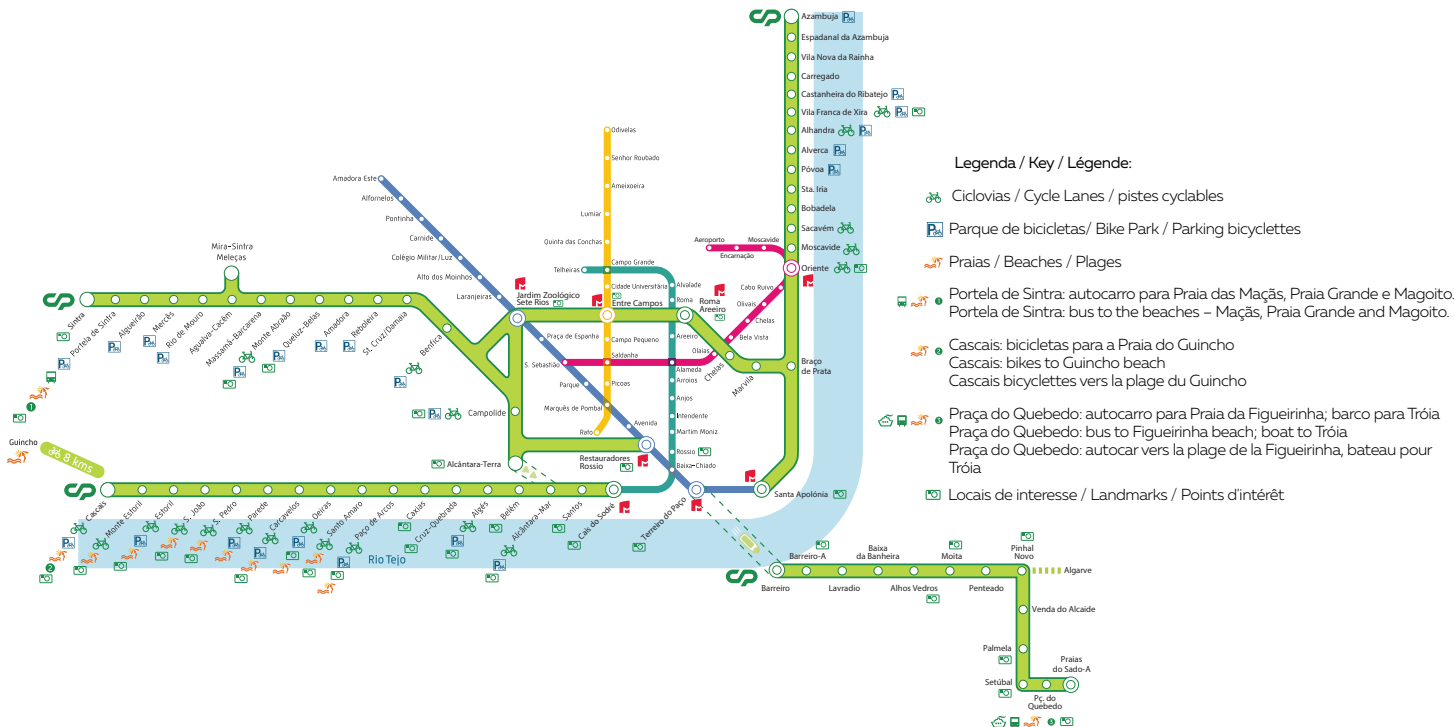


COMBOIOS DE PORTUGAL



707 210 220

Transportes da Região de Lisboa / Lisbon - Regional Transport / Transports de la Région de Lisbonne



Lc **2 Vouchers 25%** (p.135)
Pragal (Ida e Volta) (2-way ticket) (aller/retour)

2 Vouchers 25% (p.135)
Setúbal (Ida e Volta) (2-way ticket) (aller/retour)

Lc **25% Lisboa - Pragal**
Bilhete Simples (tarifa normal)
Single ticket
Billet simple (tarif normal)

25% Lisboa - Setúbal
Bilhete Simples (tarifa normal)
Single ticket
Billet simple (tarif normal)

Rd Roma-Areeiro, Entrecampos,
Sete-Rios e Campolide



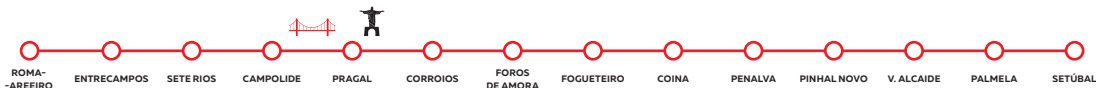
Fertagus



Conhecido como o "comboio da Ponte", o comboio da Fertagus circula no tabuleiro ferroviário da Ponte 25 de Abril e faz a ligação entre as duas margens do rio Tejo, efectuando a travessia de uma das maiores pontes suspensas do mundo permitindo aos seus passageiros disfrutar da mais bonita vista sobre Lisboa.

Known as the "Bridge Train", the Fertagus train runs on the rail deck of one of the world's largest suspension bridges, 25 de Abril, from where it offers passengers the most beautiful view over Lisbon.

Connu comme le «Train du pont», le train Fertagus circule sur le tablier ferroviaire du Pont 25 avril et assure la liaison entre les deux rives du Tage, en effectuant la traversée de l'un des plus grands ponts suspendus du monde, et permet à ses passagers d'apprécier la plus belle vue de Lisbonne.




fertagus

Monumentos e Museus
Monuments and Museums
Monumets et Musées



 grátis/free/gratuit

 712, 734

 28

 Santa Apolónia

 Linha Azul Santa Apolónia



Panteão Nacional

www.patrimoniocultural.pt

A primitiva Igreja de Santa Engrácia foi mandada erigir por D. Maria, filha do rei D. Manuel, perto do Campo de Santa Clara. No entanto, no séc. XVII, acabou por ser demolido o que restava dessa igreja quinhentista. Para a sua reconstrução foi escolhido, em 1681 o traçado elaborado por João Antunes. A Igreja de Santa Engrácia, tal como hoje se nos apresenta, é um dos mais representativos exemplares de arquitectura barroca, com planta octogonal, centrada por uma cruz grega com as pontas arredondadas à maneira de Bramante. Depois de acrescentos e restauros, concluiu-se a sua construção em 1966. Após essa data foi ali instalado o Panteão Nacional.

Dona Maria, King Manuel's daughter, ordered the building of the first Church of Santa Engrácia, alongside Campo de Santa Clara. However, what remained of this 16th Century church was demolished in the 17th Century. In 1681, the plans produced by João Antunes were selected for the reconstruction project. The present Church of Santa Engrácia, one of the best examples of Baroque architecture, is built on an octagonal floor plan centred on a Greek cross with the rounded arms in the style of Bramante. After various additions and attempts at restoration, work was finally completed in 1966. Since then, the church has been used as the National Pantheon.

La construction d'une première église du nom de Santa Engrácia fut ordonnée par l'infante D. Maria, fille du roi D. Manuel Ier, au XVI^e siècle près du Campo de Santa Clara. Cette église fut complètement détruite au XVII^e siècle. On adopta pour sa reconstruction en 1681, le projet élaboré par João Antunes. Santa Engrácia est l'un des spécimens les plus représentatifs de l'architecture baroque, avec un plan octogonal centré par une croix grecque aux pointes arrondies, à la manière de Bramante. Après bien des rajouts et des remaniements, la construction n'a été achevée qu'en 1966. Date à laquelle on y a installé le Panthéon national.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Outubro a Março October to March Octobre à Mars	-	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00
Abril a Setembro April to September Avril à Septembre	-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 13/06 e 25/12 / Monday 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06, and 25/12 / Lundi, 1/01, Pâques, 1/05, 13/06 et 25/12.

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



Edificado para substituir a "Real Barraca", construída em madeira, onde D. José I e a sua corte residiram durante 20 anos, após o Terramoto de 1755.

O projecto inicial foi de Manuel Caetano de Sousa, mas em 1802 surgiu um novo projecto da autoria de Francisco Xavier Fabri e de José da Costa e Silva, já de características neoclássicas. A obra foi interrompida, primeiro entre 1809 e 1813, em consequência das Invasões Francesas, e definitivamente em 1833, por razões de ordem política, económica e financeira.

No reinado de D. Luís I realizaram-se no Palácio, importantes obras de remodelação dos interiores, sob a orientação técnica do arquitecto Joaquim Possidónio Narciso da Silva.

Built to replace the "Real Barraca", a wooden construction, the Palácio Nacional da Ajuda was home for over 20 years to King José I and his court, following the earthquake of 1755.


The original plans were by Manuel Caetano de Sousa but, in 1802, new plans, by Francisco Xavier Fabri and José da Costa e Silva, introduced neoclassical features. Construction of the palace was halted between 1809 and 1813, because of the French invasions. Work came to a definitive end in 1833, due to political, economic and financial issues.


In the reign of King Luís I, important interior rebuilding took place under the technical supervision of the architect Joaquim Possidónio Narciso da Silva.

Bâti pour remplacer la "Real Barraca", construite en bois, où le Roi José I et sa cour ont vécu pendant 20 ans, après le tremblement de terre de 1755.


Le projet initial est de Manuel Caetano de Sousa, mais en 1802, un nouveau projet de Francisco Xavier Fabri et de José da Costa e Silva aux caractéristiques néoclassiques apparut. L'ouvrage fut interrompu, d'abord entre 1809 et 1813, en conséquence des Invasions Françaises puis définitivement en 1833, pour des raisons d'ordre politique, économique et financier.

Pendant le règne de Luís Ier, l'intérieur du palais fut remodelé, sous l'orientation technique de l'Architecte Joaquim Possidónio Narciso da Silva.

 **grátis/free/gratuit**
excepto exposições temporárias
privadas / Except temporary
exhibitions / sauf expositions
temporaires.

 729, 742, 760

 18

 Linha / Line / Ligne Cascais
Belém


2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00




Encerra/Closed/Fermé: 4ª feira, 1/01, Domingo de Páscoa, 1/05, 13/06 e 25/12 /Wednesday, 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06 and 25/12 / Mercredi, 1/01, Pâques, 1/05, 13/06 et 25/12.
Última Entrada/Last Entry/Dernière Entrée: 17.30.



 **grátis/free/gratuit**

 714, 727, 732, 751

 15

 Linha / Line / Ligne Cascais Alcântara



Experiência Pilar 7

www.visitlisboa.com

Lançado aquando da celebração do 50º Aniversário da Ponte 25 de Abril (1966-2016), numa parceria com a Infraestruturas de Portugal, o Centro Interpretativo - Experiência Pilar 7 assume-se como um novo projecto turístico e cultural de Lisboa na zona de Belém.

Localizado na Avenida da Índia, em Alcântara, este equipamento interativo permitirá a todos os visitantes uma descoberta única da Ponte 25 de Abril - considerada uma das pontes mais bonitas do mundo - mediante um percurso compreendido entre os espaços exteriores deste Pilar fulcral da Ponte e a experiência sensorial vivida no seu interior, numa viagem pela História da sua construção, terminando na ascensão, através de um elevador, a um miradouro panorâmico que possibilitará uma visão inédita da Cidade e do Rio Tejo. Recorrendo a meios multimédia actuais a sua visita termina com uma experiência imersiva a espaços inacessíveis da Ponte, através do recurso à Realidade Virtual e ao registo PhotoBooth para recordar este momento inesquecível.

Inaugurated at the time of the celebrations for the 50th Anniversary of the 25th April Bridge (1966-2016), in partnership with Infraestruturas de Portugal, the Visitor Centre - Pillar 7 Experience is a new tourism and cultural attraction in Lisbon's Belém district.

Located in Alcântara (Avenida da Índia), this interactive centre allows all visitors to have a unique experience of the bridge - considered one of the prettiest in the world - via a tour that takes in the exterior areas of this key pillar and the sensory experience of visiting its interior. It is a trip through the history of its construction and ends with an elevator ride up to a panoramic viewing point that provides an unrivalled view of the city and the river.

Making use of modern multimedia devices, your visit ends with an immersive virtual-reality experience of parts of the bridge that are inaccessible and a call at the PhotoBooth so you can record this unforgettable moment.

Créé lors de la célébration du 50e anniversaire du Pont 25 Avril (1966-2016), en partenariat avec Infraestruturas de Portugal, le Centre d'Interprétation - Experiência Pilar 7, s'affirme comme un nouveau projet touristique et culturel de Lisbonne, dans la zone de Belém.

Situé dans l'Avenida da Índia, à Alcântara, cet équipement interactif permet à tous les visiteurs de faire une découverte unique du Pont 25 Avril - considéré l'un des plus beaux ponts du monde -, grâce à un parcours compris entre les espaces extérieurs de ce Pilar (Pilier) principal du pont et à l'expérience sensorielle qui se vit dans son intérieur, au cours d'un voyage dans l'histoire de sa construction, qui se termine par la montée en ascenseur jusqu'à un point de vue panoramique qui offre une vue inédite de la ville de Lisbonne et du Tage.

À l'aide de moyens multimédias actuels, votre visite se termine par l'expérience d'une immersion dans des espaces inaccessibles du Pont, grâce à la réalité virtuelle et à l'enregistrement vidéo avec Photo Booth, afin de conserver un souvenir de ce moment inoubliable.



	2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Outubro a Abril October to April Octobre à Avril	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00
Mai a Setembro May to September Mai à Septembre	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00

Encerra/Closed/Fermé: 25/12



O Mosteiro da Batalha ou de Santa Maria da Vitória, erguido por voto de D. João I como agradecimento à Virgem pela vitória dos Portugueses na batalha de Aljubarrota, em 1385, é um dos mais belos conjuntos monásticos da Europa do fim da Idade Média. Iniciado em 1386 sob a direcção de Mestre Afonso Domingues e entregue à Ordem Dominicana, passou também a servir de panteão da dinastia de Aviz, tendo a obra decorrido até cerca de 1517. Importante testemunho das tendências arquitectónicas do tardo-gótico e do manuelino, conserva também um assinalável núcleo de vitrais medievais.

O Mosteiro está inscrito na Lista do Património Mundial desde 1983.

The Monastery of Santa Maria da Vitória (Monastery of Batalha), was built after a vow made by King João I to thank the Virgin Mary for Portugal's victory over Spain in the battle of Aljubarrota. It is one of Europe's most beautiful monastery complexes from the late Middle Ages. Building work began in 1386, under the supervision of Master Afonso Domingues. On completion the monastery was handed over to the Dominican Order. It subsequently served served as a pantheon for the Aviz dynasty and building work was only finally completed in 1517. As an important testament to late Gothic and Manueline architectural styles, it is graced by a remarkable set of mediaeval stained-glass windows.

The monastery has been on UNESCO's World Heritage List since 1983.

Le Monastère de Batalha ou de Santa Maria da Vitória, érigé suite à une promesse de D. João Ier à la Vierge, en remerciement de la victoire portugaise lors de la bataille d'Aljubarrota en 1385, est l'un des plus beaux ensembles monastiques de l'Europe de la fin du Moyen Âge.

Sa construction a débuté en 1386, sous la direction de Maître Afonso Domingues. Confié par la suite à l'Ordre Dominicain, il servit également de panthéon à la dynastie d'Aviz, l'ouvrage s'ouvrant s'est poursuivi environ jusqu'à 1517. Témoin important des tendances architectoniques du gothique tardif et du manuelin, il recèle également un splendide noyau de vitraux médiévaux. Le Monastère est inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial depuis 1983.

	2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
16 Out a 31 Mar 16 Oct to 31 Mar 16 Oct à Mars	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00
1 Abril a 15 Out 1 April to 15 Oct 1 Avril à 15 Oct	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30


Encerra/Closed/Fermé: 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 14/08, 24/12 e 25/12 / 1/01, Easter Sunday, 1/05, 14/08, 24/12 and 25/12 / 1/01, Pâques, 1/05, 14/08, 24/12 et 25/12. Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.

grátis/free/gratuit

A8, A1



 grátis/free/gratuit

 A8; IC2; EN8



Mosteiro de Alcobaça

www.mosteiroalcobaca.pt

A Abadia de Alcobaça, inscrita na Lista de Património Mundial da UNESCO, é uma das mais importantes abadias cistercienses europeias, atendendo ao seu estado de conservação e à sua arquitectura, símbolo de Cister. Fundada em 1153 por doação de D. Afonso Henriques a Bernardo de Claraval, começou a ser construída em 1178, vindo a ser a grande obra do primeiro Gótico português, posteriormente alargada e enriquecida com sucessivas doações reais. D. Dinis, em 1308, faz construir o Claustro do Silêncio, acrescentado de um piso já no reinado de D. Manuel, que mandou também construir a chamada Sacristia Manuelina, sob a responsabilidade do arquitecto João de Castilho. São notáveis alguns dos elementos que constituem o Mosteiro de Alcobaça como o Palácio Abacial, a Hospedaria, a primitiva Sala dos Reis e o Noviciado do séc. XVII; o Relicário e o Altar da Morte de S. Bernardo dos finais do séc. XVII, a grande cozinha do séc. XVIII e a neo-gótica Sala dos Túmulos, já de finais de Setecentos.

The Abbey of Alcobaça, a UNESCO World Heritage site, is one of Europe's most important Cistercian abbeys, given its state of conservation and its architecture, symbolic of the order. Founded in 1153, following a donation made by King Afonso Henriques to Bernardo de Claraval, building work formally began in 1178. The monastery was to become the greatest example of early Portuguese Gothic style, subsequently expanded and embellished through successive royal endowments. In 1382, King Dinis commissioned the Cloister of Silence, and an additional floor was added during the reign of King Manuel, who also ordered construction of the so-called Manueline Sacristy. Both of these projects were overseen by the architect, João de Castilho. The Monastery of Alcobaça boasts a number of remarkable features. These include the Abbey Palace, the Hostelry, the early King's Hall, the 17th Century Novitiate; the late 17th Century reliquary and sepulchral altar of S. Bernardo, the large 18th Century kitchen and the late 18th Century Neo-Gothic Hall of Tombs.

Le Monastère d'Alcobaça, inscrite sur la Liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO, est l'un des monastères les plus importants d'Europe compte tenu de son état de conservation et de son architecture, symbole de Cîteaux. Fondé en 1153 par donation de D. Afonso Henriques à Bernardo de Claraval, sa construction a commencé en 1178 et est devenu le grand ouvrage du Gothique primaire portugais, ayant été par la suite agrandi et enrichie par des donations royales successives. En 1308, D. Dinis, fait construire le Cloître du Silence, auquel il fut ajouté un étage durant le règne de D. Manuel, qui fit également ériger la dénommée « Sacristie Manueline »; les constructions ayant été confiées à l'architecte João de Castilho. Parmi les éléments notoirs qui constituent le Monastère d'Alcobaça, citons le Palais abbatial, l'Auberge, la Salle primitive des rois et le Noviciat du XVII^e siècle; le Reliquaire et l'Autel de la mort de S. Bernard datant de la fin du XVII^e siècle, la grande cuisine, du XVIII^e siècle et la salle des Tombeaux, de style néo-gothique, de la fin du XVIII^e siècle.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Outubro a Março October to March Octobre à Mars	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00	9 - 18.00
Abril a Setembro April to September Avril à Septembre	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00

Encerra/Closed/Fermé: 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 20/08 e 25/12/ 1/01, Easter Sunday, 1/05, 20/08 and 25/12 / 1/01, Pâques, 1/05, 20/08 et 25/12. Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



Inscrito na Lista de Património Mundial da UNESCO desde Dezembro de 1983, o Convento da Ordem de Cristo e Castelo Templário, em Tomar, formam um conjunto monumental único no género encerrando no seu conjunto arquitetónico várias tendências artísticas: o Românico, o Gótico e o Manuelino, a arte do Renascimento e o Maneirismo.

O Castelo foi fundado em 1160 por Dom Gualdim Pais, Mestre provincial da Ordem do Templo em Portugal. Com a extinção da Ordem no início do século XIV, os Templários encontraram aqui a continuidade da sua sagrada missão de Cavalaria. Sob os auspícios de D. Dinis, é fundada a "Ordem dos Cavaleiros de Cristo" a qual, depois de reconhecida pela Santa Sé, veio a integrar pessoas e bens da extinta Ordem do Templo. Com a Ordem de Cristo, Portugal abre-se às descobertas marítimas do séc. XV. Tomar é então sede da Ordem, e o Príncipe Henrique o Navegador, o seu mestre.

The Convent of the Order of Christ and the Castle of the Knights Templar in Tomar has been a UNESCO World Heritage site since 1983. It is a one of a kind monumental complex that incorporates a range of artistic trends: Romanesque, Gothic, Manueline, Renaissance art and Mannerism.


The castle was originally founded in 1160 by Dom Gualdim Pais, the Provincial Master of the Knights Templar in Portugal. After the order was abolished in the early 14th Century, the Templars continued their sacred mission of knighthood in Tomar. Under the auspices of King Dinis, the "Order of the Knights of Christ" was founded. Following recognition by the Holy See, it incorporated the people and the assets of the former Knights Templar Order.

With the aid of the Order of Christ, Portugal embarked on its Maritime Discoveries in the 15th Century. Tomar was the Order's headquarters and Prince Henry the Navigator was its Master.



Inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO depuis décembre 1983, le Couvent de l'Ordre du Christ et le Château des Templiers de Tomar forment un ensemble monumental unique en son genre, dans la mesure où sa composition architectonique renferme diverses tendances artistiques : le Roman, le Gothique et le Manuélin, l'art de la Renaissance et le Maniérisme.

Le château fut fondé en 1160 par Dom Gualdim Pais, maître provincial de l'Ordre du Temple au Portugal. Avec l'extinction de l'Ordre au début du XIV^e siècle, c'est ici que les Templiers ont perpétué leur mission sacrée en tant que chevaliers. L'«Ordre des Chevaliers du Christ» est fondé sous l'auspice de D. Dinis et a intégré les personnes et les biens de l'ex-Ordre du Temple, après avoir été reconnu par le Saint-siège.

C'est avec l'Ordre du Christ que le Portugal s'ouvre aux découvertes maritimes du XV^e siècle: Tomar est alors le siège de l'Ordre et le prince Henri le Navigateur en est le maître.

	2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
Outubro a Maio October to May Octobre à Mai	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	
Junho a Setembro June to September Juin à Septembre	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	9 - 18.30	

Encerra/Closed/Fermé: 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12 / 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12 / 1/01, Pâques, 1/05 et 25/12. / Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.

 grátis/free/gratuit A1: Saída/exit/sortie para Torres Novas
A23: Saída/exit/sortie em Tomar
De Leiria: EN113 ou IC3
De Coimbra: EN110 Regional Lisboa-Tomar 2ª a 6ª / Lundi au Vendredi
das 9.00 às 17.30

30%

714, 727, 728, 729, 751

15

Linha / Line / Ligne Cascais
Belém



Padrão dos Descobrimentos

O Padrão dos Descobrimentos, edificado em 1960, destaca-se na paisagem ribeirinha de Belém graças ao seu formato em forma de caravela e ao conjunto escultórico, evidenciando-se, na proa, a figura do Infante D. Henrique, grande impulsionador das Descobertas.

É no topo deste conjunto monumental, evocativo da gesta marítima portuguesa, que se descobre o miradouro, a partir do qual se desvenda uma panorâmica impar sobre a cidade e o rio.

O terreiro de acesso ao monumento é decorado com uma rosa-dos-ventos, contendo um planisfério onde surgem traçadas as principais rotas dos Descobrimentos Portugueses.

The Discoveries Monument, built in 1960, stands out against the riverfront landscape of Belém due to its unusual format.

It resembles the prow of a caravel and the sculptures adorning it, including the principal sponsor of the Discoveries, Henry the Navigator, at the tip of the prow, make it even more striking. The monument is dedicated to Portugal's maritime exploits and is crowned by a belvedere, that offers unique views over the city and river.


In the public square in front of the monument, there is a compass rose, containing a planisphere highlighting the main routes of the Portuguese Discoveries.

www.padraodosdescobrimentos.pt

Le Monument des Découvertes, édifié en 1960 est mis en évidence au milieu du paysage riverain de Belém grâce à sa construction en forme de caravelle et à l'ensemble de ses sculptures dont la première, en guise de figure de proue, représente Henri le Navigateur, l'infant qui a lancé les Découvertes. Sur les hauteurs de cet ensemble monumental évoquant l'épopée maritime portugaise, vous pourrez découvrir un belvédère qui dévoile une vue magnifique sur la ville et le fleuve.

Le parvis accédant au monument est décoré d'une rose des vents et d'un planisphère traçant les principales routes maritimes des Découvertes Portugaises.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Outubro a Fevereiro October to February Octobre à Février	-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00
Março a Setembro March to September Mars à Septembre	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00

Encerra/Closed/Fermé: 1/01, 1/05 e 25/12 / 1/01, 1/05, and 25/12 / 1/01, 1/05 et 25/12. Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



A Quinta da Regaleira é um dos mais surpreendentes monumentos da Paisagem Cultural de Sintra, classificada pela UNESCO como Património da Humanidade.

Lugar de eleição do milionário e filantropo António Augusto Carvalho Monteiro foi construída entre 1898 e 1912 para sua residência de Verão, sob projecto do cenógrafo e arquitecto italiano Luigi Manini, em estilo predominantemente neo-manuelino.

Sendo caracterizada por riquíssimo simbolismo e intensa aura poética, integra Palácio (uma verdadeira mansão filosófica), Capela, Cocheiras e vários edifícios subterrâneos, que convergem num "Templo Iniciático", uma espécie de torre invertida que mergulha 27 metros no interior da terra, e conduzem o visitante a um percurso de renascimento simbólico para a luz.


Quinta da Regaleira, a UNESCO World Heritage site, is one of the most remarkable monuments to grace Sintra's Cultural Landscape.

The much loved summer residence of the millionaire philanthropist António Augusto Carvalho Monteiro, it was built from 1898 to 1912 in a predominantly neo-Manueline style conceived by the Italian set designer and architect Luigi Manini.

The estate, imbued with symbolism and an intense poetic aura, includes the main house (a truly philosophical mansion), a chapel, coach houses and various underground buildings. These converge into an "Initiatory Temple", a sort of inverted tower plunging 27 metres into the ground from which visitors emerge on a symbolic path of rebirth towards the light.

La Quinta da Regaleira, classée Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO, est un des monuments les plus surprenants du Paysage Culturel de Sintra. Lieu de villégiature du millionnaire et philanthrope António Augusto Carvalho Monteiro, il a été construit entre 1898 et 1912 comme résidence d'été par le scénographe et architecte italien Luigi Manini, dans un style à prédominance néo-manueline.

Caractérisée par un symbolisme richissime et propriété d'une aura poétique intense, cette propriété comprend un palais (véritable demeure philosophale), une chapelle, des écuries et plusieurs bâtiments souterrains qui donnent sur un « Temple initiatique », une espèce de tour inversée qui plonge à 27 mètres sous terre et transporte le visiteur dans un parcours de renaissance symbolique vers la lumière.


	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
*1 Out-31 Mar	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	
**1 Abr-30 Set	9.30 - 20.00	9.30 - 20.00	9.30 - 20.00	9.30 - 20.00	9.30 - 20.00	9.30 - 20.00	9.30 - 20.00	

Encerra/Closed/Fermé: 24 e 25/12 / 24 and 25/12 / 24 et 25/12.

*Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée demi-heure avant fermeture.

**Só é permitida a entrada até uma hora antes da hora de encerramento / Last entry an hour prior to closing time / Dernière entrée une heure avant fermeture.

 20% Visitas / Visits / Visites

 scotturb 435

 Linha / Line / Ligne Sintra



15%

Linha / Line / Ligne Sintra
Queluz - Belas



Palácio Nacional de Queluz

www.parquesdesintra.pt

A Quinta dos Marquesses de Castelo Rodrigo que, em 1654 passou ao património da Coroa, integrando a Casa do Infantado, foi profundamente remodelada entre 1747 e 1786, por iniciativa de D. Pedro III, marido de D. Maria I. Idealizado como palácio de recreio da família real, o desaparecimento do paço da Ribeira de Lisboa obrigou a um maior cuidado arquitectónico e decorativo de Queluz. Uma clara inspiração do rococó francês revela-se nas boiseries dos interiores, onde abundam os famosos motivos concheados, e no desenho dos jardins, que compõem graciosas alamedas de luxo, pontuadas por tanques com rica decoração escultórica de bronze. Uma discreta nota de um gosto neoclássico que então se começavam a afirmar, caracteriza a cenográfica fachada desenhada pelo arquitecto francês Robillon.

The Quinta dos Marquesses de Castelo Rodrigues, which became Crown property in 1654 to form part of the Casa do Infantado, underwent major alterations between 1747 and 1786, on the initiative of King Pedro III, husband of Queen Maria I. It was intended to be a recreational palace for the royal family, but following the destruction of the Ribeira Palace in Lisbon, work on Queluz Palace had to be undertaken with greater attention to architectural and decorative detail. A clear French rococo influence can be seen in the interior panelling, with its abundance of the famous shell motifs, and in the design of the gardens, with their graceful lush groves and occasional cisterns adorned with beautiful bronze sculptures. The picturesque facade designed by the French architect Robillon, is a discrete indication of the neo-classical taste that was coming into favour at that time.

La propriété des Marquis de Castelo Rodrigues qui a été annexée au patrimoine de la Couronne en 1654 pour être intégrée dans la Maison de l'Infant, a été profondément remodelée entre 1747 et 1786, à l'initiative de D. Pedro III, époux de Dona Maria I. Conçu dans un premier temps pour être le palais de plaisance de la famille royale, le Palais de Queluz on lui a accordé une plus grande attention sur le plan architectural et décoratif suite à la disparition du palais da Ribeira de Lisbonne. L'inspiration du rococo français se fait nettement sentir dans les boiseries des pièces intérieures, où abondent les fameux motifs en forme de coquillages, et dans le dessin des jardins, ces derniers composant de gracieuses charmilles de luxe, ponctuées de bassins richement décorés de sculptures en bronze. Une discrète note teintée d'un goût néo-classique qui commençait alors à s'affirmer, caractérise le décor de la façade dessinée par l'architecte français Robillon.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
*01/04 - 28/10	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00
**29/10 - 31/03	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30	9 - 17.30

Encerra/Closed/Fermé: 1/01 e 25/12 / 1/01 and 25/12 / 1/01 et 25/12.

*Só é permitida a entrada até uma hora antes da hora de encerramento / Last entry an hour prior to closing time / Dernière entrée une heure avant fermeture.


**Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



Erguido sob uma antiga residência régia muçulmana, o Palácio da Vila de Sintra foi habitado pela família real até ao século XX. O edifício, que resultou da justaposição sucessiva de diversos corpos, sem um plano determinado, foi muito beneficiado por D. Dinis e, mais tarde, por D. Manuel, que fez construir a ala oriental, enriquecida pelo característico lavor das molduras das enormes janelas que deitam para a vila. Mundialmente reconhecido pelo perfil das chaminés cónicas das cozinhas, o Paço conserva ainda o mais importante espólio de azulejaria hispano-mourisca dos séculos XV e XVI existente em Portugal.

Built on top of a former Moslem royal residence, Sintra Town Palace was inhabited by the Portuguese royal family until the 20th Century. The building, resulting from the successive and unplanned juxtapositioning of the numerous extensions, greatly benefited from the involvement of King Dinis, and later King Manuel. It was the latter who ordered the building of the east wing, enhanced by the characteristic detailing of the frames of the enormous windows overlooking the town. Famous throughout the world for its conical kitchen chimneys, the palace still retains the most important collection of 15th and 16th Century Hispano-Moorish tiles to be found in Portugal.

Érigé sur une ancienne résidence royale musulmane, le palais de la Vila de Sintra (le palais du bourg) a été habité par la famille royale jusqu'au XXe siècle. L'édifice, né de la juxtaposition successive de plusieurs corps de bâtiment, sans plan déterminé, a été amplement bonifié par D. Dinis et plus tard par D. Manuel, qui fit construire l'aile orientale, enrichie par les encadrements ouvragés et très caractéristiques de ses énormes fenêtres ouvertes sur le bourg. Connu mondialement pour le profil des cheminées coniques de sa cuisine, le palais abrite également la plus importante collection d'azulejos hispano-mauresques des XVe et XVIe siècle existante au Portugal.

	2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
01/04 - 28/10	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	
29/10 - 31/03	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	

Encerra/Closed/Fermé: 1/01 e 25/12. / 1/01 and 25/12. / 1/01 et 25/12.

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento / Last entry half an hour prior to closing time /

Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.

 10%

 Linha / Line / Ligne Sintra Sintra


10%

scotturb 434

Linha / Line / Ligne Sintra Sintra



Palácio Nacional da Pena / Parque da Pena

www.parquesdesintra.pt

Foi mandado construir no século XIX por D. Fernando Coburgo Gotha (D. Fernando II) casado com D. Maria II, no local onde se situava um pequeno convento. Influenciado pelas tendências ecléticas e românticas da época, D. Fernando II optou por um Palácio revivalista em que estivessem presentes tradições artísticas da Antiguidade à Renascença, influências da arte oriental, cúpulas e minaretes mudéjares e elementos decorativos manuelinos. Da edificação originária conservam-se os claustros e a capela, onde subsiste um retábulo renascentista, em alabastro e mármore negro, da autoria de Nicolau Chanterenne. Foi aqui que se albergou o último rei de Portugal, D. Manuel II, até à sua partida para o exílio, aquando da implantação da República.

The palace was built in the 19th Century on the orders of Ferdinand von Coburg Gotha (King Fernando II), who was married to Queen Maria II, on the site of a small convent. Influenced by the romantic and eclectic inclinations of the time, King Fernando II chose to build a revivalist palace which would include artistic styles from antiquity through to the Renaissance, the art of the East, Arab-style domes, minarets and Manueline motifs. All that remain of the original building are the cloisters and the chapel, with its Renaissance altarpiece carved in alabaster and black marble by Nicolau Chanterenne. The last king of Portugal Manuel II, took refuge here before his final departure into exile when the country became a Republic.

Sa construction a été ordonnée au XIX^e siècle, par Fernando Coburg Gotha, époux de la reine D. Maria II, à l'emplacement d'un ancien petit couvent. Influencé par les tendances éclectiques romantiques de l'époque, D. Fernando II décida de bâtir un palais revivaliste, mélange d'évocations artistiques allant de l'Antiquité à la Renaissance, avec des coupoles et des minarets mauresques de style oriental et des motifs manuélinos. Du petit couvent il reste le cloître et la chapelle, où on trouve un retable Renaissance, en albâtre et marbre noir, du sculpteur Nicolas Chanterenne. Le dernier roi du Portugal, D. Manuel II, s'est réfugié ici jusqu'à son départ en exil, lors de la proclamation de la République.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
01/04 - 28/10	9.45 - 19	9.45 - 19	9.45 - 19	9.45 - 19	9.45 - 19	9.45 - 19	9.45 - 19
29/10 - 31/03	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 1/01 e/and/et 25/12.

Só é permitida a entrada até uma hora antes da hora de encerramento. / Last entry one hour prior to closing time. / Dernière entrée une heure avant fermeture.



Fundado em 1893, o Museu Nacional de Arqueologia conserva, além de um importante núcleo etnográfico, um valioso espólio que documenta, sobretudo, a riqueza arqueológica nacional. Para além de cerâmica, escultura, mosaico e vidros, possui uma valiosa colecção de ourivesaria arcaica, do Calcolítico à Época Romana.

Founded in 1893, the National Archaeology Museum contains an important ethnographic collection, together with valuable exhibits documenting Portugal's archaeological riches. In addition to ceramics, sculptures, mosaics and glass, the museum houses a rich collection of antique gold and silverware, dating from the Chalcolithic to the Roman period.

Fondé en 1893, le Musée National d'Archéologie abrite, outre un important ensemble ethnographique, de précieuses collections qui illustrent la richesse archéologique du Portugal dans les domaines de la céramique, sculpture, mosaïque et verrerie. Le Musée possède aussi une magnifique collection d'orfèvrerie archaïque allant du chalcolithique à l'époque romaine.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00




Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12 / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12 / Lundi 1/01 Pâques, 1/05 et 25/12.

Última entrada às 17.30 / Last entry at 17.30 / Dernière entrée 17.30.

 grátis/free/gratuit

 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Linha / Line / Ligne Cascais Belém



 grátis/free/gratuit

 718, 728, 742, 794



Museu Nacional do Azulejo

www.museudoazulejo.pt

O Museu Nacional do Azulejo está situado na zona oriental de Lisboa, no antigo Convento da Madre de Deus, fundado em 1509 pela Rainha D. Leonor de Lencastre, mulher do Rei D. João II.

Transformado por várias campanhas de obras, do edifício destaca-se o claustro maneirista do séc. XVI; a sacristia, o coro alto e a capela de Santo António.

A coleção estabelece um percurso entre a 2ª metade do séc. XV até à contemporaneidade. A exposição inicia-se por um pequeno núcleo que ilustra os modos de manufactura do azulejo, o percurso expositivo segue, depois, uma organização cronológica.

The Museu Nacional do Azulejo (National Tile Museum) is situated in the eastern part of Lisbon, housed in the former Convent of Madre de Deus, which was founded in 1509 by Queen Leonor de Lencastre, wife of King João II.

Of particular interest inside the building are the 16th Century cloister, the vestry, the upper choir and St. Anthony's chapel.

The collection as a whole traces out tile development from the 2nd half of the 15th Century to the present day.

The exhibition starts with a piece explaining the different ways in which tiles are made.

The rest of the exhibition is organised chronologically.

Le Musée National de l'Azulejo se situe dans la zone orientale de Lisbonne, dans l'ancien Couvent de Madre de Deus, fondé en 1509 par la Reine Leonor de Lencastre, femme du Roi João III.

Transformé par de successifs travaux, on remarque avant-tout dans l'édifice, le cloître de style maniériste du XVe siècle, la sacristie, le chœur haut et la chapelle de Saint Antoine.

La collection établit un parcours entre la deuxième moitié du XVe siècle jusqu'à l'âge contemporain. L'exposition débute par un petit noyau qui illustre les différents types de manufacture du carreau de faïence. Le parcours de l'exposition suit un parcours chronologique.



2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12 / Lundi 1/01 Pâques, 1/05 et 25/12.

Última entrada às 17.30. / Last entry at 17.30. / Dernière entrée 17.30.





Criado em 1965, o Museu Nacional de Etnologia encontra-se instalado num edifício expressamente construído, segundo os mais atualizados critérios museológicos. O museu tem hoje um acervo de mais de 26.000 objectos, provenientes de todo o mundo, e entre os quais sobressaem as coleções de arte africana, alfaías agrícolas portuguesas e têxteis tradicionais.

Set up in 1965, the National Ethnology Museum is housed in a state-of-the-art building constructed in line with the latest theories on museum organisation. The museum now houses a collection of over 26,000 objects from all over the world. Its most important collections are those of African art, Portuguese agricultural tools and traditional textiles.

Créé en 1965, le musée est installé dans un édifice spécifiquement construit pour l'abriter et selon les critères muséologiques les plus modernes. Le musée possède actuellement une collection de 26 000 objets, provenant de tous les coins du monde, parmi lesquels se détachent les collections d'art africain, d'outils agricoles portugais et de textiles traditionnels.

 grátis/free/gratuit

 714, 728, 732

 Linha / Line / Ligne Cascais

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	14 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00




Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 13/06 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06 and 25/12. / Lundi 1/01 Pâques, 1/05, 13/06 et 25/12.
Última entrada às 17.30 / Last entry at 17.30 / Dernière entrée 17.30.



 grátis/free/gratuit

 Linha / Line / Ligne Cascais Belém

 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Trafaria - Belém
Porto Brandão - Belém

MAAT - Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia

www.maat.pt

O MAAT – Museu de Arte, Arquitetura e Tecnologia é a nova proposta cultural para a cidade de Lisboa. Um museu que cruza estas três áreas num espaço de debate, de descoberta, de pensamento crítico e de diálogo internacional. Um projeto inovador que coloca em comunicação um novo edifício, desenhado pelo atelier de arquitetura Amanda Levet Architects, e a Central Tejo, um dos exemplos nacionais de arquitetura industrial da primeira metade do século XX, e um dos polos museológicos mais visitados do país.

O MAAT traduz a ambição de apresentar exposições nacionais e internacionais com o contributo de artistas, arquitetos e pensadores contemporâneos. Refletindo sobre grandes temas e tendências atuais, a programação apresenta ainda diversos olhares curatoriais sobre a Coleção de Arte da Fundação EDP.

MAAT – Museum of Art, Architecture and Technology is the new cultural centre for Lisbon. It's a museum where these three areas intertwine within a space of debate, discovery, critical thinking and international dialogue. It's an innovative project which establishes a connection between the new building, designed by Amanda Levet Architects' studio, and Central Tejo Power Station, one of Portugal's most prominent examples of industrial architecture from the first half of the 20th century, and one of the most visited museums in the country. MAAT's ambition is to present national and international exhibitions by contemporary artists, architects and thinkers. The programme will also include various curatorial perspectives on EDP Foundation's private Art Collection, reflecting current subject matters and trends.

LE MAAT – Musée d'Art, Architecture et Technologie est la nouvelle offre culturelle de la ville de Lisbonne. Un musée qui réunit ces trois domaines dans un espace de débat, de découverte, de pensée critique et de dialogue international. Un projet innovant, qui met en communication un nouveau bâtiment, conçu par l'atelier d'architecture Amanda Levet Architects et Central Tejo, un des exemples nationaux de l'architecture industrielle de la première moitié du XXe siècle et l'un des centres muséologiques les plus visités du pays.

Le MAAT a l'ambition de présenter des expositions nationales et internationales avec la contribution d'artistes, d'architectes et de penseurs contemporains. Outre la réflexion sur les grands thèmes et les tendances actuelles, la programmation présente également diverses perspectives de la conservation de la collection d'art de la Fondation EDP.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
12 - 20.00	-	12 - 20.00	12 - 20.00	12 - 20.00	12 - 20.00	12 - 20.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, 1/05 e 25/12. / Monday, 1/01, 1/05 and 25/12. / Lundi, 1/01, 1/05 et 25/12.

fundação



Avenida Brasília - Central Tejo, 1300-598 Lisboa



210 028 130

O Museu Nacional do Traje ocupa o antigo Palácio Angeja-Palmela, um dos mais notáveis edifícios do núcleo histórico do Paço do Lumiar, conservando ainda um Jardim Botânico do século XVIII. Apresentadas rotativamente, as suas coleções ilustram a história da indumentária erudita e do traje popular apresentando ainda exposições de design de moda, acessórios e jóias, tapeçaria experimental e brinquedos.

The National Costume Museum is housed in the former Angeja-Palmela Palace. The palace, which includes a carefully preserved 18th Century botanical garden, is one of the most noteworthy buildings in the historic Paço do Lumiar area. The rotating collections present the history of court and folk dress throughout the ages. The museum also mounts exhibitions of fashion design, accessories and jewellery, experimental tapestry and toys.

Le Musée National du Costume occupe l'ancien Palais Angeja-Palmela, l'un des plus beaux édifices de l'ensemble historique du Paço do Lumiar, qui conserve encore un Jardin Botanique du XVIIIe siècle. Les collections, présentées de façon rotative, illustrent l'histoire de habit érudit et de l'habit populaire. Des expositions de design de mode, d'accessoires de toilette et de bijoux, de tapisserie expérimentale et de jouets sont aussi organisées.



2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	14 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 13/06 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06 and 25/12. / Lundi 1/01 Pâques, 1/05, 13/06 et 25/12. Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.

grátis/free/gratuit

703 e 736



 grátis/free/gratuit

 758

 28

 Baixa-Chiado



Museu do Chiado

Situado no centro histórico de Lisboa, o Museu do Chiado – Museu Nacional de Arte Contemporânea, fundado em 1911, foi reconstruído em 1994, sob projecto do arquitecto Jean-Michel Willmotte. A colecção de arte portuguesa, de 1850 à actualidade, constitui a mais importante colecção nacional de arte contemporânea. O programa de exposições temporárias incide sobre núcleos de obras, artistas e movimentos representados na colecção, traz a Portugal exposições internacionais que se cruzam com as colecções do museu e apresenta obras de artistas contemporâneos internacionais.

Located in the historical centre of Lisbon, the Chiado Museum – National Museum for Contemporary Art was founded in 1911, and reconstructed in 1994, by the architect Jean – Michel Willmotte. The Portuguese Art Collection, from 1850 to the present time, is the most important national collection of contemporary art. The temporary exhibitions programme is built around the works, artists and movements represented in the collection. The museum hosts international exhibitions that intersect with the museum's own collection and also shows the work of contemporary artists from around the world.

www.museuartecontemporanea.pt

Situé dans le centre historique de Lisbonne, le Musée du Chiado – Musée National d'Art Contemporain fondé en 1911, a été reconstruit en 1994, à partir du projet de l'Architecte Jean-Michel Willmotte. La collection d'art portugais de 1850 jusqu'à nos jours, est la plus importante collection nationale d'art contemporain. Le programme d'expositions temporaires amène au Portugal des expositions internationales, qui se qui se croisent avec les collections du musée et présent des œuvres d'artistes contemporains internationaux.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12. / Lundi, 1/01 Pâques, 1/05 et 25/12.
Última entrada às 17.30. / Last entry at 17.30. / Dernière entrée 17.30.





O Teatro Romano é um dos mais significativos e importantes edifícios de Olisipo (designação romana de Lisboa), comportando entre 3000 a 5000 espectadores. Construído na época do Imperador Augusto (27 a.C. – 14 d.C.) e reconstruído em 57 d.C., ao tempo de Nero, ocupa a vertente sul da colina do Castelo. Entendemos este Museu como um espaço em construção, apoiado por suportes multimédia, compreende actualmente área de exposição, campo arqueológico e Ruínas do Teatro.

The Roman Theatre, one of the most remarkable and important buildings in Olisipo (the Roman name for Lisbon), could hold between 3000 and 5000 spectators. Built during the reign of the Emperor Augustus (27 BC – 14 AD) and rebuilt in 57 AD, the Roman Theatre occupies the southern slope of the hill on which the castle stands. The Museum of the Roman Theatre is an ongoing multimedia-supported project. It currently comprises an exhibition area, an archaeological camp and the ruins of the theatre.

Le théâtre roman est un des plus importants bâtiments de Olisipo (nom romain de Lisbonne) et peut accueillir de 3000 à 5000 spectateurs. Construit à l'époque de l'Empereur Auguste (27 av. JC – 14 ap. JC) et reconstruit en 57 après JC, à l'époque de Nero, il occupe la partie sud de la colline du Château. Ce musée est un espace en construction avec des supports multimédias, il comprend une zone d'exposition, un noyau archéologique et les ruines du Théâtre.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira e Feriados. / Monday and national holidays. / Lundi et jours fériés.
Última entrada às 17.30/Last entry at 17.30/Dernière entrée 17.30



215 818 530

Rua de São Mamede, n.º 3A, 1100-532 Lisboa

 grátis/free/gratuit

 737

 12, 28


 grátis/free/gratuit

 737

 12, 28

 Baixa-Chiado



Museu de Lisboa - Santo António

www.museudelisboa.pt

Situado no Largo de Santo António junto à igreja dedicada ao Santo mais venerado de Lisboa, o Museu Antoniano é um pequeno mas concorrido museu dispendo de uma coleção de iconografia (escultura, pintura, gravura), de bibliografia e de alfaias litúrgicas que evocam o Milagreiro e as diversas vertentes de culto popular e urbano que lhe andam associadas.

Santo António nasceu em Lisboa em 1195 e morreu em Pádua em 1231. O seu culto é baseado em aspectos na sua vida, especialmente os que referem o seu poder, saber natural e por ser considerado o santo casamenteiro e protector dos objectos perdidos.

The Museum of Saint Anthony is situated in Santo António Square, near the church dedicated to Lisbon's most venerated saint. Although small, this much frequented museum houses a collection of iconography (sculpture, paintings, engravings), a library and liturgical curiosities related to the various aspects of the popular and urban worship of this miracle-working saint. He was born in Lisbon in 1195 and died in Padua in 1231. The cult is mostly based on the popular aspects of his life, especially those which concern his supernatural powers and the fact that he is the protector of lovers as well as of lost objects.

Situé sur la Place de Santo António, près de l'église du même nom, dédié au saint le plus vénéré de Lisbonne, ce musée, petit mais très fréquenté, possède une collection iconographique (sculpture, peinture, gravure), bibliographique et des objets liturgiques qui évoquent ce thaumaturge et les divers aspects du culte populaire dont il fait l'objet à Lisbonne. Il est né à Lisbonne en 1195 et est décédé à Padoue en 1231. Son culte repose principalement sur les aspects populaires de sa vie, notamment sur ses pouvoirs surnaturels et sur le fait qu'il est le protecteur des amoureux et des objets perdus.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 01/01, 01/05 e 25/12. / Monday, 01/01, 01/05 and 25/12. / Lundi, 01/01, 01/05 et 25/12.


Última entrada às 17.30/Last entry at 17.30/Dernière entrée 17.30



Instalado no Palácio do Monteiro-Mor, edifício do século XVIII recentemente recuperado, o Museu Nacional do Teatro documenta a evolução e a actividade das artes de cena em Portugal: trajes e adereços cénicos, maquetes de teatro e figurinos, fotografias, cartazes, programas, folhetos, manuscritos, partituras, retratos e caricaturas.

Housed in the Monteiro-Mor Palace, a recently renovated 18th Century building, the National Theatre Museum traces the development of the art of drama in Portugal. The collection consists of costume and scenery designs, models of theatres and figures, photographs, posters, programmes, leaflets, manuscripts, scores, portraits and caricatures.

Installé dans le Palais Monteiro-Mor, édifice du XVIII^e siècle récemment renové, le Musée illustre l'évolution et l'activité de l'art de la scène au Portugal : costumes et accessoires, maquettes de théâtre et figurines, photographies, affiches, programmes, brochures, manuscrits, partitions, portraits et caricatures.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
-	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	10.00 - 18.00	

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12. / Lundi, 1/01 et Pâques, 1/05 et 25/12.

Última entrada às 17.30/Last entry at 17.30/Dernière entrée 17.30


 grátis/free/gratuit

 703



 grátis/free/gratuit

 701, 736, 738, 747, 750, 767, 778

 Campo Grande



Museu de Lisboa – Palácio Pimenta

www.museudelisboa.pt

O Museu de Lisboa encontra-se instalado no Palácio Pimenta ao Campo Grande, solar de veraneio datado da primeira metade do séc. XVIII. Possui uma vasta coleção – arqueologia, pintura, desenho, gravura, lapidária, etc. – que ilustra a história de Lisboa desde os tempos mais recuados, como a pré-história e a romanização, até ao início do séc. XX, passando pela cidade barroca e pombalina, destacando-se a grande maqueta de reconstituição da cidade antes do Terramoto de 1755.

The Lisbon Museum is in Campo Grande, in the Pimenta Palace, an old a former summer retreat built in the middle of the 18th Century. Its large collection includes archaeological finds, paintings, drawings, engravings and precious stones and more. These illustrate the history of Lisbon from the far-off eras of prehistory and Romanisation through to the beginning of the 20th Century. One particularly impressive exhibit is the large-scale model showing what the city looked like before the 1755 earthquake.

Le Musée de la Ville est situé à Campo Grande, au Palais Pimenta, un manoir daté de la première moitié du XVIII^e siècle. Il possède une vaste collection, gravure, azulejos, sculpture, céramique, manuscrits qui montrent l'évolution de la ville de Lisbonne, depuis la Préhistoire jusqu'au début du XX^e siècle.



2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 01/01, 01/05 e 25/12 / Monday, 01/01, 01/05 e 25/12 / Lundi, 01/01, 01/05 e 25/12.

Última entrada às 17.30/Last entry at 17.30/Dernière entrée 17.30



A Casa Museu Dr. Anastácio Gonçalves está instalada na denominada “Casa Malhoa” por nela ter vivido e trabalhado o pintor José Malhoa. Foi projectada pelo Arquitecto Norte Junior e distinguida com o prémio Valmor de arquitectura em 1905.

O Dr. Anastácio Gonçalves adquiriu a Casa Malhoa legando-a posteriormente ao Estado com o seu recheio constituído pela colecção de obras de arte que foi reunindo ao longo da sua vida, tendo por finalidade preservar o edifício e nele funcionar um Museu. É de salientar o atelier de José Malhoa onde se expõe uma colecção de pintura portuguesa do séc. XIX: Silva Porto (“Ceifa do Lumiar”), Columbano (“Convite à Valsa”), António de Ramalho (“A Senhora de Preto”), Marques de Oliveira, João Vaz, José Malhoa, Mário Augusto, Veloso Salgado. Além da pintura portuguesa a Casa-Museu dispõe de uma importante colecção de porcelana da China dos sécs. XII ao XVIII, mobiliário português, francês, inglês e holandês dos sécs. XVII e XVIII, ourivesaria, têxteis, relojoaria, vidros e medalhística.

The Dr. Anastácio Gonçalves Museum House is located in the Casa Malhoa, so called because it was the house in which the painter José Malhoa lived and worked. It was designed by the architect Norte Junior and was awarded the Valmor architecture prize in 1905.

Dr. Anastácio Gonçalves bought the house and subsequently bequeathed it and its contents, including the art collection he had accumulated during his lifetime, to the Portuguese State, with the aim of preserving the building as a museum. The museum features José Malhoa's studio, where there is an exhibition of 19th Century Portuguese paintings by Silva Porto (Ceifa do Lumiar), Columbano (Convite à Valsa), António de Ramalho (A Senhora de Preto), Marques de Oliveira, João Vaz, José Malhoa, Mário Augusto and Veloso Salgado. In addition to Portuguese art, the museum house has a major collection of 12th to 18th Century Chinese porcelain, 17th and 18th Century Portuguese, French, English and Dutch furniture, as well as gold and silverware, textiles, clocks, glassware and medals.

La maison - musée Dr. Anastácio Gonçalves est installée dans la demeure dénommée “Casa Malhoa” car c’est là que le peintre José Malhoa a vécu et travaillé. Bâtie sur un projet de l’architecte Norte Junior, cette maison fut couronnée par le prix d’architecture Valmor en 1905. Anastácio Gonçalves fit l’acquisition de la Casa Malhoa et la légua plus tard à L’État avec tout son contenu, à savoir une collection d’oeuvres d’art qu’il avait réunie au cours de son existence, dans le but de préserver l’immeuble et de le transformer en musée. À signaler tout particulièrement, l’atelier de José Malhoa où se trouve exposée une collection de peinture portugaise du XIX^{ème} siècle qui rassemble des oeuvres de Silva Porto (“Ceifa do Lumiar” - La Moisson de Lumiar), Columbano (“Convite à Valsa” - L’Invitation à la Valse), António de Ramalho (“A Senhora de Preto” - La Dame en Noir), Marques de Oliveira, João Vaz, José Malhoa, Mário Augusto et Veloso Salgado. Outre la peinture portugaise, la maison-musée abrite une importante collection de porcelaines de Chine du XII^e au XVIII^e siècle, des meubles portugais, français, anglais et hollandais des du XVII^e et du XVIII^e siècle et des pièces de bijouterie, de textile, d’horlogerie et de verrerie ainsi que des médailles.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10.00 - 13.00	10.00 - 13.00	10.00 - 13.00	10.00 - 13.00	10.00 - 13.00	10.00 - 13.00
-	14.00 - 18.00	14.00 - 18.00	14.00 - 18.00	14.00 - 18.00	14.00 - 18.00	14.00 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05, 13/06, 24/12 e 25/12. / Monday, 1/01, Easter Sunday, 1/05, 13/06, 24/12 and 25/12. / Lundi, 1/01 et Pâques, 1/05, 13/06, 24/12 et 25/12.




grátis/free/gratuit

727, 736, 738, 744, 783

Picoas/Saldanha



 grátis/free/gratuit

 701, 736, 738, 747, 750, 767, 778

 Campo Grande



Museu Rafael Bordalo Pinheiro

www.museubordalopinheiro.cm-lisboa.pt

O espólio do Museu Bordalo Pinheiro apresenta a obra multifacetada do notável artista Rafael Bordalo Pinheiro (1846-1905), reunindo um acervo que integra pintura, desenho, gravura e cerâmica. O Museu mostra a mais importante e abrangente colecção que abarca as várias fases de produção de Bordalo. Inclui uma biblioteca com publicações originais de Rafael Bordalo Pinheiro, especializada em caricatura e cerâmica.

Actualmente apresenta um novo programa museológico, numa lógica de rotatividade das obras em exposição permanente.

A criação de um museu monográfico, dedicado à obra de Rafael Bordalo Pinheiro, surgiu da iniciativa de Artur Ernesto de Santa Cruz Magalhães, poeta possuidor de uma importante colecção gráfica bordaliana. Foi instalado na moradia do Campo Grande, projectada para o efeito pelo Arq. Álvaro Machado (Menção Honrosa do Prémio Valmor em 1914). Em 1924 o Museu foi doado à Câmara Municipal de Lisboa.

The treasures at the Bordalo Pinheiro Museum reveal the multifaceted work of the renowned artist Bordalo Pinheiro (1846-1905), in a collection that brings together painting, drawing, engraving and ceramics. This collection, the most important and wide-ranging of its kind, covers the various phases of Bordalo's work. It includes a library, specialising in caricature and ceramics that includes a number of Rafael Bordalo Pinheiro's original works.

Currently, there is a new display programme, based on rotating the works owned by the museum.

Artur Ernesto de Santa Cruz Magalhães, a poet owning an important collection of Bordaliana, was responsible for the initial idea of setting up a monographic museum dedicated to the works of Rafael Bordalo Pinheiro. The museum was established in a building on Campo Grande designed by the architect Álvaro Machado (Honourable Mention in the 1914 Valmor Prize). In 1924, the museum was donated to the City of Lisbon.

La collection du Musée Bordalo Pinheiro présente une œuvre multifacette du remarquable artiste Rafael Bordalo Pinheiro (1846-1905) et rassemble plusieurs peintures, dessins, gravures et céramiques. Le Musée présente la collection la plus vaste de l'artiste, qui couvre les différentes phases de production de Bordalo. Il comprend une bibliothèque présentant des publications originales de Rafael Bordalo Pinheiro, spécialisée dans la caricature et la céramique.

Il présente actuellement un nouveau programme muséologique, dans une logique de rotation des œuvres faisant partie de l'exposition permanente. La création d'un musée monographique consacré à l'œuvre de Rafael Bordalo Pinheiro est partie de l'initiative d'Artur Ernesto de Santa Cruz Magalhães, un poète possédant une importante collection graphique de Bordalo. Installé dans la demeure de Campo Grande projetée à cet effet par l'architecte (Mention Honorable du Prix Valmor en 1914), il a été légué à la Mairie de Lisbonne en 1924.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira e Feriados / Monday and national holidays / Lundi et jours fériés.



O Museu da Música, o mais recente museu português, conserva um rico património de mais de 700 instrumentos musicais, bem como uma valiosa documentação especializada. A coleção inclui instrumentos dos séculos XVI a XX, de fabrico erudito e popular, destacando-se o conjunto de cravos barrocos, as secções de sopro e cordas.

Portugal's newest museum, dedicated to music, contains a rich heritage of some 700 musical instruments and valuable specialist literature. The collection includes both professionally produced and home-made instruments dating from the 16th to the 20th Century. The most impressive of these are the collection of Baroque harpsichords and the wind and string sections.

Ce musée, le plus récent de tous, abrite un riche ensemble de plus de 700 instruments de musique, ainsi qu'une précieuse documentation spécialisée. La collection est constituée d'instruments allant du XVe au XXe siècle, de fabrication érudite et populaire, parmi lesquels se détache un ensemble de clavecins baroques. On remarquera aussi les sections des instruments à vent et à cordes.


2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	-



Encerra/Closed/Fermé: Domingo / Sunday / Dimanche, 1/01, 1/05, 25/12.

 grátis/free/gratuit


 768

 Alto dos Moinhos



 grátis/free/gratuit

 Mafrense Portela Sintra – Pêro Pinheiro

 Linha / Line / Ligne Sintra Portela Sintra



Museu do Ar

Numa área com cerca de 7000m², a coleção do Museu do Ar, em Sintra, integra mais de 40 aeronaves, motores, hélices, simuladores de voo e outras peças com interesse aeronáutico, de onde se destacam as aeronaves: AVRO 631 Cadet; DH-89 Dragon Rapid; DH-82 Tiger Moth; Junkers JU-52; Douglas DC-3; North-American AT-6; assim como algumas réplicas de elevado interesse histórico: Demoiselle de Santos-Dumont; Farman MF-4 de Maurice Farman; Caudron G-3 de Gaston e René Caudron e o Blériot XI de Louis Blériot.

A Sala dos Pioneiros, leva-nos ao início da aviação em Portugal. Estão representadas as principais viagens aéreas dos Portugueses pelo mundo. Nas salas TAP – Transporte Aéreos Portugueses e ANA – Aeroportos de Portugal, o visitante encontra peças de elevado significado que contam a história das duas companhias.

A exposição transporta o visitante numa viagem de mais de 100 anos pela história da aviação em Portugal, documentando a grande aventura do homem – VOAR.

In an area of around 7,000 m², the Air Museum (Museu do Ar) in Sintra houses a collection of more than 40 aircraft, engines, propellers, flight simulators and other aeronautical parts. The airplanes on show include the "AVRO 631 Cadet", "DH-89 Dragon Rapide", "DH-82 Tiger Moth", "Junkers JU-52", "Douglas DC-3" and the "North-American AT-6". There are also replicas of great historical aircraft, including Santos-Dumont's "Demoiselle", Maurice Farman's "Farman MF-4", Gaston and René Caudron's "Caudron G-3" and Louis Blériot's "Blériot XI".

The Pioneers Room (Sala dos Pioneiros) takes you back to the very beginning of Portuguese aviation. All the major Portuguese milestones in the history of international flight are featured here.

In the TAP – Transporte Aéreos Portugueses (Portuguese Air Transport) and ANA – Aeroportos de Portugal (Airports of Portugal) rooms, the visitor can enjoy the displays that tell the history of both companies.

This exhibition will take you on a journey through 100 years of Portuguese aviation history, documenting one of our greatest achievements – FLIGHT.

Sur une surface de près de 7000m², la collection du Musée de l'Air, à Sintra, recense plus de 40 aéronefs, des moteurs, des hélices, des simulateurs de vol et d'autres pièces ayant un intérêt aéronautique, parmi lesquelles nous pouvons souligner les avions suivants: AVRO 631 Cadet; DH-89 Dragon Rapid; DH-82 Tiger Moth; Junkers JU-52; Douglas DC-3; North-American AT-6, ainsi que quelques répliques ayant un grand intérêt historique: la «Demoiselle» de Santos-Dumont; le «Farman MF-4» de Maurice Farman; le «Caudron G-3» de Gaston et René Caudron et le «Blériot XI» de Louis Blériot. La Salle des Pionniers nous fait découvrir les débuts de l'aviation au Portugal et représente les principaux voyages aériens des Portugais dans le monde. Dans les salles TAP – Transports Aériens Portugais et ANA – Aéroports de Portugal, le visiteur découvre des pièces fondamentales qui racontent l'histoire des deux compagnies. L'exposition transporte le visiteur dans un voyage de plus de 100 ans à travers l'histoire de l'aviation au Portugal, en documentant la grande aventure de l'homme – VOLER.

www.emfa.pt



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00

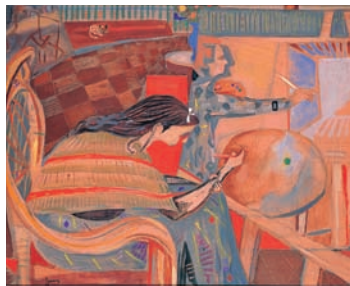
Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 01/01, Domingo de Páscoa, 24/12, 25/12 e 31/12. / Monday, 01/01, Easter Sunday, 24/12, 25/12 and 31/12. / Lundi, 01/01, Pâques, 24/12, 25/12 et 31/12.



A Fundação Arpad Szenes - Vieira da Silva está instalada na antiga "Fábrica dos Tecidos de Seda", no Jardim das Amoreiras. O edifício do séc. XVIII, restaurado e adaptado, mantém o traço exterior em harmonia com a praça, onde se insere a capela de N. Senhora de Monserrate (1786) e a Mãe d'Água. A colecção do museu cobre um vasto período da produção dos dois pintores: Arpad Szenes de 1911 a 1985 e Maria Helena Vieira da Silva de 1926 a 1986.

The Arpad Szenes - Vieira da Silva Foundation is installed in a restored and refurbished 18th Century building, the former "Real Fábrica dos Tecidos de Seda" (Royal Silk Factory). It faces the arches of the Lisbon aqueduct and the small chapel of Our lady of Monserrate (1786) in the Amoreiras gardens. It houses a large number of works by two painters: Arpad Szenes (1911 - 1985) and Maria Helena Vieira da Silva (1926 - 1986).

La Fondation Arpad Szenes - Vieira da Silva est installée dans l'ancienne Manufacture Royale des Soies, dans le Jardim das Amoreiras. Le bâtiment du XVIII^e siècle, restauré et aménagé, a gardé extérieurement son tracé d'origine, en harmonie avec la place, sur laquelle s'élèvent aussi la Mãe d'Água - le monumental réservoir où aboutit l'Aqueduc - et la chapelle de Monserrate (1786). La collection du musée couvre une vaste période de l'oeuvre des deux peintres: de 1911 à 1985 pour Arpad Szenes et de 1926 à 1986 pour Maria Helena Vieira da Silva.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira e Feriados. / Monday and national holidays. / Lundi, et jours fériés.

50%

709, 713, 727, 758

Rato



50%

706, 735, 794

Santa Apolónia

Linha / Line / Ligne
Santa Apolónia



Museu da Água

www.epal.pt

Na antiga cerca do Convento dos Barbadinhos construiu-se, em 1880, a primeira Estação Elevatória a Vapor, destinada a distribuir, para consumo na cidade de Lisboa, a água proveniente do Aqueduto do Alviela. Quer pelas características da maquinaria instalada, quer pelo rigoroso estado de conservação, a Estação dos Barbadinhos constitui um testemunho de extrema raridade e valia no campo da arqueologia industrial. No interior do Museu alinham-se vestígios significativos da história do abastecimento de água à cidade de Lisboa, desde os romanos até aos nossos dias. De salientar o acervo de referências à revolução da técnica, exemplos de aparelhagem e utensílios ligados ao transporte e distribuição de água.

The first Steam Pumping Station designed to supply the city of Lisbon with water from the Alviela Aqueduct was built in 1880, in the former close of the Convent of the Barbadinhos. The nature of the machinery itself, plus its excellent state of preservation, mean that the Barbadinhos Station is an extremely rare and valuable find in the field of industrial archaeology. The exhibits in the museum trace out the history of Lisbon's water supply, from Roman times to the present day. Worthy of special attention are the numerous references to the development of the technology and the tools and equipment connected with the transport and distribution of water.

La première Station de Pompage à Vapeur, conçue pour alimenter la ville de Lisbonne en eau provenant de l'Aqueduc de l'Alviela, a été construite en 1880 dans l'ancienne enceinte du Convento dos Barbadinhos. Les caractéristiques des machines installées, ainsi que leur parfait état de conservation font de la station de Barbadinhos un spécimen rare et précieux dans le domaine de l'archéologie industrielle. Le musée contient d'importants témoins de l'histoire de l'alimentation en eau de la ville de Lisbonne depuis l'époque romaine jusqu'à nos jours. À souligner, en particulier, les nombreuses références à l'évolution technologique et des exemples d'outils et d'équipement associés au transport et à la distribution de l'eau.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	10 - 17.30	-

Encerra/Closed/Fermé: Domingo e Feriados / Sunday and national holidays / Dimanche et jours fériés.



O Museu da Ciência da Universidade de Lisboa, criado em 1985, é uma instituição destinada à divulgação científica e sensibilização do público - em particular os jovens - para a importância da ciência na sociedade contemporânea.

Com esses objetivos, o museu tem permanentemente aberta ao público uma exibição de longa duração de carácter participativo/interactivo, realizando ainda diversas exposições temporárias. Dispõem de um observatório astronómico próprio, de um planetário e de uma biblioteca especializada em história e museologia da Ciência.

The Science Museum of the University of Lisbon was set up in 1985. The museum works to disseminate science and raise public awareness - especially amongst young people - of the importance of science in contemporary society.

To fulfil these aims, the museum has a permanent hands-on exhibition, as well as various temporary exhibitions. It has its own astronomical observatory, a planetarium and a library specialising in the history and museology of science.

Le Musée de la Science de l'Université de Lisbonne, créé en 1985, est une institution vouée à la divulgation scientifique et à la sensibilisation du public, et surtout des jeunes, à l'importance de la science dans la société contemporaine.

Pour mieux atteindre ces objectifs, le musée présente en permanence au public, une exposition interactive et de longue durée, ainsi que plusieurs expositions temporaires. Le musée possède son propre observatoire astronomique, un planétarium et une bibliothèque en histoire et en muséologie des sciences.

 50%

 758, 773

 Rato


2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	11 - 18.00	11 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira e Feriados. / Monday and national holidays. / Lundi, et jours fériés.



213 921 800

Rua da Escola Politécnica, n.º 56 - 58, 1250-102 Lisboa



50%

714, 727, 732, 751, 756

15



Museu do Centro Científico e Cultural de Macau

www.cccm.pt

Inaugurado em 1999, o Museu do Centro Científico e Cultural de Macau apresenta a maior e mais preciosa coleção de arte chinesa existente na Península Ibérica. Com o objectivo didáctico, o Museu apresenta dois núcleos distintos mas complementares: "A condição Histórico-Cultural de Macau" e "Uma coleção de arte Chinesa". O primeiro, com recurso a soluções museográficas de multimédia interactiva, convida o visitante a realizar um percurso dinâmico pela história e leva-o a descobrir Macau. O segundo revela as mais diversas formas de expressão artística chinesa, numa temporalidade de cerca de quatro milénios.

The Museum of the Macau Scientific and Cultural Centre first opened its doors in 1999. The museum houses the largest and most valuable collection of Chinese art in the Iberian Peninsula. The museum, which has an educational mission, comprises two distinct but complementary sections: "The Historical-Cultural Situation of Macau" and "A Collection of Chinese Art". The first of these invites visitors to take a voyage of discovery through the history of Macau. The second houses a broad range of Chinese art that covers a time period of some four millennia.

Inauguré en 1999, le Musée du Centre Scientifique et Culturel de Macao présente la plus grande et la plus précieuse collection d'art chinois existant sur la Péninsule Ibérique. Dans un but didactique, le Musée présente deux parties distinctes bien que complémentaires: « La Condition Historico-Culturelle de Macao » et « Une collection d'art chinois ». La première partie, réalisée à l'aide de solutions muséographiques multimédias interactives, invite le visiteur à parcourir l'histoire et à découvrir Macao. La deuxième, révèle l'expression artistique chinoise sous ses formes les plus diverses au long de près de quatre millénaires.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira e Feriados. / Monday and public holidays. / Lundi et les jours fériés.
Última entrada/Last entry/Dernière entrée 17.30.

Rua da Junqueira, n.º 30, 1300-343 Lisboa



213 617 570



"A Fundação Portuguesa das Comunicações, criada em 1997 e situada no centro de Lisboa, tem por missão promover o estudo, a conservação e a divulgação do património histórico, científico e tecnológico das comunicações, bem como das novas tecnologias do Sector. Tem como Instituidores a ANACOM, os CTT e a MEO. Os mais de 500 anos de atividade postal e 200 anos de atividade de telecomunicações podem ser visitados na exposição permanente do Museu das Comunicações, Vencer a Distância - Cinco Séculos de Comunicações em Portugal, em dois percursos históricos distintos que se ligam pelo espaço do regulador ANACOM. Num outro espaço, está a Mala-Posta, onde estão recriadas situações à escala real associadas ao transporte de correio, pessoas e mercadorias numa estação de muda, nos séc. XVIII e XIX. A Coleção integra ainda o património Artístico, Filatélico, Histórico e Documental."

"The Fundação Portuguesa das Comunicações (Portuguese Communications Foundation), located in central Lisbon, was founded in 1997 by ANACOM, CTT and MEO. Its mission is to promote the study, conservation and dissemination of historical, scientific and technological communications heritage and the sector's new technologies. The Communications Museum's permanent exhibition – Overcoming Distance – Five Centuries of Communications in Portugal – covers over 500 years of postal communication and 200 years of telecommunications, tracing two distinct historical paths linked to the remit of the sector's regulatory authority, ANACOM. The museum also hosts the Mala-Posta (Stagecoach) exhibition. The display recreates life-size scenes involving the mail, people and goods that would have passed through an 18th/19th Century staging post. The collection also includes artistic, philatelic, historical and documentary records.

La Fondation Portugaise des Communications (Fundação Portuguesa das Comunicações) a été créée en 1997 à l'initiative de l'ANACOM, des CTT et de MEO. Située dans le centre de Lisbonne, elle a pour mission de promouvoir l'étude, la conservation et la diffusion du patrimoine historique, scientifique et technologique des communications, ainsi que des nouvelles technologies du secteur. L'exposition permanente du Musée des Communications, Vaincre la distance – Cinq siècles de communications au Portugal (Vencer a Distância – Cinco Séculos de Comunicações em Portugal), retrace plus de 500 ans d'activité postale et de 200 ans d'activité de télécommunications, sur deux parcours historiques séparés, reliés par l'espace consacré à l'autorité de régulation ANACOM. Dans un autre espace, se trouve la Malle-Poste (Mala-Posta), où sont reconstituées des situations grandeur nature associées au transport du courrier, des passagers et des marchandises, dans un relais de poste, aux XVIIIe et XIXe siècles. La collection comprend également le fonds artistique, philatélique, historique et documentaire.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	14 - 18.00	-



Última 5ª do mês encerra às 22h - entrada livre das 18 às 22h / Closes at 10 pm on the last Thursday of the month – entry is free from 6 pm to 10 pm / Ferme à 22h le dernier jeudi du mois – entrée libre de 18h à 22h00.

Encerra/Closed/Fermé: Domingo e Feriados. / Sunday and national holidays. / Dimanche et les jours fériés.

50%

 706, 728, 732, 760 (Av. 24 de Julho);
714 (Lg. Conde Barão)

 15, 18 (Av. 24 de Julho);
25 (Lg. Conde Barão)

 Cais do Sodré e Santos
Linha Cascais

Cais do Sodré (Linha Verde)



40%

758

28

Baixa-Chiado



Museu de São Roque

O Museu de São Roque está instalado no espaço da antiga Casa Professa da Companhia de Jesus em Lisboa, edifício adjacente à Igreja de São Roque. Abriu ao público em 1905 com a designação de Museu do Tesouro da Capela de São João Baptista, em evocação da importante coleção de arte italiana, setecentista, que está na origem da sua criação, tendo sido objecto de várias intervenções ao longo do século XX, acompanhando as mudanças operadas nos domínios da museologia e da museografia. Também o percurso expositivo foi renovado, encontrando-se agora organizado em cinco núcleos, nos quais se expõem colecções de extrema representatividade no âmbito da arte portuguesa, europeia e luso-oriental, ao longo dos quais se percorrem mais de 500 anos de Arte e História: Núcleo da Ermida de São Roque, Núcleo da Companhia de Jesus, Núcleo da capela de São João Baptista e Núcleo da Santa casa da Misericórdia de Lisboa.

São Roque Museum is located in the buildings of the former Casa Professa of the Company of Jesus in Lisbon, adjacent to São Roque Church. It originally opened to the public in 1905, under the name of the Treasure Museum of the Chapel of Saint John the Baptist, in tribute to an important collection of 18th Century Italian art that served as the inspiration for foundation of the museum.

Various interventions took place over the course of the 20th Century, accompanying changes taking place in the fields of museology and museography. The exhibition layout has been renovated and is now organised across five display groups. These revolve around collections of great significance within the field of Portuguese, European and Portuguese-oriental and span over 500 years of art and history. They are the São Roque Hermitage exhibit, the Company of Jesus exhibit, the Chapel of Saint John the Baptist exhibit and the Santa Casa da Misericórdia of Lisbon exhibit.

Le Musée de S. Roque est installé dans l'espace de l'ancienne Maison Professe de la Compagnie de Jésus à Lisbonne, un bâtiment qui jouxte l'Eglise de São Roque. Il a ouvert ses portes au public en 1905 sous le nom de Musée du Trésor de la Chapelle de St. Jean Baptiste, pour évoquer l'importante collection d'art italien du XVIII^e Siècle qui est à l'origine de sa création. Il a fait l'objet de plusieurs interventions au long du XX^e Siècle, pour accompagner les changements muséologiques et muséographiques. Le parcours de l'exposition a également été modifié. Il est organisé autour de cinq grands secteurs où sont exposées des collections très représentatives de l'art portugais, européen et luso-oriental, grâce auxquelles nous parcourons plus de 500 ans d'art et d'Histoire : Secteur de l'Hermitage de São Roque, Secteur de la Compagnie de Jésus, Secteur de la Chapelle de St. Jean Baptiste et Secteur de la Santa Casa da Misericórdia de Lisboa.

www.museudesao Roque.com



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Abril a Setembro April to September Avril à Septembre	14 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 20.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00
Outubro a Março October to March Octobre à Mars	14 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra: feriados de 1 de Janeiro, Domingo de Páscoa, 1 de Maio e 25 de Dezembro / Closed: national holidays January 1st, Easter Sunday, May 1st and 25 December. Fermé: jours fériés, 1er janvier, Pâques, 1 Mai, 25 Décembre. Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant fermeture.



Uma extraordinária coleção artes decorativas, instalada na casa onde viveu António Medeiros e Almeida (1895-1986). O espólio está exposto em 25 divisões, incluindo peças de artes decorativas: pintura, escultura, mobiliário, tapeçaria, cerâmica chinesa, joalheria, etc., desde a pré-história ao século XIX.

Para além das coleções de arte europeia, salientam-se três importantes coleções, expostas em salas próprias:

- A coleção de relógios com cerca de 225 peças divididas cronologicamente desde o séc. XVI até à actualidade.
 - A coleção de porcelanas da China, fazendo um percurso cronológico pelas diversas dinastias, desde às terracotas pré-históricas (dinastia Han) até às porcelanas do final do séc. XVIII.
 - A coleção de pratas composta por baixelas do prateiro inglês Paul Storr (1792-1838) e pratas portuguesas do séc. XVI ao séc. XVIII, incluindo uma coleção de cerca de 80 paliteiros de prata portuguesa e porcelana Vista Alegre.
- Dispõe de uma loja onde é possível adquirir réplicas de peças da Casa-Museu.

An extraordinary collection of decorative art, exhibited in the house where António Medeiros e Almeida (1895-1986) lived. The collection is displayed in 25 rooms and includes a broad range of decorative art: painting, sculpture, furniture, tapestry, Chinese ceramics, jewellery etc., dating from pre-historical times through to the 19th Century.

In addition to the European art works on display, there are 3 other major collections, exhibited in individual rooms:

- A collection of watches - including around 225 items exhibited chronologically from the 16th Century to the present day.
- A collection of Chinese porcelain - that follows a chronological itinerary across various Chinese dynasties, from prehistoric terracotta (Han dynasty) to late 18th Century porcelain
- A collection of silverware, including tableware by the English silversmith, Paul Storr (1792-1838). There is also Portuguese silverware from the 15th to 18th Century, including a collection of around 80 toothpick cases, and Vista Alegre porcelain.

The House-Museum also has a shop, where visitors can buy replicas of the display items.

Une collection extraordinaire d'arts décoratifs installée dans la demeure où a vécu António Medeiros e Almeida (1895-1986). Cette collection est exposée dans 25 pièces et comprend plusieurs œuvres d'art décoratif : peinture, sculpture, mobilier, tapisserie, céramique chinoise, bijoux... de la préhistoire au XIX^e siècle.

Outre les collections d'art européen, nous pouvons souligner trois expositions majeures exposées dans des salles spéciales :

- La collection de montres comprenant près de 225 pièces, présentées chronologiquement du XVI^e Siècle à nos jours.
- La collection de porcelaines de Chine qui parcourt les différentes dynasties, des terracotas préhistoriques (dynastie Han) aux porcelaines de la fin du XVIII^e Siècle.
- L'argenterie composée de vaisselle fabriquée par l'orfèvre anglais Paul Storr (1792-1838) et de l'argenterie portugaise du XVI^e au XVIII^e siècle, comprenant une collection d'environ 80 porte-cure-dents en argent portugais et en porcelaine de Vista Alegre.

L'espace dispose d'une boutique où l'on peut acquérir les répliques des pièces de la Maison-Musée.



40%



709, 720, 727



Marquês de Pombal



2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
13 - 17.30	13 - 17.30	13 - 17.30	13 - 17.30	13 - 17.30	10 - 17.30	-



Encerra/Closed/Fermé: Domingo e Feriados. / Sunday and national holidays. / Dimanche et les jours fériés.
Última entrada 17.00. / Last entry 17 pm. / Dernière entrée à 17h.



213 547 892

Rua Rosa Araújo, n.º 41, 1250-194 Lisboa



40%

709, 720, 738

25 e 28

Rato



Casa Fernando Pessoa

www.casafernandopessoa.pt

Casa da Literatura do mais universal dos escritores portugueses, foi a morada onde Fernando Pessoa passou os últimos 15 anos da sua vida.
É hoje um dinâmico centro cultural.

The House of Literature is dedicated to the most universal of Portuguese writers. This is where Fernando Pessoa, spent the last 15 years of his life.
The building currently houses a dynamic cultural centre.

La Maison de la Littérature de l'écrivain portugais le plus universel, fut l'habitation où Fernando Pessoa a passé les dernières 15 années de sa vie. C'est aujourd'hui un centre culturel dynamique.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	-

Encerra/Closed/Fermé: Domingos e Feriados 01/01, 01/05 e 25/12. / Sunday and national holidays 01/01, 01/05 and 25/12. / Dimanche et les jours fériés 01/01, 01/05 et 25/12.

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



Instalado no Largo do Chafariz de Dentro, porta de entrada para o histórico Bairro de Alfama, o Museu do Fado é um local de visita indispensável para todos quanto desejem conhecer esta forma de expressão musical tão marcadamente lisboeta.

Este equipamento integra várias áreas funcionais, designadamente: um Núcleo Museológico com uma Exposição Permanente onde uma museografia moderna e a recriação de ambientes através de meios áudio-visuais convidam o visitante a conhecer a história do Fado, seus locais de produção e reprodução, a sua divulgação através do Teatro de Revista, da Rádio, da Discografia, do Cinema, dos seus intérpretes e instrumentistas; um espaço de Exposições Temporárias; um Centro de Documentação, um Auditório; uma Loja temática e Cafeteria.

Located in the Largo do Chafariz de Dentro, with its entrance facing the historic quarter of Alfama, the Fado Museum is an indispensable stop for all those interested in knowing more about this form of musical expression that is so characteristic of Lisbon. The site houses a number of functional areas: a museum centre with a permanent exhibition, where modern museography and the audiovisual recreation of ambiances invite the visitor to engage with the history of fado, the places where it was produced, and how it was disseminated by the Teatro de Revista (vaudeville plays), radio, recordings, cinema its interpreters and instrumentalists; an area for temporary exhibitions; a documentation centre; an auditorium; a theme shop and a coffee shop.

Situé sur la place do Chafariz de Dentro, porte d'entrée du quartier historique de l'Alfama, le Musée du Fado est un passage obligatoire pour tous ceux qui souhaitent découvrir cette expression musicale si typiquement lisboète. Les installations comportent plusieurs sections pratiques, dont un musée avec une exposition permanente où, grâce aux moyens audiovisuels, la reconstitution d'atmosphères et la muséographie moderne invitent le visiteur à découvrir l'histoire du fado, ses lieux de production et de reproduction, sa diffusion à travers les Revues, la radio, la discographie, le cinéma et ses interprètes et musiciens, un lieu d'expositions temporaires, un centre de documentation, un auditorium, une boutique thématique et une cafétéria.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 01/01, 01/05 e 25/12 / Monday, 01/01, 01/05 and 25/12 / Lundi, 01/01, 01/05 et 25/12.

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



30%

706, 713, 714, 727

25

Linha /Line /Ligne Cascais Santos



Museu da Marioneta

www.museudamarioneta.pt

Realizam-se visitas guiadas mediante marcação. Descontos: grupos escolares, portadores do cartão jovem, pensionistas e reformados e grupos organizados.

Serviços

Loja temática; Bar e Centro de Documentação.

A exposição pretende dar um panorama geral da marioneta no mundo. Desenvolve-se a partir da sombra e do Oriente, passando pelas máscaras e grandes famílias da tradição europeia, dando especial atenção ao Teatro de Marionetas em Portugal. Numa perspectiva mais alargada, inclui ainda um núcleo dedicado às marionetas na Televisão e no Cinema de Animação.

O Museu disponibiliza áudio guias e tablets para acompanhamento da visita"

Guided tours by appointment. Discounts: school groups, holders of youth cards, pensioners, retirees and organised groups.

Services

Museum shop; bar and documentation centre.

The exhibition aims to provide an overview of puppetry throughout the world. It takes us on a journey that includes shadow puppets, puppets from the Far East, masks and the great European traditional puppet families, with special prominence given to the "Teatro de Marionetas" (Puppet Theatre) in Portugal. On a broader level, it also includes a section dedicated to puppets in television and animated cinema. The museum offers audio guides and tablets to help visitors get the most out of the exhibits.

Visites guidées possibles sur réservation. Réductions: groupes scolaires, titulaires de la Carte Jeune, retraités et groupes organisés.

Services

Boutique thématique ; Bar et Centre de Documentation.

L'exposition présente un panorama général de la marionnette dans le monde. Elle se développe à partir de l'ombre et de l'Orient, en passant par les masques et les grandes familles de la tradition européenne, en portant une attention particulière au Théâtre de Marionnettes au Portugal. Dans un cadre plus large, cette exposition comprend aussi une partie consacrée aux marionnettes télévisées et du cinéma d'animation. La visite est complétée par des activités ludiques et pédagogiques.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 13.00	10 - 13.00	10 - 13.00	10 - 13.00	10 - 13.00	10 - 13.00
-	14 - 18.00	14 - 18.00	14 - 18.00	14 - 18.00	14 - 18.00	14 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 01/01, 01/05, 24/12 e 25/12 / Monday, 01/01, 01/05, 24/12 and 25/12 / Lundi, 01/01, 01/05, 24/12 et 25/12.

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



O Museu Coleção Berardo define-se como o grande museu de arte moderna e contemporânea em Portugal. O seu acervo é constituído pela coleção que José Berardo reuniu durante duas décadas. Aqui, o visitante pode desfrutar de obras de artistas dos mais diversos contextos culturais e variadas expressões, que construíram a história da arte ocidental do último século do presente.

Tanto na mostra permanente da Coleção Berardo como nas exposições temporárias, o museu dá a conhecer os mais relevantes caminhos das práticas artísticas. Nomes como Pablo Picasso, Salvador Dalí, Marcel Duchamp, Piet Mondrian, Joan Miró, Max Ernst, Vieira da Silva, Francis Bacon, Andy Warhol, Donald Judd, Bruce Nauman ou Cindy Sherman, entre muitos outros, são apresentados cronologicamente no quadro dos movimentos que as suas obras permitiram definir, o que possibilita uma viagem no próprio tempo e um conhecimento aprofundado de cada situação. Um diversificado programa de atividades pedagógicas, conferências e visitas orientadas é proporcionado a todos os que o visitam.

Inaugurado a 25 de junho de 2007, o Museu Coleção Berardo é o museu mais visitado de Portugal. Está aberto diariamente, das 10h00 às 19h00.

Museu Coleção Berardo is the main museum of modern and contemporary art in Portugal and houses the collection assembled by José Berardo over two decades. Here, visitors may enjoy works by both contemporary and twentieth-century artists from a range of cultural backgrounds who work in different media and have contributed to the history of art.

The museum gives an insight of the main paths of artistic practices, either in the permanent exhibition of the Berardo Collection or through temporary exhibitions. Names such as Pablo Picasso, Salvador Dalí, Marcel Duchamp, Piet Mondrian, Joan Miró, Max Ernst, Vieira da Silva, Francis Bacon, Andy Warhol, Donald Judd, Bruce Nauman, and Cindy Sherman, among others, are presented in context with the art movements that they helped define. The works are arranged in chronological order, which allows the viewer to travel through time and gain a thorough knowledge of each situation. A varied programme covering educational activities, conferences and guided tours is available to everyone visiting the museum. Since the opening, on 25 June 2007, Museu Coleção Berardo has become the most visited museum in Portugal. The museum can be visited daily between 10 a.m. and 7 p.m.

Le Museu Coleção Berardo est défini comme le grand musée d'art moderne et contemporain au Portugal. La collection se compose d'œuvres que José Berardo a réuni pendant deux décades. Ici, les visiteurs peuvent apprécier les travaux d'artistes de diverses expressions culturelles et des contextes variés, qui ont construit l'histoire de l'art occidental du dernier siècle et du présent.


Par la présentation des mouvements artistiques les plus significatifs du XXe siècle à nos jours, le Museu Coleção Berardo s'affirme comme le grand musée d'art moderne et contemporain du Portugal. Pablo Picasso, Salvador Dalí, Marcel Duchamp, Piet Mondrian, Joan Miró, Max Ernst, Vieira da Silva, Francis Bacon, Andy Warhol, Donald Judd, Bruce Nauman ou Cindy Sherman sont quelques-uns des nombreux artistes exposés pour chacun des mouvements que leurs œuvres ont permis de définir, dans une succession chronologique qui invite à un voyage dans le temps. Ouvert le 25 Juin 2007, le Museu Coleção Berardo est le musée le plus visité au Portugal. Il est ouvert tous les jours de 10h00 à 19h00.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00


Encerra/Closed/Fermé: 25/12.

Última entrada às / Last entry at / Dernière entrée: 18.30.

 30%

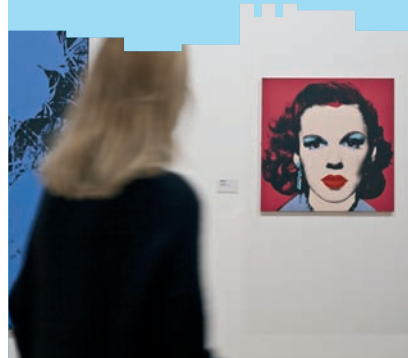
 728, 714, 727, 729, 751

 15

 Linha /Line /Ligne Cascais Belém

 Museu Coleção Berardo



30%

714, 727, 732, 738, 742, 751

15, 18



Museu da Carris

www.museu.carris.pt

Objectos e documentos ligados à transportadora de superfície de Lisboa: carros eléctricos e autocarros e testemunhos das máquinas e oficinas.

Objects and documents connected to surface transport in Lisbon: electric trams, buses and mementos of the machines and the workshops.

Objets et documents se rapportant à l'entreprise de transports terrestres de Lisbonne : Tramways électriques et bus, ainsi que machines et ateliers.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 13.00	-
-	-	-	-	-	14 - 18.00	-


Encerra/Closed/Fermé: Domingos e Feriados / Sunday and national holidays / Dimanche et les jours fériés. Última entrada às 17.30 / Last entry at 17.30 / Dernière entrée à 17.30.
Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



O Museu de Marinha é composto por zonas temáticas distintas. Assim, poderão ser apreciados modelos de navios da época dos Descobrimentos, de grandes veleiros do século XVIII, de navios de propulsão mista do século XIX, até aos mais recentes navios da Marinha de Guerra Portuguesa, para além de outros tipos de embarcações. Poderão também ser visitadas as camarinhas do late Real D. Amélia, assim como o Pavilhão das Galeotas que possui em exposição, entre outras peças, o Bergantim Real, construído em Lisboa no ano de 1778, e o hidroavião "Santa Cruz" que completou a primeira travessia aérea do Atlântico Sul, tripulado pelos Oficiais da Armada Sacadura Cabral e Gago Coutinho, em 1922.


The Naval Museum collection is organised into various themed areas. There are models of ships from the age of the Discoveries, of the great sailing ships of the 18th Century, of the mixed propulsion ships of the 19th Century, newest ships in the Portuguese Navy, as well as other kinds of vessels. Visitors can also see the cabins of the Royal Yacht - "Amélia" - and the Galliot Pavilion, which contains, among other exhibits, the Royal Brig built in Lisbon in 1778, and the Santa Cruz hydro-plane, which was the first aircraft to cross the South Atlantic, in 1922, crewed by Navy officers Sacadura Cabral and Gago Coutinho.

Le Musée de la Marine est réparti en différents secteurs thématiques. Ainsi, vous pourrez apprécier des maquettes de navires de l'époque des Découvertes, des grands voiliers du XVIII^e siècle, navires à propulsion mixte du XIX^e siècle jusqu'aux récents navires de guerre de la Marine Portugaise et d'autres modèles d'embarcations. Vous pourrez également visiter les cabines du Yatch Royal "Amélia" et le Pavillon des Galiotes, où se trouvent, entre autres, le Brigantin Royal, construit à Lisbonne en 1778, ainsi que l'hydravion "Santa Cruz" qui effectua la première traversée aérienne de l'Atlantique Sud, piloté par les officiers de marine, Sacadura Cabral et Gago Coutinho en 1922.


	2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
01/05 - 30/09	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	
01/10 - 30/04	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	

Encerra/Closed/Fermé: 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12 / 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12 / 1/01, Pâques, 1/05 et 25/12.

 33%

 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Linha /Line /Ligne Cascais Belém





20%

716, 726, 742, 746, 756

Pç. de Espanha, S. Sebastião



Museu Calouste Gulbenkian

www.gulbenkian.pt



O Museu Calouste Gulbenkian foi inaugurado no dia 2 de Outubro de 1969, concretizando assim o desejo do seu fundador que legou a sua preciosa colecção de arte à instituição que criou por testamento.

Arte egípcia, greco-romana, oriental e europeia; colecções de pintura, escultura, artes decorativas, ourivesaria e uma preciosa selecção de trabalhos de René Lalique.

The Calouste Gulbenkian Museum was inaugurated on 2nd October 1969, thus fulfilling the wish expressed by its founder, who left his valuable art collection to the institution that he set up in his will.

It houses Egyptian, Graeco-Roman, oriental and European art, collections of paintings, sculpture, decorative art and jewellery, and a remarkable selection of works by René Lalique.

Le Musée Calouste Gulbenkian a été inauguré le 2 octobre 1969, suite à la volonté de son fondateur de léguer sa précieuse collection d'art par testament à l'institution qu'il a créée.

Art égyptien, gréco-romain, oriental et européen ; collections de peinture, sculpture, arts décoratifs, orfèvrerie et un ensemble prodigieux d'oeuvres de René Lalique.



2*/Mo/Lu	3*/Tu/Ma	4*/We/Me	5*/Th/Je	6*/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 3ª feira, 1/01, Domingo Páscoa, 1/05 e 25/12 / Tuesday, 1/01, Easter Sunday, 1/05 and 25/12 / Mardi 1/01 Pâques, 1/05 et 25/12.
Última entrada/Last entry/Dernière entrée 17h30.



Pertencente à Fundação Calouste Gulbenkian, este Museu foi inaugurado em 1983 a fim de divulgar e retratar as diferentes tendências artísticas que se têm manifestado ao longo do séc. XX. Possui a melhor coleção de arte portuguesa deste século, com destaque para a obra de Amadeo Souza Cardoso, Almada Negreiros e Paula Rego.

This Museum, which is part of the Calouste Gulbenkian Foundation, was opened in 1983 and is intended to publicise and portray the different artistic trends of the 20th Century. It houses the best of 20th Century Portuguese art, including works by Amadeo de Souza Cardoso, Almada Negreiros and Paula Rego.

Ce Musée qui appartient à la Fondation Calouste Gulbenkian a été inauguré en 1983 en vue de divulguer et de refléter les différentes tendances artistiques qui se sont manifestées au long du XX^{ème} siècle, notamment l'oeuvre d'Amadeo de Souza Cardoso, Almada Negreiros et Paula Rego.

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00




Encerra/Closed/Fermé: 3ª feira, 01/01, 24/12 e 25/12. / Tuesday, 01/01, 24/12 and 25/12. / Mardi, 01/01, 24/12 et 25/12.

Última entrada/Last entry/Dernière entrée 17h30.

 20%

 716, 726, 742, 746, 756

 Pç. de Espanha
S. Sebastião



20%

712, 714, 728, 732, 738

15, 18

Linha /Line /Ligne Cascais
Alcântara



Museu do Oriente

www.museudooriente.pt

O Museu do Oriente, instalado na zona ribeirinha de Alcântara, é um equipamento cultural de inquestionável interesse que integra um espaço museológico, um centro de espetáculos, um centro de reuniões e áreas de lazer, entre outras valências. A área museológica do Museu do Oriente está organizada em torno de duas coleções:

Colecção alusiva à presença portuguesa na Ásia e ao colecionismo

Portugal, primeiro país europeu a chegar aos mais distantes portos orientais, teve ao longo de séculos um papel pioneiro na globalização facilitada pelos Descobrimentos.

Colecção Kwok On

A coleção Kwok On, testemunho ímpar das artes performativas de raiz popular e das grandes mitologias e religiões de toda a Ásia - da Turquia até ao Japão - é reconhecida por muitos especialistas como uma das mais importantes do género à escala europeia, constituindo um dos elementos decisivos para visitar o Museu do Oriente.

The Oriente Museum - located next to the river front in Alcântara - is a leading cultural facility incorporating a museum, performance venue, meeting centre, leisure areas and other spaces. The museum section of the Oriente Museum is organised around two collections:

Collection on the Portuguese in Asia

Portugal was the first European country to reach the Far East and over various centuries it played a pioneering role in the globalisation that began with the discoveries.

Kwok On Collection

The Kwok On collection offers an unparalleled record of the popular performing arts and major mythologies and religions of Asia - from Turkey to Japan. One of the prime reasons for visiting the Oriente Museum is that many specialists rank the collection as one of the most important of its kind in Europe.

Le Musée de l'Orient, situé à proximité de la zone fluviale d'Alcântara, est un ensemble culturel qui présente un intérêt incontestable, incluant un espace muséologique, un centre de spectacles, un centre de réunions et des zones de loisir, entre autres options:

La collection allusive à la présence portugaise en Asie

Le Portugal, qui fut le premier pays européen à accoster dans les ports orientaux les plus lointains, a joué au fil des siècles un rôle pionnier dans la mondialisation préconisée par les Découvertes.

La collection Kwok On

La collection Kwok On, témoin incomparable des arts performatifs de source populaire et des grandes mythologies et religions de toute l'Asie, de la Turquie jusqu'au Japon, est reconnue par de nombreux spécialistes comme l'une des plus importantes du genre à l'échelle européenne et représente donc un des éléments essentiels pour visiter le Musée de l'Orient.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 22.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira, 01/01 e 25/12 / Monday, 01/01 and 25/12 / Lundi, 01/01 et 25/12.
Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



O Museu da Farmácia é um projecto que, ao longo dos anos, tem vindo a ser uma referência a nível nacional e internacional, como o comprovam os milhares de visitantes recebidos e os diversos prémios com que o Museu foi distinguido.

Inaugurado em Junho de 1996 em Lisboa, o Museu da Farmácia é o resultado de uma vontade inequívoca das Farmácias Portuguesas em preservar a história da sua profissão.

Farmácia Portuguesa

Foram recriados espaços e ambientes que permitem ao visitante aperceber-se, de uma forma mais imediata, da evolução da história e tecnologia da farmácia portuguesa, desde o final do século XV até aos nossos dias.

Farmácia no Mundo

A temática da Farmácia e da Saúde são abordadas com peças de extrema qualidade, oriundas de civilizações e culturas tão distantes no tempo e no espaço, como a Mesopotâmia, o Egipto, a Grécia, Roma, os Incas, os Astecas, o Islão, o Tibete, a China, o Japão e, finalmente, a Farmácia Europeia desde a Idade Média até 1929, com o isolamento da penicilina pelo cientista inglês Fleming.

The Pharmacy Museum project has gained significant national and international recognition over the years, as proven by the thousands of visitors and the various awards it has won.

The Lisbon Pharmacy Museum came into being in June 1996 as a result of the explicit desire on the part of Portuguese pharmacies to preserve the history of the pharmaceutical profession.

Portuguese Pharmacy

Exhibits and environments were recreated to give visitors a first-hand understanding of the history and evolving technology in use at Portuguese pharmacies, from the late 15th Century until today.

Pharmacy in the World

The Pharmacy and Health theme is addressed through high quality artefacts from very a broad range of civilisations and cultures, across time and space. The exhibits have been drawn from Mesopotamia, Egypt, Greece, Rome, the Incas, the Aztecs, Islam, Tibet, China, Japan and, lastly, European Pharmacy from the Middle Ages through to 1929, when the English scientist Fleming isolated penicillin.

Le Musée de la Pharmacie est un projet qui, au fil des ans, est devenu une référence à l'échelle nationale et internationale, comme l'attestent les milliers de visiteurs qu'il a accueillis et les nombreux prix qui lui ont été décernés.

Inauguré en juin 1996 à Lisbonne, le Musée de la Pharmacie est le résultat de la ferme volonté des pharmacies portugaises de préserver l'histoire de leur profession.

Pharmacie portugaise

Plusieurs espaces et décors ont été recréés pour que le visiteur puisse se rendre compte plus facilement de l'évolution de l'histoire et de la technologie de la pharmacie portugaise, depuis le XV^e siècle jusqu'à nos jours.

Pharmacie dans le monde

Les thèmes de la pharmacie et de la santé sont illustrés par des pièces d'une grande qualité, provenant de civilisations et de cultures éloignées dans le temps et dans l'espace, telles que la Mésopotamie, l'Égypte, la Grèce, Rome, les Incas, les Aztèques, l'Islam, le Tibet, la Chine, le Japon et, enfin, la pharmacie européenne depuis le Moyen-Âge jusqu'en 1929, avec la découverte de la pénicilline par le chercheur anglais Alexander Fleming.

 20%

 758

 28

 Baixa-Chiado



2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	14 - 18.00	-



Encerra/Closed/Fermé: Domingos e Feriados. / Sunday and national holidays. / Dimanche et jours fériés.



213 400 680/88

Rua Marechal Saldanha, n.º 1, 1249-069 Lisboa



20%

758

28, Elevador Sta. Justa

Baixa-Chiado



Museu Arqueológico do Carmo

www.museuarqueologicodocarmo.pt

Instalado nas Ruínas da antiga Igreja do Carmo, destruída pelo terramoto de 1755, contém uma rica e variada colecção, que inclui artefactos pré-históricos, um sarcófago egípcio, cerâmicas e múmias pré-colombianas, epigrafia romana e medieval, heráldica, escultura e tumulária medieval e moderna, azulejaria e pintura.

Entre as peças mais notáveis destacam-se o busto do Rei D. Afonso Henriques, o túmulo do Rei D. Fernando, a sepultura original de D. Nuno Álvares Pereira, Condestável do Reino e fundador do Convento do Carmo, as placas de alabastro medievais, de Nottingham, e os painéis de azulejos representando a Paixão de Cristo.

Established on the ruins of the ancient Carmo Church, which was destroyed by the earthquake of 1755, this museum contains a rich and varied collection of exhibits. They include pre-historical artefacts, an Egyptian sarcophagus, pre-Columbian ceramics and mummies, Roman and medieval epigraphy, heraldry, sculpture and tombstones, in addition to tiles and painting. The most notable exhibits include a bust of King Afonso Henriques, the tomb of King Fernando, the original grave of D. Nuno Álvares Pereira, Military Chief of the Kingdom and founder of the Carmo Convent, medieval alabaster plaques from Nottingham and tile panels depicting the Passion of Christ.

Installé dans les ruines de l'ancienne Église du Carmo, détruite par le tremblement de terre de 1755, ce musée possède une collection riche et variée qui comprend des objets préhistoriques, un sarcophage égyptien, des céramiques et momies précolombiennes, de l'épigraphie romaine et médiévale, héraldique, des sculptures et des tombeaux médiévaux et modernes, des azulejos et des tableaux. Parmi les pièces les plus remarquables, nous devons souligner le buste du roi D. Afonso Henriques, le tombeau du roi D. Fernando, la sépulture d'origine de D. Nuno Álvares Pereira, Connétable du royaume et fondateur du Couvent du Carmo, les plaques médiévales en albâtre, de Nottingham et les tableaux d'azulejos représentant la Passion du Christ.



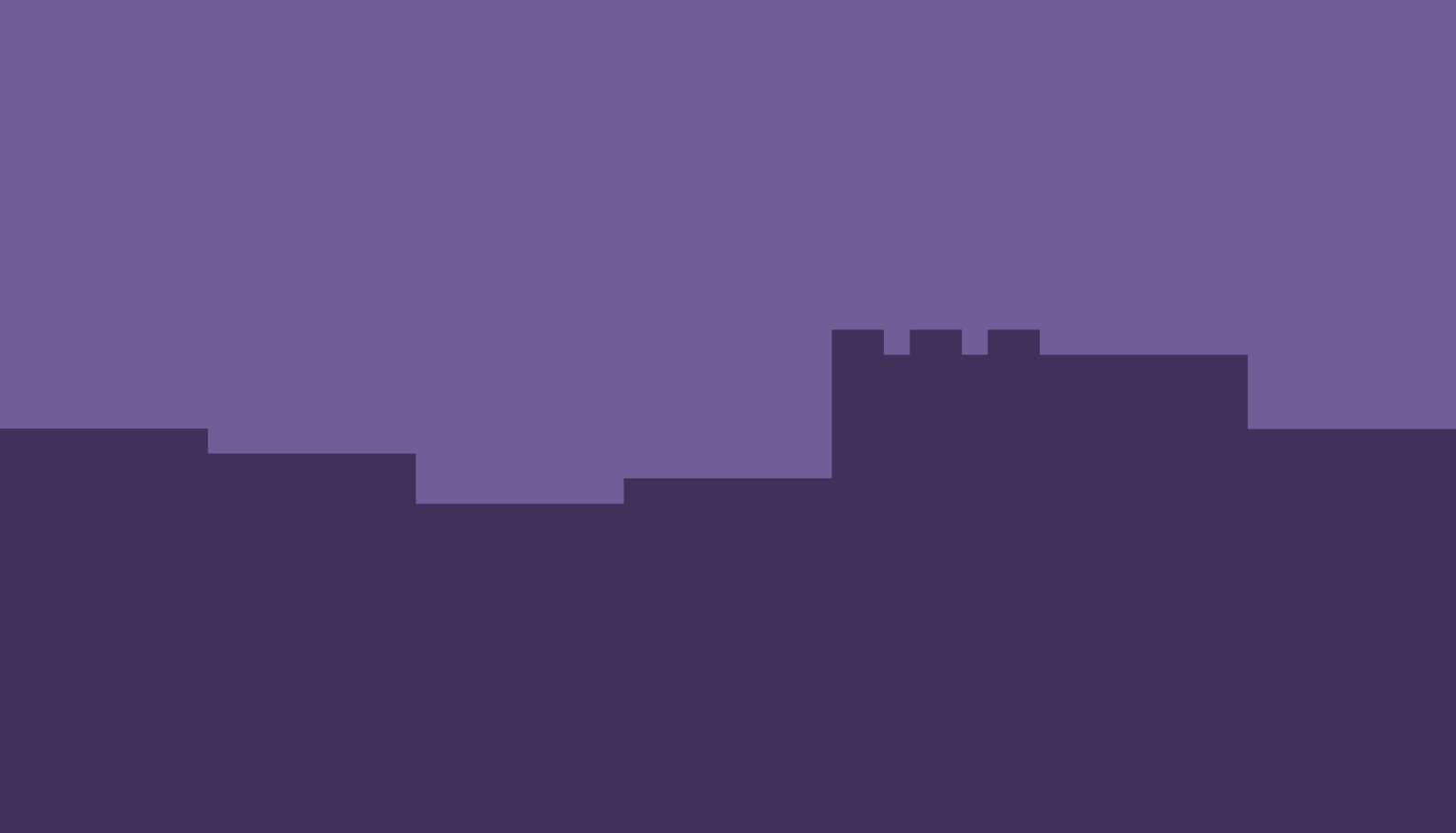
	2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
01/10 - 31/05	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	-
01/06 - 30/09	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	-

Encerra/Closed/Fermé: Domingo, 1/01, 01/05, 24/12 e 25/12/ Sunday, 1/01, 01/05, 24/12 and 25/12/ Dimanche, 1/01, 01/05, 24/12 et 25/12.



Locais de Especial Interesse
Special Places
Localités spéciales






A Estufa Fria, localizada no Parque Eduardo VII em Lisboa, constitui um autêntico museu vegetal, onde o visitante pode admirar inúmeras espécies botânicas, algumas raras, oriundas de vários continentes. A Estufa Fria data da 1ª década do século XX e tem uma área de 16000m², compreendendo uma Estufa Quente para plantas tropicais, uma Estufa Doce destinada a plantas gordas e, ainda, um teatro coberto, palco de grandes eventos culturais.


The Cold Greenhouse, located by the Edward VII Park in Lisbon, is actually a museum of plants. Here the visitor can admire numerous botanical species - some of them rare - from different continents. The Cold Greenhouse was built in the first decade of the 20th Century. It has an area of about 16,000 square metres and includes a Hot Greenhouse for tropical plants, a Sweet Greenhouse for fat plants, and also a covered theatre which stages major cultural events.

La Serre Froide, située dans le Parc Eduardo VII à Lisbonne, constitue un vrai musée végétal où le visiteur peut admirer d'innombrables espèces botaniques dont certaines rares, originaires des divers continents. La Serre Froide, qui date du XX^e siècle, a une surface de 16 000 m² et comprend une Serre Chaude pour des plantes tropicales, une Serre Douce destinée aux plantes grasses et un théâtre couvert, scène de grandes manifestations culturelles variées.

	2º/Mo/Lu	3º/Tu/Ma	4º/We/Me	5º/Th/Je	6º/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
01/04 - 30/09	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	
01/10 - 31/03	9 - 17.00	9 - 17.00	9 - 17.00	9 - 17.00	9 - 17.00	9 - 17.00	9 - 17.00	

Encerrado/Closed/Fermé: 01/01, 01/05 e 25/12 / 01/01, 01/05 and 25/12 / 01/01, 01/05 et 25/12. Última entrada Verão e Inverno: 30 minutos antes do encerramento / Last entry Summer and Winter: half an hour to closing time / Dernière entrée Été et Hiver : une demi-heure avant la fermeture.

 **grátis/free/gratuit**

 711, 712, 722, 727, 738, 746, 753, 783

 Marquês de Pombal



50%

714, 727, 728, 729, 751

15

Linha / Line / Ligne Cascais Belém



Planetário Calouste Gulbenkian

<http://ccm.marinha.pt/pt/planetario>

São apresentadas 9 sessões temáticas ao público como 1. Acampar com as Estrelas; 2. Brincar com as Estrelas; 3. O mistério da Bola de Fogo; 4. Astronomia e o Planeta; 5. Entre Marés; 6. O Céu Visto da Terra; 7. A Zanga da Lua; 8. Hubble Vision; 9. Viagem a um Buraco Negro.

Brevemente estará em exibição a sessão "Entre marés".

O serviço educativo do Planetário oferece ao público, mediante contacto prévio, um conjunto de actividades que promovem a divulgação da Ciência e da Astronomia em particular: Palestras e/ou oficinas para crianças e adulto; Ateliers para escolas e grupos; Ateliers de Astronomia no Verão; Comemoração de efemérides.

Nine thematic sessions are on offer to the public: 1. Camping under the Stars; 2. Playing with the Stars; 3. The mystery of the Fireball; 4. Astronomy and the Planet; 5. Between Tides; 6. The Sky Seen from the Earth; 7. The Moon is Angry; 8. Hubble Vision; 9. Voyage to a Black Hole.

The session, "Between tides", will also soon be available.

Subject to prior booking, the Planetarium's educational service offers the public a series of activities that promote the dissemination of science and astronomy. These include lectures and/or workshops for children and adults; workshops for schools and groups; astronomy workshops in the summer; celebrations of calendar events.

9 sessions thématiques sont présentées au public: 1. Camper sous les étoiles; 2. Jouer avec les étoiles; 3. Le mystère de la Boule de Feu; 4. L'astronomie et la planète; 5. Entre les marées; 6. Le ciel vu de la terre; 7. La colère de la lune; 8. Hubble vision (la vue au télescope); 9. Voyage vers un Trou Noir.

La session « Entre les marées » sera bientôt en exhibition.

En prenant contact au préalable, le service éducatif du Planétarium offre au public un ensemble d'activités qui promeuvent la divulgation de la Science et de l'Astronomie, en particulier : conférences et/ou ateliers destinés aux enfants et aux adultes ; ateliers pour les écoles ou les groupes ; ateliers d'astronomie pendant l'été ; commémoration des éphémérides.



	2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
1. Acampar com as Estrelas	-	11.30			10.00	15.00*	11.30*
2. Brincar com as Estrelas	-					15.00*	11.30*
3. O mistério da Bola de Fogo	-			10.00			10.30
4. Astronomia e o Planeta	-				16.00		
5. Entre Marés	-	16.00				16.30	
6. O Céu Visto da Terra	-		16.00			14.30	
7. A Zanga da Lua	-	10.00	10.00				15.30
8. Hubble Vision	-			16.00			16.30
9. Viagem a um Buraco Negro	-	14.30					14.30

* Sessões sujeitas a confirmação / Sessions must be confirmed / Sessions soumises à confirmation.







Todos os amantes do desporto devem visitar o Museu Mundo Sporting e embarcar nesta viagem pelo arrepiante espírito leonino, onde encontrarão um espaço pleno de história e prestígio centenários. Contemple milhares de troféus, equipamentos utilizados pelos próprios atletas vencedores e relembre os momentos mais marcantes de um Clube de referência a nível mundial. Entre ainda pela mítica porta 10A e sinta a imponência de um dos melhores Estádios do Mundo, que recebeu 5 jogos do Euro 2004.

All sport lovers should visit the Museu Mundo Sporting (Sporting World Museum) on a journey into the spine-tingling spirit of a prestigious club with over 100 years of history. Visitors can admire the club's thousands of trophies and the kit once worn by its winning players, and also relive the most memorable moments in the history of a club which is feted around the world. Enter by the mythical door 10A to experience the magnificence of one of the best stadiums in the world, a venue for 5 matches during Euro 2004.

Tous les amateurs de sport doivent visiter le Museu Mundo Sporting et embarquer pour le voyage dans l'esprit fantastique du lion, où ils trouveront un espace plein d'histoire et de prestige centenaire. Venez contempler des milliers de trophées, les équipements utilisés par les athlètes vainqueurs et vous remémorer les moments les plus marquants d'un Club de référence mondiale. Franchissez la mythique porte 10A et laissez-vous impressionner par la grandeur de l'un des meilleurs stades du monde, qui a accueilli 5 matchs de l'Euro 2004.

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
Estádio + Museu	11.30, 14.30 e 16.00	11.30, 14.30 e 16.00	11.30, 14.30 e 16.00	11.30, 14.30 e 16.00	11.30, 14.30 e 16.00	11.30, 14.30 e 16.00	11.30, 14.30 e 16.00	
Museu	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	

Não se realizam visitas nos dois dias que antecedem os jogos das competições europeias (bem como no dia do jogo) / No visits in the two days prior to European competition matches (or on game day) / Il n'y a pas de visites les deux jours qui précèdent les match des compétitions européennes (De même que les jours de matchh).

 40% Estádio
40% Museu
40% Estádio + Museu

 701, 736, 747, 756, 778, 798

 Campo Grande



30%

GPS: 38° 57'00, 42" N;
8° 58'18, 20" O



EVOA

Localizado no coração da mais importante Zona Húmida de Portugal, o Estuário do Tejo, o EVOA permite que os visitantes conheçam e desfrutem do património único, existente entre a lezíria e o estuário do Tejo. O Estuário do Tejo acolhe mais 120000 aves, pertencentes a 200 espécies distintas. Na primeira visita ao EVOA, sugerimos que assista à visita-guiada à Exposição "EVOA, onde o mundo encontra o Tejo" (45 min) e participe numa sessão de observação de aves guiada (2h, percurso pedestre de cerca de 3 Km), dispondo de todo o equipamento necessário. Ao concluir o percurso poderá recuperar energias na cafeteria do Centro de Interpretação e contemplar uma paisagem surpreendente, com as aves em voo e Lisboa ao fundo.

Located in the heart of Portugal's most important wetland – the Tagus Estuary – the EVOA Bird Observatory gives visitors the opportunity to discover and enjoy a unique heritage that lies between the marshy plains and the Tagus Estuary. The Tagus Estuary is the home or stopover site for over 120,000 birds belonging to 200 different species. On your first visit to EVOA, we suggest that you take the guided visit to the "EVOA, where the world meets the Tagus" exhibition (45 minutes) and participate in a guided bird-watching session (a 2-hour walking tour of about 3 Km), which includes all the necessary equipment. At the end of the tour, recharge your batteries in the Interpretation Centre's cafeteria and enjoy the view of birds in flight with Lisbon in the background.

Situé au coeur de la plus grande zone humide du Portugal, l'Estuaire du Tage, l'EVOA permet aux visiteurs de connaître et d'apprécier le patrimoine unique existant entre la lisière et l'estuaire du Tage. L'estuaire du Tage accueille plus de 120 000 oiseaux appartenant à 200 espèces différentes. Lors de votre première visite à l'EVOA, nous vous suggérons d'assister à la visite guidée de l'Exposition « EVOA, où le monde rencontre le Tage » (45 min) et de participer à une session guidée d'observation des oiseaux (2h, parcours pédestre d'environ 3 km), avec tout l'équipement nécessaire à votre disposition. À la fin du parcours, vous pourrez récupérer vos énergies à la cafeteria du Centre d'interprétation et contempler un paysage surprenant avec les oiseaux en vol et Lisbonne en fond de scène.

www.evoa.pt

evoa
espaço de visitaçã
e observação de aves



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Nov - Feb / Nov - Fev	-	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00
Mar - Out / Mar - Oct	-	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00	9 - 19.00

Encerrado/ Closed/ Fermé no mês de Julho/July/Juillet, 2ª feira, 25/12, 01/01 / Monday, 25/12, 01/01 / Fermé Lundi et 25/12, 01/01

2600 Vila Franca de Xira, Lisboa / e-mail evoa@evoa.pt




926 458 963


O Centro Cultural de Belém, um dos mais marcáveis trabalhos da arquitectura contemporânea em Portugal, é igualmente um equipamento cultural de grande importância. Agrupa um centro de espectáculos, um centro de exposições e um centro de reuniões, para além de espaços de lazer e comerciais. Gerido pela Fundação do Centro Cultural de Belém, tem como objectivo dinamizar e promover a criação cultural e artística de repercussão nacional e internacional nas suas diferentes linguagens, através da organização de exposições, conferências, espectáculos de dança, teatro, musica, workshops, etc.

The Belem Cultural Centre, one of the most striking examples of contemporary Portuguese architecture, is also an important cultural venue. It houses entertainment, exhibition and conference centres e plus various areas for leisure and shopping. Run by The Centro Cultural de Belém Foundation, it aims to encourage and disseminate all forms of cultural expression on both the national and international level, by organising exhibitions, conferences, dance shows, theatre, music, workshops, etc.


Le Centre Culturel de Belém, une des plus remarquables oeuvres architecturales contemporaine du Portugal, est également un centre de ressources culturelles très important. Il regroupe un centre de spectacles, un centre d'expositions et un centre de réunions, en plus des espaces de loisir et des boutiques. Il est géré par la Fondation Centro Cultural de Belém. L'objectif est de dynamiser et de promouvoir la création culturelle et artistique aussi bien nationale qu'internationale, dans ses différentes formes d'expression, à travers l'organisation d'expositions, conférences, spectacles de danse, théâtre, musique, workshops, etc.

Centro Cultural de Belém

 **20% Exposições/Exhibitions/
Expositions**
10% Espectáculos/Performances

 714, 727, 728, 729, 751

 15

 Linha / Line / Ligne Cascais
Belém


      



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
8 - 20.00	8 - 20.00	8 - 20.00	8 - 20.00	8 - 20.00	10 - 18.00	10 - 18.00



 20% exposição/exhibition/
exposition

 723, 729, 750, 776

 15

 Linha /Line / Ligne Cascais
Algés



Aquário Vasco da Gama

www.aquariovgama.marinha.pt

O Aquário Vasco da Gama foi inaugurado em 1898, sob o alto patrocínio do Rei D. Carlos I. Entregue à Marinha de Guerra Portuguesa em 1901, tem vindo a desempenhar desde sempre um notável papel de divulgação da Vida Aquática em Portugal, através de um Museu e de um Aquário.

O Museu exhibe uma grande variedade de animais marinhos conservados em meio líquido e naturalizados, bem como reproduções em fibra de vidro e resinas sintéticas. É no entanto a "Coleção Oceanográfica D. Carlos I" o seu espólio mais valioso.

O Aquário, com o dinamismo e cor dos animais vivos, complementa a imagem do Mundo Aquático oferecida pelo Museu, exibindo mais de 250 espécies de água doce e salgada, provenientes de ambos os hemisférios. O destaque é concedido à Fauna Marinha Portuguesa.

The Vasco da Gama Aquarium opened in 1898, under the patronage of King Carlos I. The Aquarium was handed over to the Portuguese Navy in 1901. Since then, the museum and aquarium have played a notable role in the promotion of a wider understanding of aquatic life in Portugal. The Museum accommodates a large variety of naturally preserved marine animals, as well as reproductions in fibre glass and synthetic resins. However, the King Carlos I Oceanographic Collection is definitively the museum's most valuable asset. Thanks to the energy and colour of its living inhabitants, the Aquarium perfectly complements the view of the aquatic world offered by the museum. It is home to over 250 salt and freshwater species from across the globe. Portuguese marine fauna is given pride of place.

L' Aquarium Vasco da Gama a été inauguré en 1898, sous la protection du Roi Carlos I. D'abord confié à la Marine de Guerre Portugaise en 1901, il a toujours joué un rôle important dans la divulgation de la vie aquatique au Portugal, grâce à son musée et à son aquarium. Le musée présente une grande variété d'animaux marins conservés en milieu liquide, et naturalisés ainsi que de reproductions en fibre de verre et résines synthétiques.

Le trésor le plus précieux de ce musée est sans aucun doute la "Collection Océanographique D. Carlos I". L' Aquarium, dynamique et coloré, exhibe plus de 250 espèces d'eau douce et d'eau salée, provenant des deux hémisphères. La faune marine portugaise mérite une attention toute particulière.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00

Venda de bilhetes até meia hora antes da hora de encerramento. / Tickets are on sale until half an hour prior to closing time. / Vente de tickets jusqu'à une demi-heure avant la fermeture.



O Pavilhão do Conhecimento – Ciência Viva é um museu interativo de ciência e tecnologia que visa aproximar o público em geral da ciência e estimular a exploração do mundo físico e a experimentação. Temos à vossa espera mais de 300 módulos interativos.

The Pavilhão do Conhecimento – Ciência Viva (Pavilion of Knowledge – Living Science) is an interactive science and technology museum that aims to bring the general public into closer contact with science, by encouraging visitors to explore and experiment with the physical world. We have over 300 interactive exhibits for you to try out!

Le Pavillon de la Connaissance – Science vivante, est un musée interactif de science et technologie qui vise le rapprochement du public avec la science et à stimuler l'exploitation du monde physique et l'expérimentation. Plus de 300 modules interactifs vous attendent!

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
-	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	11 - 19.00	11 - 19.00	

Encerra/Closed/Fermé: 2ª Feira, 1/01, 24/12, 25/12 e 31/12 / Monday, 1/01, 24/12, 25/12 and 31/12 / Lundi, 1/01, 24/12, 25/12 et 31/12.

Última entrada 30 minutos antes da hora de encerramento / Last Entry 30 minutes prior to closing time / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture



20%

758

28

Baixa-Chiado



São Luiz Teatro Municipal

www.teatrosaoluiz.pt

O São Luiz Teatro Municipal é um dos mais belos teatros da cidade de Lisboa. Inaugurado em 1894, pelo seu palco passaram nomes sagrados das artes do espectáculo, como Sarah Bernhardt, Eleonora Duse, Mounet-Sully e também artistas Portugueses, como Palmira Bastos, Amélia Rey Colaço, João Villaret e, claro, Amália Rodrigues. Em 2001 abriu novamente as suas portas ao público, após extensas obras de remodelação. Pelo palco passam nomes com créditos firmados internacionalmente, são encenados grandes autores, revelam-se novos talentos, cantam grandes nomes do Fado, tocam nomes incontornáveis do Jazz nacional, tocam grandes orquestras. Uma programação rica, para todos os gostos.

São Luiz Municipal Theatre is one of Lisbon's most beautiful theatres. Inaugurated in 1894, legendary international names, such as Sarah Bernhardt, Eleonora Duse and Mounet-Sully have appeared here, as have many Portuguese artists, including Palmira Bastos, Amélia Rey Colaço, João Villaret and, of course, Amália Rodrigues. In 2001, the theatre reopened its doors to the public, after extensive refurbishment. Nowadays, big international names tread its boards, famous playwrights are staged, new talent is unveiled, the Fado greets sing here and popular Jazz musicians and large-scale orchestras all play here. A rich programme for all tastes.

Le Théâtre Municipal São Luís est un des plus beaux théâtres de Lisbonne. Inauguré en 1894, sa scène a accueilli des monstres sacrés des arts du spectacle, comme Sarah Bernhardt, Eleonora Duse, Mounet-Sully, mais aussi des artistes Portuguais, comme Palmira Bastos, Amélia Rey Colaço, João Villaret et, bien sûr, Amália Rodrigues. En 2001, ses portes sont réouvertes au public après d'importants travaux de remodelation. Aujourd'hui, São Luiz reçoit des artistes connus internationalement, présente des auteurs renommés, révèle de nouveaux talents, accueille des grands noms du Fado, des musiciens réputés du Jazz national et de grands orchestres. Une programmation riche, pour tous les goûts.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
13 - 20.00	13 - 20.00	13 - 20.00	13 - 20.00	13 - 20.00	13 - 20.00	13 - 20.00

Bilheteira / Ticket Office / Billet

Dias de espectáculo reabre às 20.00. / Performance day re-opens at 20.00. / Jours du spectacle re-ouverture à 20.00.



O Oceanário de Lisboa abriu ao Público na Expo'98 e foi concebido para expressar, de forma inovadora, o facto de que os mares e oceanos do nosso planeta formam um único Oceano Global. Povoado por 8000 animais e plantas de mais de 500 espécies, o Oceanário é composto por cinco habitats principais, um grande tanque central quadrado com cerca de 5000 m³ de água salgada, que representa o Mar Aberto e quatro habitats costeiros que reproduzem a costa rochosa do Atlântico Norte, as orlas costeiras do Antártico, a floresta de kelp do Pacífico temperado e os recifes de coral do Índico tropical. Vinte e cinco tanques temáticos ilustram ainda características particulares de cada habitat. Na sua totalidade, o Oceanário é constituído por 30 tanques que contém mais de 7000 m³ de água salgada.

Lisbon's Oceanarium opened to the public for Expo '98. It was designed to show, in an innovative way, just how the seas and oceans of our planet constitute a single Global Ocean. Home to 8,000 animals, and over 500 species of plants, the Oceanarium boasts five main habitats. There is the huge central tank, which holds about 5,000 m³ of salt water, representing the Open Sea, and four coastal habitats which recreate the rocky coast of the North Atlantic, the coastal rims of the Antarctic, the kelp forest of the temperate Pacific, and the coral reefs of the tropical Indian Ocean. Twenty-five theme tanks also illustrate the specific characteristics of each habitat. In total, the Oceanarium's 30 tanks contain over 7,000 m³ of salt water.

L'Océanarium de Lisbonne a ouvert ses portes à l'occasion de l'Expo'98 et montre de façon innovante que les mers et les océans de notre planète ne forment qu'un seul et unique océan. Peuplé de 8 000 animaux et de plantes de plus de 500 espèces différentes, l'Océanarium est composé de cinq habitats principaux. Un grand réservoir central et carré contenant près de 5000m³ d'eau salée représente la haute mer tandis que les 4 autres habitats côtiers reproduisent la côte rocheuse de l'Atlantique Nord, le littoral de l'Antarctique, la forêt de kelp du Pacifique tempéré et les récifs de coraux de l'océan Indien tropical. Par ailleurs, vingt-cinq aquariums thématiques illustrent les caractéristiques spécifiques de chacun des habitats. Au total, l'océanarium comprend 30 aquariums contenant plus de 7000m³ d'eau salée.

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Verão / Summer / Été	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00	10 - 20.00
Inverno / Winter / Hiver	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00	10 - 19.00



Última entrada Verão/Last entry Summer/Dernière Entrée Été 19.00.
Última entrada Inverno/Last entry Winter/Dernière Entrée Hiver 18.00.

15%

705, 708, 725, 728, 744, 750, 759, 794

Oriente

Oriente



30%

Linha de Sintra
Oriente, Rossio ou Entrecampos

GPS: N 38° 79' 64"
W 9° 38' 98"



NewsMuseum

www.newsmuseum.pt

É a maior experiência de Media e Comunicação da Europa.

O NewsMuseum invoca e explica a cobertura mediática de episódios da história recente e permite aos visitantes interagirem com a Rádio e a TV. Homenageia os jornalistas imortalizados pela sua obra, apresenta os principais protagonistas da indústria, projeta a evolução da reportagem das guerras, contextualiza os combates mediáticos que nos marcaram, recorda as "más notícias" do nosso tempo. Desvenda a propaganda e a indústria das Public Relations.

O equipamento é muito moderno e participativo e integra um pequeno auditório preparado para visitas educacionais. A experiência, disponível em português e inglês, é personalizada num total de 16 horas de vídeo e outros formatos.

It's the greatest Media and Communication experience in Europe.

The NewsMuseum invokes and explains the media coverage of episodes of recent history and allows the visitors to interact with Radio and TV. It pays tribute to the journalists immortalized by their work, it presents the main protagonists of the industry, it projects the evolution of the war coverage, contextualizes the media combats that marked us, looks at the "bad news" of our time. It unravels the propaganda and the Public Relations industry.

The equipment is very modern and participative and includes a small auditorium prepared for educational visits. The experience, available in Portuguese and English, is personalized in a total of 16 hours of video and other formats.

Le NewsMuseum évoque et explique la couverture médiatique d'épisodes de l'histoire récente et permet aux visiteurs d'interagir avec la Radio et la TV. Il rend hommage aux journalistes immortalisés par leur œuvre, présente les principaux intervenants du secteur, projette l'évolution du reportage de guerre, contextualise les luttes médiatiques qui nous ont marquées, rappelle les «mauvaises nouvelles» de notre temps et dévoile la propagande et le secteur des Relations publiques. L'équipement est très moderne et participatif et comprend un petit auditorium, conçu pour les visites éducatives. L'expérience, disponible en portugais et en anglais, est personnalisée en un total de 16 heures de vidéo ainsi que dans d'autres formats.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Abr - Set / Apr - Sept / Avr - Sept	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00	9.30 - 19.00
Out - Mar / Oct - Mar / Oct - Mar	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00	9.30 - 18.00

Última entrada/Last entry/ Dernière entrée: Abr-Set/Apr-Sept/Avr-Sept 18h, Out-Mar/Oct-Mar/Oct-Mar 17h. Encerra/Closed/ Fermé: 25/12.



Convento dos Capuchos

Este convento foi mandado construir em 1560 por D. Álvaro de Castro, num sítio isolado e inóspito, cujas condições naturais devem ter tido uma forte influência na escolha da localização do convento aquando da sua fundação.

In 1560, Álvaro de Castro ordered the building of this convent in an isolated and inhospitable spot. The natural conditions must have been a strong influence in choosing the location of the convent when it was established.

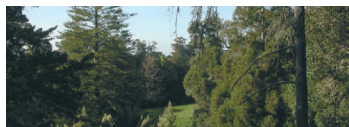
Ce couvent a été bâti en 1560 par D. Álvaro de Castro. Cet endroit isolé et peu accueillant présente des conditions naturelles qui ont certainement influencé le choix de l'emplacement du couvent à l'occasion de sa fondation.

**Parque de Monserrate**

O Parque de Monserrate, outrora quinta de pomares e culturas, existe como tal desde o séc. XVIII, quando Gerard DeVisme alugou a quinta à família Melo e Castro, sua proprietária. Desde então, todos os que se seguiram, esforçaram-se por criar um maravilhoso jardim botânico, ímpar nas suas características.

Monserrate, formerly a country estate, has existed in its current form since the end of the 18th Century, when Gerard DeVisme rented the estate from the Melo e Castro family. Since then, all those who have followed have worked hard to create the truly unique botanical gardens that we see today.

Le Parc Monserrate, ancienne propriété entourée de vergers et de cultures, existe depuis le XVIII^e siècle quand Gérard DeVisme la loue à la famille Melo e Castro, sa propriétaire. Depuis lors, tous ceux qui sont passés par là ont fait l'effort de créer un merveilleux jardin botanique aux caractéristiques uniques.

**Castelo dos Mouros**

Antigo castelo de provável fundação muçulmana, durante o séc. IX, no qual nunca se travou nenhuma batalha. De facto, tanto os ocupantes muçulmanos como cristãos rendiam-se invariavelmente após a conquista de Lisboa pelo lado oposto, apesar da aparente invulnerabilidade do Castelo.

The castle, which is probably of 9th Century Moorish origin, has never been the site of a battle. Despite the castle's apparent invulnerability, both Moslem and Christian inhabitants surrendered following the conquest of Lisbon.

Cet ancien château, probablement bâti par les Musulmans au IX^e siècle, n'a jamais connu de bataille. En effet, malgré l'apparente invincibilité du château, les habitants, musulmans ou chrétiens, se rendaient invariablement après la conquête de Lisbonne par l'un ou l'autre des camps.



	2 ^o /Mo/Lu	3 ^o /Tu/Ma	4 ^o /We/Me	5 ^o /Th/Je	6 ^o /Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
01/04 - 28/10	9.30 - 20	9.30 - 20	9.30 - 20	9.30 - 20	9.30 - 20	9.30 - 20	9.30 - 20
29/10 - 31/03	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



Encerra/Closed/Fermé: 25/12, 01/01. Só é permitida a entrada uma hora antes do horário de encerramento. / Last admission one hour before closing time. / Dernière entrée une heure avant la fermeture.

 15%

 Linha / Line / Ligne Sintra Sintra


15%

750, 754, 768

Alto dos Moinhos ou Colégio Militar



Museu Benfica Cosme Damião

www.slbenfica.pt

Visita ao Museu e ao Estádio

Visite o Estádio da Luz e o Museu, o mais moderno estádio em Portugal, palco da final da Champions League em 2014 e o Museu Benfica Cosme Damião que retrata a história do clube e da sua maior lenda, Eusébio.

Visit to the Museum and the Stadium

Visit the Luz Stadium and museum. This is Portugal's most modern stadium, the stage for the 2014 Champions League Cup final and home to the Benfica Cosme Damião Museum, which portrays the history of the club and of its greatest footballing legend, Eusébio.

Visitez le Musée et le Stade

Visitez le Estádio da Luz (Stade de la Lumière) et le Musée, le plus moderne du Portugal, théâtre de la finale de la Champions League en 2014, ainsi que le Musée Benfica Cosme Damião, qui retrace l'histoire du club et d'Eusébio, sa plus grande légende.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Estádio/Stadium/Stade	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00	10 - 17.00
Museu/Museum/Musée	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00



*Dia de jogo competições nacionais: Encerramos 6 horas antes do início da partida. / Domestic competition match days: we close 6 hours before the start of the match. / Jour de match compétitions nationales: nous fermons 6 heures avant le début du match.

**Jogos competições Europeias: Não se realizam visitas ao Estádio nos dois dias antes, no próprio dia e na manhã seguinte ao jogo. / European competition match days: no stadium tours on the two days before the match, on the match day itself and during the morning after the match. / Matches compétitions européennes: aucune visite du stade l'avant-veille, la veille, le jour-même et le lendemain matin du match.

Dias de Jogo o museu encerra à hora de início do jogo. / On match days the museum closes at kick-off time. / Les jours de match le Musée ferme à l'heure du début du match.

1 Julho a 31 de Agosto visitas ao Estádio das 10.20 - 19.00, de 20 em 20 minutos/ 1 July - 31 August Stadium visits 10.20 am - 7 pm every 20 minutes/ 1 Juillet to Août 31 - Visites du stade de 10.20 - 19.00, 20 en 20 minutes.






O teleférico da Telecabine Lisboa foi criado para a "Exposição Internacional de Lisboa" mais conhecida por "Expo'98" e está a funcionar desde então. Este é um meio de transporte por cabo movido a energia eléctrica. A viagem dura entre 8 a 12 minutos e ao longo de 1.230 m a 30 m de altura, poderá ver a fantástica vista sobre o Parque das Nações e toda a paisagem onde se inclui o estuário do rio Tejo.

The Telecabine cable car was built for the Lisbon World Exhibition, better known as Expo'98 and has been running ever since. The journey on this electrically powered transport system lasts 8 to 12 minutes over a distance of 1,230 metres, and at a height of 30 metres. The ride offers a fantastic panoramic view of Parque das Nações and the Tagus estuary.

Le téléphérique de la Télécabine de Lisbonne a été construit pour « l'Exposition internationale de Lisbonne », plus connue sous le nom d'« Expo 98 » et n'a plus cessé de fonctionner depuis. Il s'agit d'un moyen de transport à câble, mu par énergie électrique. Le voyage dure de 8 à 12 minutes et permet d'avoir une vue fantastique du Parc des Nations et de tout le paysage qui abrite l'estuaire du Tage, à une hauteur qui varie de 1230 à 30 mètres.

 10%

 705, 708, 725, 728, 750, 759, 794

 Oriente

 Oriente


	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
18/03 - 2/06	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00
3/06 - 10/09	10.30 - 20	10.30 - 20	10.30 - 20	10.30 - 20	10.30 - 20	10.30 - 20	10.30 - 20
11/09 - 28/10	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00
29/10 - 16/03	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00




Horário Especial / Special Schedule / Calendrier spécial : 24/12 - 11 - 15.00, 25/12 - 15.30 - 18, 31/12 - 11-17.00, 1/01 - 15.30 - 18

 **TELECABINE LISBOA**
GRUPO DOPPELMAYR



 **10% Exposições/Exhibitions/
Expositions**

 732, 736, 738, 744, 749

 Campo Pequeno



Culturgest

A Culturgest, Gestão de Espaços Culturais, S.A. é a empresa cultural do Grupo Caixa Geral de Depósitos. Tem por objectivo a gestão de espaços culturais e a organização, promoção e o desenvolvimento de actividades culturais, artísticas e científicas, nomeadamente a organização de espectáculos de dança, teatro, música, exposições, conferências e workshops. A sua programação procura incentivar a criação artística portuguesa e o acolhimento de artistas de renome internacional. Na área de exposições tem como prioridade a apresentação de projectos integrados nas redes internacionais de circulação de grandes exposições.

Culturgest is the cultural branch of the Caixa Geral de Depósitos banking group. The organisation manages cultural sites and organises, promotes and develops cultural, artistic and scientific activities such as dance, theatre and music, performances, exhibitions, conferences and workshops. Its programme seeks to stimulate Portuguese artistic creation as well as welcome internationally renowned artists. As far as exhibitions are concerned, its priority is to present projects that fit into the international circuits of major exhibitions.

Culturgest est l'entreprise culturelle du groupe Caixa Geral de Depósitos. Son objectif est la gestion d'espaces culturels et l'organisation, la promotion et le développement d'activités culturelles, artistiques et scientifiques, en particulier l'organisation de spectacles de danse, de théâtre, de musique, d'expositions, de conférences et de séminaires. Sa programmation vise à encourager la création artistique portugaise et l'accueil d'artistes de renom international. Pour ce qui est des expositions, priorité est donnée à la présentation de projets intégrés dans les circuits des grandes expositions internationales.

www.culturgest.pt



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
-	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 18.00	11 - 19.00	11 - 19.00

Encerra/Closed/Fermé: 2ª feira / Monday / Lundi.

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



A KidZania é um parque temático dirigido a famílias, com crianças até aos 15 anos. Nesta cidade construída à sua escala as crianças podem "brincas aos adultos" num ambiente altamente realista. Podem escolher entre mais de 60 profissões diferentes, em réplicas dos estabelecimentos mais representativos de uma cidade real: aeroporto, fábricas, teatro, lojas, circuito automóvel, esquadra de polícia, bombeiros, imprensa, estúdio de TV, estádio e muitos outros. As atividades são desenhadas para serem simultaneamente divertidas e pedagógicas, com base no conceito de edutainment (educação + entretenimento).

Os conteúdos acompanham os programas escolares e procuram ensinar às crianças valores e regras de cidadania, ajudando-as a viver de forma saudável em sociedade.

KidZania is an indoor theme park designed for children up to the age of 15 and their parents. It is a kid-sized replica of a real city where children play adult roles in a highly realistic environment. They can choose between more than 60 different professions which are practised in replicas of the establishments typically found in an actual city: airport, factories, theatre, shops, racetrack, police station, fire department, press, TV studio, stadium and many more. The activities, which are designed to be fun and pedagogical, are based on the edutainment (education + entertainment) concept. Activities are designed to mirror school programmes and seek to teach the children citizenship values and rules, helping them to live in society in a healthy way.

KidZania est un parc à thème pour les familles avec des enfants jusqu'à 15 ans. Dans cette ville construite à leur échelle, les enfants peuvent « jouer aux adultes » dans un environnement très réaliste. Ils peuvent choisir parmi plus de 60 professions différentes, dans les répliques les plus représentatives d'une véritable ville : aéroport, usines, théâtres, magasins, circuit automobile, poste de police, pompiers, presse, studio de télévision, stade sportif et beaucoup d'autres. Les activités sont conçues pour être à la fois divertissantes et éducatives, basées sur le concept du edutainment (enseignement + divertissement). Les contenus accompagnent les programmes scolaires et cherchent à enseigner aux enfants les valeurs et les règles de la citoyenneté, en les aidant à vivre sainement en société.

¹ Deve seguir de Metro na linha azul, até à estação da Pontinha, e depois seguir no autocarro Rodoviária 231 até ao Dolce Vita Tejo.

¹ Follow the blue metro line to Pontinha station and then take the Rodoviária's 231 Bus to Dolce Vita Tejo.

¹ Vous devez prendre la ligne bleue du métro jusqu'à la station de Pontinha, puis l'autobus 231 de la Rodoviária jusque Dolce Vita Tejo.

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di*
1	-	-	10 - 15.30	10 - 15.30	10 - 15.30	11 - 19.00	11 - 19.00
2	-	-	10.30 - 18	10.30 - 18	10.30 - 18	11 - 19.00	11 - 19.00

Encerra/Closed/Fermé: 25/12 Natal / Christmas / Noël; 01/01 Ano Novo / New Year / Nouvelle année.

*Feriados / Public Holidays / Jours Fériés.


1. Período escolar / School period / Période scolaire

2. Período não escolar / Non-school period / période non scolaire

 10%

 231

 Pontinha ¹

 GPS: 38° 46'37.36
N 9° 13'09.22 W



 KidZania



1€

711, 714, 728, 732, 735, 736, 759,
760, 781, 782, 794, Aerobus

15E, 25E

Terreiro do Paço (linha azul)



Fundação José Saramago

www.josesaramago.org

A Fundação José Saramago está instalada na Casa dos Bicos, edifício do séc. XVI recuperado e adaptado recentemente. Ali se encontra uma exposição permanente sobre a vida e a obra do escritor, contendo manuscritos, fotografias, vídeos, a medalha do Nobel e, naturalmente, os livros em dezenas de idiomas. A Fundação tem uma biblioteca, espaço de trabalho para investigadores e um auditório com capacidade para 80 pessoas, destinado a actividades culturais.

The José Saramago Foundation is installed in the Casa dos Bicos, a 16th Century building that has recently been refurbished and adapted. The foundation houses a permanent exhibition on the life and work of the writer. This comprises manuscripts, photographs, videos, the Nobel medal and, of course, books in dozens of languages. There is also a library, work space for researchers and an 80-seater auditorium for cultural activities.

La Fondation José Saramago est située dans la Casa dos Bicos (Maison des pointes), un bâtiment du XVI^e Siècle récemment récupéré et adapté, abritant une exposition permanente sur la vie et l'œuvre de l'écrivain : manuscrits, photos, vidéos, la médaille du prix Nobel et naturellement des livres publiés dans de très nombreuses langues. La Fondation est dotée d'une bibliothèque, d'un espace de travail destiné aux chercheurs et d'un auditorium destiné aux activités culturelles pouvant accueillir jusqu'à 80 personnes.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	10 - 18.00	-

Última entrada: 17.30. / Last entry: 5.30 pm. / Dernière entrée : 17.30.







A melhor maneira de conhecer Alfama – o bairro mais antigo de Lisboa – e a sua História; a Baixa – a nova cidade construída depois do terramoto de 1755; a boémia cosmopolita do Bairro Alto e de descobrir as lendas e mistérios de Lisboa.
O que lhe propomos é (re)descobrir a cidade de Lisboa e as suas gentes, através de passeios temáticos, a pé, que se realizam uma vez por semana em Português, sem número mínimo de pessoas nem necessidade de reserva.
Basta aparecer no ponto de encontro na Praça do Comércio, à hora marcada.

Lisbon Walker – daily walks in English
The most pleasant way to step into Lisbon and get in-depth views of: the old Roman and Arabic city in Alfama, the innovative way the 1755 Earthquake reshaped the downtown area, the ever cosmopolitan Bairro Alto and the town's legends and mysteries.
What we offer is a chance to (re)discover the city of Lisbon and its people, through thematic walks.
Walks take place once a week and there is no minimum number of participants nor any need to book.
Just turn up at our meeting point in Praça do Comércio at the scheduled time.

Lisbon Walker – la ville pas à pas
La façon la plus agréable de connaître l'Alfama – le quartier le plus ancien de Lisbonne – et son Histoire ; la Baixa – la nouvelle ville construite après le grand tremblement de terre de 1755 ; la bohème cosmopolite du Bairro Alto et les légendes et mystères de la ville.
Nous vous proposons de redécouvrir la ville de Lisbonne et ses habitants à travers des promenades thématiques à pied, une fois par semaine en français, sans besoin de réservation. Présentez vous simplement au point de rencontre Praça do Comércio.



Naturway – Circuitos em Jeep

A Naturway convida-o para uma experiência única. Passe um dia como nenhum outro, passeando de jipe pelos montes e pelas cidades. Vai viajar pelo mar e pelo interior. A Naturway leva-o à descoberta das mais belas paisagens nos arredores de Lisboa e uma larga variedade de lugares históricos, numa atmosfera íntima e confortável. Com a Naturway vai ter um dia inesquecível. Passeios de jipe em Sintra e na Arrábida.

Naturway invites you to experience a day like no other, on a Jeep tour through Portuguese mountains and towns. You will travel inland and by the sea. Naturway takes you to the most beautiful locations around Lisbon and a wide array of historical sites, in an intimate and comfortable atmosphere. With Naturway you'll embark on an unforgettable journey. Jeep tours to Sintra and Arrábida.

Naturway vous invite à vivre une expérience unique : une journée complètement différente en vous promenant en jeep à travers les montagnes et les villes du Portugal. Vous voyagerez aussi bien le long du littoral qu'à l'intérieur des terres. Naturway vous emmène à la découverte des plus beaux paysages des alentours de Lisbonne, de lieux historiques, d'une grande variété et dans une atmosphère intime et confortable. Naturway vous promet une journée inoubliable. Promenades en jeep à Sintra et Arrábida.



É ao volante de um Twizy, um carro eléctrico e ecológico para duas pessoas, que vai explorar Lisboa de uma ponta a outra. O Twizy irá levá-lo aos cantos mais escondidos, incomuns e autênticos de Lisboa. Está equipado com um GPS Audio Guia em vários idiomas (EN;FR;PT;ES), que lhe explica os pontos de interesse de uma forma divertida com muitas histórias e curiosidades de uma das cidades mais antigas do mundo. Escolha uma das nossas rotas e descubra Lisboa num Twizy. Disponibilizamos diferentes tours, que abrangem todas as áreas mais icónicas de Lisboa como o Castelo de São Jorge, os bairros típicos de Alfama e Bairro Alto, os diversos Miradouros, a Baixa e toda a zona de Belém. Atrave-se a ser aventureiro com a Lisbon Eco Tours!

Get behind the wheel of a Twizy, a 2-seater eco-friendly electric car, and explore Lisbon from top to bottom! The Twizy will take you into all the hidden, unusual and authentic corners of Lisbon while the multilingual GPS Audio Guide (EN;FR;PT;ES) explains the various points of interest in a fun and informative way. Cruise the streets and listen to the many stories and curiosities about one of the oldest cities in the world. Select one of our routes and discover Lisbon in a Twizy. We provide different tours that cover all the most iconic areas of Lisbon, like the old St. George's Castle, the traditional neighbourhoods of Alfama and Bairro Alto, the various viewpoints all over the city, downtown Lisbon and of course the famous Belém district. Come and get to know Lisbon in your own way!

C'est au volant d'un Twizy, une voiture électrique et écologique pour deux personnes, que vous allez explorer Lisbonne et tous ses mystères. Le Twizy vous emmène dans les coins les plus isolés, les moins connus et les plus authentiques de Lisbonne. Il est équipé d'un GPS audio guide multilingue (EN;FR;PT;ES) qui vous explique les points d'intérêt d'une manière amusante, avec des histoires et les histoires et les curiosités de l'une des plus anciennes villes du monde. Sélectionnez une de nos routes et découvrez Lisbonne en Twizy. Nous proposons des circuits différents qui recouvrent toutes les zones les plus emblématiques de Lisbonne, comme le château fort de Saint Georges, les quartiers typiques de Alfama et Bairro Alto, les divers points de vue, le centre-ville et naturellement le fameux quartier de Belém. Vivez votre propre aventure à Lisbonne!

2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18	9.30 - 18



Encerra dias 24 e 25/12 e 12 e 13/06. / Closed 24 and 25/12 and 12 and 13/06. / Fermé le 24 et 25/12 et le 12 et 13/06.



30%

711, 714, 732, 736, 760

15, 25, 28

Baixa-Chiado



10%

TST Praça de Espanha



Vertente Natural

www.vertentenatural.com

Enseada da Mula

Este é o primeiro percurso de Coasteering lançado pela Vertente Natural e continua a ser único pela sua envolvente e beleza da enseada que percorre permitindo-lhe descobrir cenários e recantos impossíveis de deslumbrar de outra forma.

Descubra a Enseada da Mula!

O Coasteering é uma actividade onde se percorre a linha de costa, recorrendo a natação, escalada, rappel, saltos para a água, slide e caminhada

Mules Cove

This was the first coasteering route released by Vertente Natural and it remains unique for its surroundings and the beauty of the cove that it runs through. Coasteerers will discover vistas and nooks that could not be enjoyed in any other way.

Discover Mules Cove!

Coasteering is an activity where you travel along the coastline, using techniques such swimming, climbing, abseiling, jumping into the water, sliding and walking.

Enseada da Mula (Crique de la Mule)

Il s'agit du premier parcours de Coasteering lancé par Vertente Natural. Unique en raison de l'environnement et de la beauté de la crique, il vous permet de découvrir des décors et des coins que vous ne pourriez pas admirer autrement.

Découvrez l'Enseada da Mula.

Le Coasteering est une activité où on parcourt la ligne de côte à l'aide de plusieurs techniques : natation, escalade, rappel, sauts dans l'eau, glissade et marche à pied.



Com a utilização de tuk tuks, veículos estreitos e de pequena dimensão a TUK GUIDE PORTUGAL consegue circular pelas ruelas mais emblemáticas de Lisboa antiga e entrar na sua história, permitindo ao visitante conhecer locais pouco acessíveis de outra forma e proporcionando uma experiência inesquecível. Além disso, a sua equipa conhece profundamente os locais que um turista gosta e deve visitar: marcos históricos, monumentos, jardins, miradouros, restaurantes, shoppings, etc.

TUK GUIDE PORTUGAL has small narrow vehicles – called tuk-tuks – that will take you on a journey through Lisbon's historic narrow streets. Embark on an unforgettable experience and see the sites difficult to discover any other way. Our team has in-depth knowledge about the locations tourists love to visit: historic landmarks, monuments, gardens, scenic viewpoints, restaurants, shopping areas, etc.

En utilisant des tuk tuks, petits véhicules étroits, TUK GUIDE PORTUGAL peut circuler dans les ruelles les plus typiques de Lisbonne ancienne et pénétrer dans son histoire, en permettant au visiteur de découvrir des endroits peu accessibles autrement et en lui apportant une expérience. Son équipe a, en outre, une profonde connaissance des endroits que le touriste aime et doit visiter : les repères historiques, les monuments, les jardins, les belvédères, les restaurants, les shoppings, etc.

25%



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
9 - 20.30	9 - 20.30	9 - 20.30	9 - 20.30	9 - 20.30	9 - 24.00	9 - 24.00



15%

709, 711, 712, 720, 722, 727, 736,
738, 744, 746, 753, 783

Marquês de Pombal



P



Cityrama / Gray Line

Seja bem-vindo a Lisboa. A Cityrama é o perfeito anfitrião da cidade das sete colinas. Suba para um dos nossos autocarros panorâmicos e conheça Lisboa e Cascais da melhor forma possível: pode entrar e sair em qualquer uma das nossas paragens e, durante o percurso, poderá utilizar os nossos audioguias, disponíveis em 16 idiomas. Só tem de escolher o seu percurso; nós levamo-lo lá.

Welcome to Lisbon. Cityrama is the perfect host to show you around the city of seven hills. Hop aboard one of our open top* buses and discover Lisbon and Cascais in the best way possible: you can hop on and off at any of our stops and, during the trip, you can also use our audio guides, available in 16 languages. All you have to do is choose your route; we'll take you there.

Bienvenue à Lisbonne ! Cityrama vous réserve le meilleur accueil dans la ville aux sept collines. Montez à bord de l'un de nos bus panoramiques pour une découverte idéale de Lisbonne et Cascais : montez et descendez à votre guise, à n'importe quel arrêt du parcours, et profitez à bord de nos audio-guides, disponibles en 16 langues. Il suffit de choisir votre circuit et c'est parti, nous vous y emmenons!

www.cityrama.pt



cityrama
Feeling young since 1963




A Selection Tours é uma empresa especializada em tours privados e semi-privados a um preço muito competitivo. Nós temos diversos passeios diários, privados e semi-privados, em torno de Lisboa, Sintra, Fátima, Évora, Porto e destinos à medida das suas necessidades. A Selection Tours baseia-se na qualidade, honestidade e profissionalismo. Temos também tours feitos à medida que fornecem experiências únicas. Os nossos passeios são realizados em transporte de luxo sempre com um guia local.

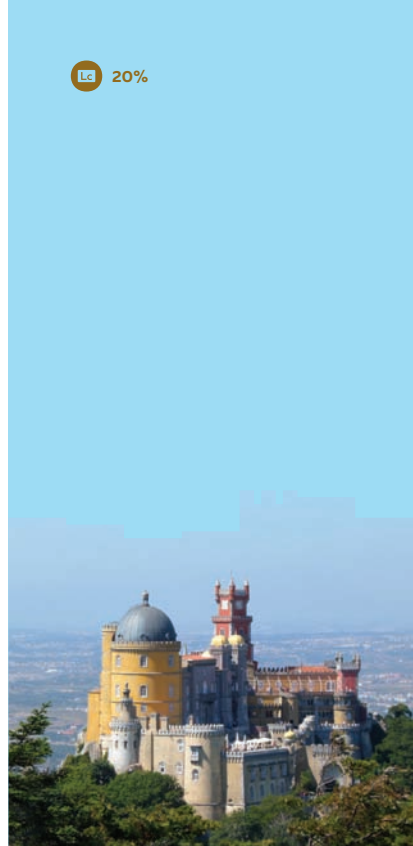
Selection Tours specialises in private and semi-private luxury tours, at budget prices. We offer a range of private and semi-private day tours, around Lisbon, Sintra, Fatima, Evora, Porto and anywhere else you might like to go. Selection Tours is based on quality, honesty and professionalism. We also have tailor-made tours that offer unique life time experiences. We provide luxury transportation and a local guide on all tours.

Selection Tours est une société spécialisée dans les voyages privés et semi-privés à un prix très compétitif. Nous avons plusieurs visites quotidiennes, privées et semi-privées autour de Lisbonne, Sintra, Fátima, Évora, Porto et des destinations pour répondre à vos attentes. Selection Tours est mise sur la qualité, l'honnêteté et le professionnalisme. Nous disposons également de circuits sur mesure pour des expériences uniques. Nos visites sont effectuées en transport de luxe toujours accompagnées d'un guide.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di	
9.00 - 19	9.00 - 19	9.00 - 19	9.00 - 19	9.00 - 19	9.00 - 19	9.00 - 19	

Só é permitida a entrada até meia hora antes da hora de encerramento. / Last entry half an hour prior to closing time. / Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture.



20%

706, 735, 736, 758, 781

18E, 15E, 25E

Estação do Cais do Sodré

Cais do Sodré



Nosso Tejo

As embarcações tradicionais do estuário do Tejo são um dos mais importantes elementos patrimoniais da cultura das suas comunidades ribeirinhas. No final dos anos 60 com a introdução das pontes rodoviárias estas embarcações entraram em desuso o que levou ao seu abandono. Dos milhares de barcos que existiam nessa altura sobreviveram hoje cerca de 75, devidamente registados na Marinha do Tejo - Pólo Vivo do Museu da Marinha Portuguesa.

Os nossos são os únicos barcos tradicionais do Tejo de grandes porte utilizados na actividade marítimo-turística, tornando o nosso serviço numa experiência inigualável! Oferecemos passeios diários regulares de 45 minutos e 2 horas.

Venha navegar no rio, conhecer a frente ribeirinha da cidade, observar as duas margens e conhecer um pouco mais deste património cultural que pretendemos proteger e divulgar.

Venha admirar o maravilhoso património do "Nosso Tejo".

Partidas / Departures / Départs:

Terminal Fluvial - Cais Sodré, 1249-249 Lisboa

GPS: N 38° 42' 18", W 9° 8' 43"

Todos os dias / Every day / Tout les jours

Cruzeiro Expresso / Express Cruise / Croisière Express - (45min)

Cruzeiro / Cruise / Croisière - (2h)

Cruzeiro Sunset (bebida de boas-vindas) / Sunset Cruise (welcome drink) / Croisière Sunset (apéritif de bienvenue) - (2h)

Os passeios podem sofrer ajustes / Tours may be subject to adjustments / Les tours peuvent être sujettes à des ajustements. Contacte-nos para confirmar horas das partidas / Contact us to confirm departure times / Contactez-nous pour confirmer les heures de départ

The Tagus estuary traditional boats are one of the most important cultural heritage of its coastal communities. In the late '60s with the introduction of road bridges, these vessels entered into disuse which led to its abandonment. Of the thousands of boats that existed, survived about 75, duly registered in the "Marinha do Tejo" - Living part of Portuguese Navy Museum, and therefore considered as museum pieces. Owing the only large size Lisbon Traditional Boats used in Maritime-Tourism activity, we offer a truly unique experience! We offer regular daily tours of 45min and 2hours. Come and sail the river with us, visiting the city's waterfront, watching the two river banks and learning a little more of this cultural heritage that we intend to protect and disclose.

Come admire the wonderful heritage of "Nosso Tejo" (our Tagus).



www.nossotejo.pt

Les bateaux traditionnels de l'estuaire du Tage sont l'un des patrimoines culturels les plus importants qui le concernent. Dans les années 60, avec la création des nouveaux ponts routiers, ces navires qui étaient en très mauvais état ont été abandonnés. Auparavant, il y en avait des milliers aujourd'hui il reste environ 75 navires. Ceux-ci sont dûment inscrits à Marinha do Tejo (Marine du Tage) - musée vivant de la Marinha Portuguesa (Marine portugaise). Chez Nosso Tejo, nous sommes les seuls à utiliser les grands bateaux traditionnels de Lisbonne dans les activités touristiques maritimes, ce qui rend notre service une expérience inégalée! Nous vous proposons des visites quotidiennes régulières allant de 45 minutes à 2 heures.

Venez naviguer sur le fleuve avec nous, visiter le front de mer de la ville, en regardant les deux rives et en apprenant un peu plus de ce patrimoine culturel que nous avons l'intention de protéger et de révéler. Venez admirer le merveilleux héritage de «Nosso Tejo» (notre Tage).



A CoolTour Lisbon é a melhor forma de conhecer Lisboa e Portugal! Os nossos passeios pedestres e em mini van até 8 pessoas têm como objetivo mostrar um Portugal verdadeiro de uma forma genuína e apaixonada! Garantimos experiências ricas, a descoberta do Património Português, desde Palácios e Castelos, gastronomia única, rios, vales e praias, um infundável número de parques naturais, serras e montanhas, todas com o mesmo denominador: a beleza e charme únicos que existem em Portugal. Na CoolTour Lisbon a introdução à cultura é sempre acompanhada de momentos descontraídos, divertidos com um toque inovador e genuíno!

CoolTour Lisbon is the best way to discover Lisbon and Portugal! Our walking and minivan tours for groups of up to 8 people aim to reveal Portugal in a genuine and passionate way! We guarantee rewarding experiences, a chance to discover Portuguese heritage, from palaces and castles, unique gastronomy, rivers, valleys and beaches, to an endless number of natural parks, hills and mountains, all with the same distinctive quality: that of the singular beauty and charm that is to be found in Portugal. With CoolTour Lisbon, your introduction to culture is always accompanied by relaxed moments of fun with an innovative and genuine touch!

CoolTour Lisbon est la meilleure façon de découvrir Lisbonne et le Portugal ! Nos excursions à pied et en van de 9 places visent la promotion et le faire-savoir du vrai Portugal auprès de nos clients, d'une façon authentique et passionnée. Forts d'une gamme de produits et de circuits d'excellence, nous garantissons des moments inoubliables, à la découverte de cet imaginaire qui jaillit du patrimoine portugais, à travers ses palais et châteaux forts, la gastronomie et l'hospitalité uniques, ses fleuves, vallées et plages, son nombre infini de réserves naturelles, ses pics et montagnes, et le même dénominateur commun de cette richesse : la beauté et le charme exclusifs du Portugal Chez CoolTour Lisbon, l'introduction à la culture se fait dans un cadre décontracté et divertissant, avec une touche d'innovation et d'authenticité.



Partidas diárias de Lisboa
Day trips from Lisbon
Départs quotidiens de Lisbonne

- Recolha e largada no hotel / Pick-up and drop-off at the hotel / Pick-up et drop-off à l'hôtel
- Dia inteiro / Full day / Toute la journée
- 8 pessoas / persons / personnes max.

Caminhadas em Lisboa
Lisbon walking tours
Lisbonne randonnées

- Reservas com antecedência / Must be booked in advance / Doit être réservé à l'avance
- Dia inteiro / Full day / Toute la journée
- 8 pessoas / persons / personnes max.



Cooltour Lisbon
unforgettable



15%



a pedido / on request / sur demande



Certificate of Excellence
2015 Winner



SadoArrábida – Turismo Natura apresenta-lhe o Rio Sado e a população de Golfinhos que aí reside em permanência e em liberdade durante todo o ano. Uma experiência única! Venha ver, perto de Lisboa, os simpáticos Roazes Corvineiros, a bordo da moderna embarcação MIL ANDANÇAS, no enquadramento majestoso da Serra e do Rio. No regresso, os melhores caminhos levam-nos ao interior da Serra da Arrábida, com prova de Vinho Moscatel e Doçaria de Azeitão.

SadoArrábida – Turismo Natura presents the River Sado and its resident community of dolphins that live here in freedom all year round. A unique experience! You don't have to go far from Lisbon for the bottle-nose dolphin experience. Jump on board our modern boat, the MIL ANDANÇAS, and set sail, against the majestic backdrop of the Serra da Arrábida and the river estuary. Before returning to Lisbon, we will take you into the heart of the Serra da Arrábida, to a tasting of the traditional Moscatel wine and of the cakes and sweets of Azeitão.

SadoArrábida – Turismo Natura vous présente le Sado, le fleuve qui abrite une population de dauphins qui y vit en permanence en toute liberté et toute l'année. Une expérience unique ! À deux pas de Lisbonne, venez découvrir les sympathiques dauphins souffleurs, à bord de MIL ANDANÇAS, une embarcation moderne qui sillonne ce cadre majestueux marqué par la montagne et le fleuve. Au retour, les meilleurs chemins nous mènent à l'intérieur de la Serra da Arrábida pour déguster le Vin Moscatel et les pâtisseries d'Azeitão.



Nunca nos sentimos com tanta vida!
O Jardim Zoológico convida-o a passar um dia inesquecível no centro de Lisboa. Atravese a receber um beijinho de um leão-marinho, a sentir a textura da pele de uma serpente e surpreenda-se com a vista do teleférico.
Não perca a oportunidade de participar na alimentação dos leões-marinhos e dos pelicanos. Divirta-se na Baía dos Golfinhos e venha conhecer, no Bosque Encantado, aves de todo o mundo. Aos mais novos, dedicamos a nossa Quintinha onde muito podem aprender.
Visite ainda o Templo dos Primatas, o Réptilário e o Vale dos Tigres, entre tantos outros espaços, onde cerca de 2.000 animais esperam por si.


We've never felt this much alive!
The Lisbon Zoo invites you to spend an unforgettable day in the centre of Lisbon. Dare to be kissed by a sea lion, to feel a snake's skin and to be surprised by the cable car view.
Don't miss the opportunity to help feed the sea lions and the pelicans. Have fun in Dolphins Bay, and come meet birds from all over the world in our Enchanted Forest. For our younger visitors, we have the Children's Farm where there's a lot for them to learn. You can also visit the Primate Temple, the Reptile House and Tiger Valley, and so much more. There are over 2,000 animals here for you to discover.

Nous ne nous sommes jamais sentis aussi vivants!
Le Zoo vous invite à passer une journée inoubliable en plein centre de Lisbonne. Osez caresser la peau d'un serpent et vous approcher du veau marin pour vous faire embrasser. Admirez la vue du haut du téléphérique.
Ne perdez pas l'occasion de participer au repas des veaux marins et des pélicans. Amusez-vous dans la Baie des Dauphins et découvrez le Bois Enchanté parsemé d'oiseaux du monde entier. Pour les plus jeunes, nous proposons notre ferme où ils auront beaucoup à apprendre.
Visitez également le Temple des Primates, le Réptilarium et la Vallée des Tigres parmi beaucoup d'autres espaces où près de 2000 animaux vous attendent.


Outubro Março / March October / Mars Octobre	10 - 18.00
Abril Setembro / April September / Avril Septembre	10 - 20.00



 **Voucher 15%** (p.135)

 701, 716, 726, 731, 746, 754, 755, 758, 768, 770

 Sete Rios

 Jardim Zoológico



20%

711, 728, 735

15, 25, 28

Baixa-Chiado



GoCar - EPS Tour

www.gocartours.com

Agora pode conhecer Lisboa de uma forma descontraída, divertida e inovadora. Os nossos pequenos descapotáveis amarelos falam consigo e levam-no a uma inesquecível viagem pela cidade das sete colinas. Os GOCAR estão dotados de avançada tecnologia GPS (Global Positioning System), única no mundo capaz de disponibilizar toda a informação turística, histórica, cultural e paisagística da cidade de Lisboa, em formato audio, indicando-lhe curiosidades e informações recheadas de bom humor.

Now you can get to know Lisbon in a relaxed, fun and innovative manner. Our small yellow convertible cars talk with you and take you on an unforgettable ride through the city of seven hills. Our GOCARs are equipped with unique, advanced GPS (Global Positioning System) technology. They can provide you with all the tourism, historical, cultural and Lisbon cityscape information you might want, in an audio format. The informational curiosities and tidbits are laced with a delightful sense of humour.

Vous pouvez à présent découvrir Lisbonne d'une manière décontractée, amusante et innovatrice. Nos petites décapotables jaunes vous parlent tout en vous faisant parcourir la ville aux sept collines. Les GOCAR sont dotées d'une technologie GPS avancée (Global Positioning System), la seule au monde capable de vous fournir tous les renseignements touristiques, historiques, culturels et paysagers de la ville de Lisbonne sous forme audio. Elles vous font part de toutes les curiosités avec bonne humeur.



GO CAR
TOURS

Bikes
& COMPANY



A Vertigem Azul oferece um passeio de barco no estuário do Sado, costa de Tróia e Arrábida para observação de uma comunidade única de golfinhos em Portugal: os Golfinhos do Sado.

Os passeios realizam-se num veleiro catamaran e podem incluir uma paragem para um mergulho no mar (Verão).
Birdwatching (de Outubro a Março) e Sunset cruises (aos sábados, no Verão).

Vertigem Azul offers you a boat trip along the coast of Tróia and Arrábida in the Sado estuary, to watch the unique community of Sado dolphins.

The trips take place on board a catamaran and can include a stop for a swim in the sea (in the summer).
Birdwatching (from October to March) and sunset cruises (on Saturdays during the summer).

Vertigem Azul (Vertige Bleu) propose une promenade en bateau dans l'estuaire du Sado, la côte de Troia et Arrábida pour observer une communauté unique de dauphins au Portugal: les dauphins du Sado. Les promenades se réalisent à bord d'un catamaran et peuvent comprendre un arrêt, le temps d'un plongeon en mer (en été).
Birdwatching (Observation des oiseaux) (d'octobre à mars) et Sunset Cruises (croisières au coucher de soleil) (le samedi, l'été).



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
9.30 - 14.30	9.30 - 14.30	9.30 - 14.30	9.30 - 14.30	9.30 - 14.30	9.30 - 14.30	9.30 - 14.30



Partidas de Setúbal / Departure Setúbal / Départ Setubal.



Vertigem Azul

10%

A2 Lisboa - Setúbal

Fertagus



 Voucher 25% (p.135)



City Sightseeing Portugal

Ao viajar com a City Sightseeing Portugal terá a oportunidade de conhecer os mais belos espaços e monumentos históricos, culturais e noturnos da cidade de Lisboa, entre os quais, o Castelo São Jorge, o Bairro de Alfama, a Torre de Belém, o Mosteiro dos Jerónimos, o Oceanários, entre muitos outros, ao longo das nossas 3 linhas! Tem também a possibilidade de descobrir a mística e o encanto da Vila e Serra de Sintra com os seus deslumbrantes Palácios e Castelo centenários, Património Mundial da UNESCO!

O nosso serviço de áudio guia disponível em 12 línguas ajuda-o a perceber a importância e o desenvolvimento histórico de cada um dos pontos de interesse.

Venha daí conhecer Lisboa e Sintra conosco!

Travelling with City Sightseeing Portugal, on one of our 3 lines, you will have the opportunity to get to know the most beautiful places and historical and cultural monuments in Lisbon, including the Castle of St. George, the Alfama district, the Tower of Belém, the Monastery of Jerónimos, the Oceanarium, among many others. You can also explore the mystique and charm of the town and mountains of Sintra, with its stunning UNESCO World Heritage palaces and Moorish castle. Our audio guide service, available in 12 languages, will help you understand the importance and history of each point of interest.

Come and discover Lisbon and Sintra with us!

www.douroacima.pt

En voyageant avec City Sightseeing Portugal à Lisbonne vous aurez l'opportunité de connaître les plus beaux endroits, les monuments historiques, les espaces culturels et nocturnes de Lisbonne, parmi lesquels Le château St George, Quartiers de Alfama, Tour de Belém, Monastère des Jerónimos, l'Océanário, entre autres au long de nos 3 lignes ! Vous aurez aussi la possibilité de découvrir le charme de la ville et de la montagne de Sintra avec ses merveilleux palais et le château centenaire, Patrimoine Mondial de l'UNESCO! Notre service d'audio guide est disponible en 12 langues et et vous aidera à comprendre l'importance et le développement historique de chaque point d'intérêt.

Venez découvrir Lisbonne et Sintra avec nous !





	Partidas / Departures / Départ	Primeira / First / Premier	Última / Last / Dernier
Abr – Out Apr – Oct Apr – Octo	Marquês de Pombal Linha vermelha / Red line / Ligne rouge	9.30	19.00
	Marquês de Pombal Linha Azul / Blue line / Ligne bleu	9.45	18.45
Nov – Mar Nov – Mar Nov – Mar	Marquês de Pombal Linha vermelha / Red line / Ligne rouge	9.30	17.00
	Marquês de Pombal Linha Azul / Blue line / Ligne bleu	9.45	16.45




Linha vermelha / Red line / Ligne rouge

- 1 Marquês de Pombal **Bus Stop**
- 2 Praça Duque de Saldanha
- 3 Campo Pequeno **Bus Stop**
- 4 Calouste Gulbenkian **Bus Stop**
- 5 El Corte Inglés **Bus Stop**
- 6 Parque Eduardo VII **Bus Stop**
- 7 Amoreiras **Bus Stop**
- 8 Largo do Rato
- 9 Basílica da Estrela **Bus Stop**
- 10 Docas **Bus Stop**
- 11 Museu da Electricidade
- 12 Padrão dos Descobrimentos
- 13 Torre de Belém **Bus Stop**
- 14 Centro Cultural de Belém
- 15 Mosteiro dos Jerónimos **Bus Stop**
- 16 Museu dos Coches **Bus Stop**
- 17 Museu de Arte Antiga
- 18 Cais do Sodré **Bus Stop**
- 19 Praça do Município
- 20 Rua do Comércio **Bus Stop**
- 21 Praça do Rossio
- 22 Restauradores **Bus Stop**
- 23 Avenida da Liberdade

Linha Azul / Blue line / Ligne bleu

- 1 Marquês de Pombal **Bus Stop**
- 2 Jardim do Príncipe Real
- 3 Bairro Alto
- 4 Chiado
- 5 Cais do Sodré **Bus Stop**
- 6 Rua do Comércio **Bus Stop**
- 7 Campo das Cebolas **Bus Stop**
- 8 Sé Catedral
- 9 Santa Apolónia (Estação) **Bus Stop**
- 10 Museu da Água **Bus Stop**
- 11 Museu do Azulejo **Bus Stop**
- 12 Poço do Bispo **Bus Stop**
- 13 Oceanário de Lisboa **Bus Stop**
- 14 C. C. Vasco da Gama **Bus Stop**
- 15 Torre Vasco da Gama **Bus Stop**
- 16 Gare do Oriente **Bus Stop**
- 17 Aeroporto da Portela
- 18 Entre Campos **Bus Stop**
- 19 Jardim Zoológico **Bus Stop**
- 20 Sete-Rios
- 21 Avenida José Malhoa **Bus Stop**
- 22 El Corte Inglés **Bus Stop**
- 23 Avenida Fontes Pereira de Melo **Bus Stop**

 Voucher 15% (p.135)



Hippotrip

Diversão, riso e aventura... Tudo embrulhado na experiência turística mais singular de Lisboa! Explore Lisboa por terra e água a bordo do nosso veículo anfíbio acompanhado por um guia ao vivo que irá entretê-lo com contos e bom humor durante uma excursão de 90 minutos. Partidas diárias da Doca de Santo Amaro em Alcântara a cada hora. Consulte o nosso site para mais detalhes.

Fun, laughter and adventure... All wrapped up in the most unique sightseeing experience Lisbon has to offer! Explore Lisbon by land and river aboard our amphibious vehicle accompanied by a guide, who will entertain you with tales and good cheer during your 90-minute tour. Departures every day from Doca de Santo Amaro in Alcantara every hour. Consult our web site for more details.

Plaisirs, rires, et aventure... Le tout enveloppé dans l'expérience touristique la plus unique de Lisbonne ! Explorez la ville par terre et mer à bord de notre véhicule amphibie accompagné d'un guide qui saura vous amuser avec des histoires et de la bonne humeur pendant une excursion de 90 min. Départs quotidiens de la Doca de Santo Amaro en Alcantara toutes les heures. Consultez notre site pour plus de détails.

www.hippotrip.com



HIPPOTrip



e-mail info@hippotrip.com



211 922 030

A Lisbon River Sights aposta numa experiência intimista, feita à medida, para mostrar Lisboa vista do Tejo num passeio de barco para ser desfrutado num espírito de descontração e de bem-estar, com a possibilidade de experimentar a bordo produtos portugueses de qualidade. À descoberta da cultura da cidade e do país, os nossos passeios realizam-se diariamente, em barcos a motor ou veleiros, com opção entre tours programados ou a pedido, para particulares, grupos ou empresas.

Lisbon River Sights wants to provide visitors to the City of Lisbon with an authentic, memorable and personal trip on Tagus River. We offer you programmed river tours to know the city in its many sites and also we can tailor your own experience. All tours include a taste of the Portuguese wine and gastronomy. Discovering the city's culture, our tours are held daily in motorboats or sailboats, with a choice between scheduled tours or on request for individuals, groups or companies. Easy to book, customers need only to contact us and come aboard!

Lisbon River Sights parie sur une expérience intime faite sur mesure, pour montrer Lisbonne aperçue du Tage dans un trajet de bateau pour être apprécié dans un esprit de détente et de bien-être avec la possibilité de déguster à bord des produits de qualité portugais. Visant découvrir la culture de la ville et du pays, nos tours ont lieu quotidiennement dans des bateaux à moteur ou voiliers avec un choix entre des visites programmées ou sur demande, pour les individus, groupes ou entreprises.



15%

728

15, 18

Linha/Line/Ligne Cascais - Alcântara

f



10%



Bussoloceano

www.bussoloceano.pt

Com a sua sede na Margem Sul do Tejo, a Bussoloceano surgiu em 2012. Oferecemos diversos serviços na zona Centro do país, em particular no Rio Tejo.

Com uma enorme experiência no ramo, estamos ao seu dispor para lhe proporcionar momentos de lazer únicos, com serviços personalizados à sua medida.

Embarque na Doca de Belém e venha descobrir as maravilhas do Tejo. Desde a Torre de Belém ao Castelo de S. Jorge, passando pela Ponte 25 de Abril, Cristo Rei e as Docas.

Encante se com a arquitetura ribeirinha de Almada e veja de perto o Miradouro da boca do vento, Baía do Seixal e Ilha do Rato.

Venha explorar conosco a Ilha do Rato e a Baía do seixal, onde poderá avistar bandos de aves deslumbrantes, como por exemplo os Flamingos.

Bussoloceano was founded in 2012 with its head offices on the south bank of the Tagus. We provide various services in the centre of the country, in particular on the river.

With huge experience in the industry, we are equipped to provide you with unique leisure moments and customised services.

Come aboard in Doca de Belém to discover all of the wonderful sights the Tagus has to offer. From the Tower of Belém to Sao Jorge Castle, 25th April Bridge, the Cristo-Rei Statue and the Docas area.

See the charming riverside architecture of Almada and get up close to the Boca do Vento Viewing Point, Bay of Seixal and Rato Island.

Join us to explore Rato Island and the Bay of Seixal where you can see stunning flocks of birds such as flamingos.

Bussoloceano a été créé en 2012 et son siège se situe sur la Rive Sud du Tage. Nous offrons divers services dans la zone centre du Pays, en particulier sur le Tage.

Forts de notre vaste expérience dans cette branche, nous sommes à votre disposition pour vous offrir des moments de loisir uniques, avec des services personnalisés à votre mesure.

Embarquez sur le quai de Belém et venez découvrir les merveilles du Tage. De la Tour de Belém au Château S. Jorge, en passant par le pont 25 Avril, la statue de Cristo-Rei et les docks.

Laissez-vous séduire par l'architecture des bords du fleuve à Almada et découvrez de près le belvédère de la Boca do Vento, la baie de Seixal et l'île du Rato.

Venez explorer avec nous l'île du Rato et la baie de Seixal, où vous pourrez apercevoir des bandes d'oiseaux magnifiques, comme les Flamants Roses, par exemple.



Terreiro do Paço

Todos os dias / Daily / Tous les jours

11.00 / 12.30 / 15.00 / 16.30 / 18.00

19 Mar - 31 Out / 19 Mar - 31 Oct / 19 Mar - 31 Oct
Duração / Duration / Durée : 1.30



967 757 974 / 212 975 851

O Aerobus é a melhor forma de deslocar-se de/para o aeroporto.

Com ligações regulares diárias, este serviço assegura a ligação entre os principais pontos da cidade, os hotéis, o terminal rodoviário de Sete Rios e os terminais ferroviários de Entrecampos e Cais do Sodré.

À sua disposição: frota nova, zona especial para bagagens, Wi-Fi gratuito, carregadores USB e staff disponível para clarificar as suas questões.

- Frequência elevada e regular
- Ligação a mais de 100 hotéis
- Duração da viagem aprox.: 30 min

24h Aerobus Pass / 2x24h Aerobus Pass

Viagens ilimitadas na rede Aerobus, depois de validação e durante período de validade do bilhete.

The Aerobus is the best way to travel to and from the airport.

With regular departures throughout the day, this service provides the connection between the main city's main attractions, the hotels, Sete Rios coach terminal and the Entrecampos and Cais do Sodré railway stations.

At your disposal: brand new fleet, special area for luggage, free Wi-Fi, USB chargers and staff available to clarify your questions.

- High frequency schedule
- Stops at to over 100 hotels
- Trip duration approx.: 30 min

24h Aerobus Pass / 2x24h Aerobus Pass

Unlimited journeys on the Aerobus network after validation and until the ticket expires.

L'Aerobus est la meilleure façon de se déplacer de et vers l'aéroport.

Avec des liaisons régulières et quotidiennes, ce service assure la liaison entre les principaux points de la ville, les hôtels, le terminus routier de Sete Rios et ferroviaire à Entrecampos et Cais do Sodré.

À votre disposition: toute nouvelle flotte, espace spécial pour bagages, Wi-Fi gratuit, chargeurs USB et personnel disponible pour clarifier vos questions.

- Fréquence élevée et régulière
- Connexion à plus de 100 hôtels
- Durée du voyage approx.: 30 min

24h Aerobus Pass / 2x24h Aerobus Pass

Voyages illimités sur le réseau Aerobus, après validation et pendant toute la durée de validité du billet.

1

Todos os dias | Every day | Tous les jours
7h30 – 19h00 | 7:30am – 7:00pm
A cada | Every | Chaque: 20min
19h00 – 23h00 | 7:00pm – 11:00pm
A cada | Every | Chaque: 25min

2

Todos os dias | Every day | Tous les jours
7h40 – 19h00 | 7:40am – 7:00pm
A cada | Every | Chaque: 20min
19h00 – 22h45 | 7:00pm – 10:45pm
A cada | Every | Chaque: 25min



Principais Pontos de Passagem | Main Passing Points | Principaux Points de Passage

Aeroporto, Alameda, Av. Almirante Reis, Martim Moniz, Pç. Comércio, Restauradores, Av. Liberdade, Marquês de Pombal, Saldanha, Entrecampos

Aeroporto, Entrecampos, Saldanha, Marquês de Pombal, Av. José Malhoa, Sete Rios

AEROBUS
THE BEST WAY TO GET THERE.

yellow bus
OFFICIAL SIGHTSEEING TOURS



10%



Yellow Boat

O Yellow Boat proporciona-lhe uma viagem inesquecível pelo Rio Tejo, com vista única e privilegiada para a "Cidade das 7 Colinas". Ao deslizar lentamente pela superfície do Tejo, desde a Praça do Comércio a Belém, pode observar os mais importantes monumentos e edificações como o Castelo de São Jorge, a Sé Catedral e a Ponte 25 de Abril.

Vantagens Exclusivas dos Bilhetes Yellow Bus:

Acesso GRÁTIS ao Elevador de Santa Justa;
Acesso GRÁTIS aos Elétricos e Funiculares da Carris;
Acesso GRÁTIS ao Aerobus;
Descontos em monumentos, museus e atividades de lazer.

The Yellow Boat will give you an unforgettable experience of the Tagus River and a fabulous view of the "7 Hills City". You will float slowly on the river from Praça do Comércio to Belém, at the right speed for you to see the most important monuments and buildings, such as Saint George's Castle, the Cathedral and 25th April Bridge.

Exclusive Benefits of Yellow Bus Tickets:

FREE access to Santa Justa Lift;
FREE access to Carris Trams and Funiculars;
FREE access to Aerobus;
Discounts on monuments, museums and leisure activities.

www.yellowbustours.com

«Yellow Boat» vous offre un voyage inoubliable dans le Tage, avec une vue unique et privilégiée sur la «Ville des 7 Collines». En défilant lentement sur le Tage, de la Place du Commerce (Praça do Comércio) à Belém, vous pouvez observer les édifications et les monuments les plus importants comme le Château de St. George (Castelo de São Jorge), la Cathédrale (Sé Catedral) et le Pont 25 avril (Ponte 25 de Abril).

Avantagens unicas de bilhetes Yellow Bus:

Accès GRATUIT à Ascenseur de Santa Justa;
Accès GRATUIT pour trams et funiculaires Carris;
Accès GRATUIT à Aerobus;
Réductions sur les monuments, musées et activités de loisirs.



yellow bus
OFFICIAL SIGHTSEEING TOURS



Todos os dias / Every day / Tous les jours

Março - Outubro
March - October
Mars - Octobre

	Terreiro do Paço	11h00 / 12h30 / 15h00 / 16h30 / 18h00 11:00am / 12:30pm / 3:00pm / 4:30pm / 6:00pm
	Belém	11h45 / 13h15 / 15h45 / 17h15 / 18h45 11:45am / 1:15pm / 3:45pm / 5:15pm / 6:45pm



A Carristur é, sob a marca Yellow Bus, o maior operador local de circuitos turísticos. Aproveite e conheça Lisboa de uma forma inesquecível com três circuitos em autocarro panorâmico!

Operating under the brand name Yellow Bus, Carristur is the largest local tour operator. Take the opportunity to see Lisbon in an unforgettable way aboard the three open top bus tours!

«Carristur» est, sous la marque «Yellow Bus», le premier opérateur local de circuits touristiques. Profitez de cette inoubliable occasion et venez connaître Lisbonne grâce à trois circuits en autobus panoramique!

Vantagens Exclusivas dos Bilhetes Yellow Bus:

Acesso GRÁTIS ao Elevador de Santa Justa;
Acesso GRÁTIS aos Elétricos e Funiculares da Carris;
Acesso GRÁTIS ao Aerobus;
Descontos em monumentos, museus e atividades de lazer.

Exclusive Benefits of Yellow Bus Tickets:

FREE access to Santa Justa Lift;
FREE access to Carris Trams and Funiculars;
FREE access to Aerobus;
Discounts on monuments, museums and leisure activities.

Avantages uniques de billets Yellow Bus:

Accès GRATUIT à Ascenseur de Santa Justa;
Accès GRATUIT pour trams et funiculaires Carris;
Accès GRATUIT à Aerobus;
Réductions sur les monuments, musées et activités de loisirs.



	Outubro – Maio October – May Octobre – Mai	Junho – Setembro June – September Juin – Septembre
1 Tagus Tour	9h00 – 17h30 9:00am – 5:30pm A cada Every Chaque: 20min	9h00 – 20h00* 9:00am – 8:00pm* A cada Every Chaque: 20min
2 Olisipo Tour	9h15 – 17h45 9:15am – 5:45pm A cada Every Chaque: 30min	9h15 – 19h15 9:15am – 7:15pm A cada Every Chaque: 30min
3 Belém Tour	10h00 – 16h45 10:00am – 4:45pm A cada Every Chaque: 45min	10h00 – 18h30 10:00am – 6:30pm A cada Every Chaque: 45min



* A partir das 19h00 a cada 30min | From 7:00pm every 30min | À partir de 19h00, toutes les 30min

10%



- 1** Tagus Tour
 - Basílica da Estrela
 - Mosteiro dos Jerónimos
 - Parque Eduardo VII
 - Amoreiras
 - Avenida da Liberdade
 - Rossio
- 2** Olisipo Tour
 - Parque das Nações
 - Pavilhão de Portugal
 - Oceanário
 - Campo Pequeno
 - Museu do Fado
 - Príncipe Real
- 3** Belém Tour
 - Mosteiro dos Jerónimos
 - Museu dos Coches
 - Torre de Belém
 - Padrão dos Descobrimentos
 - Museu da Eletricidade
 - Museu de Marinha

yellow bus
OFFICIAL SIGHTSEEING TOURS

10%



1 Hills Tramcar Tour

- Castelo de S. Jorge
- Mosteiro S. Vicente de Fora
- Basilica da Estrela
- Sé
- Elevador de Santa Justa

2 Castle Tramcar Tour

- Príncipe Real
- Chiado
- Miradouro S. Pedro de Alcântara
- Alfama
- Graça



Hills Tramcar Tour & Castle Tramcar Tour

www.yellowbustours.com

A Yellow Bus é o único operador de circuitos turísticos em elétrico em Lisboa. Estes veículos históricos percorrem o traçado sinuoso das colinas de Lisboa, cruzando os bairros mais típicos, onde mora a simplicidade das conversas à janela e da roupa estendida ao sol. A bordo do Hills Tramcar Tour ou do Castle Tramcar Tour, maravilhe-se com os contrastes desta cidade rica em diversidade, desde a simplicidade dos bairros típicos de Alfama, Castelo ou Bairro Alto, à sofisticação da Lapa e do Príncipe Real.

Yellow Bus is the sole tramcar tour operator in Lisbon. These historical vehicles wind their way through the hills of Lisbon, crossing the most typical city districts known for the folk chatting by the windows and the laundry hanging out to dry. Aboard the Hills Tramcar Tour or the Castle Tramcar Tour, take in the amazing contrasts of this diverse city, from the typical Alfama, Castelo or Bairro Alto districts to sophisticated Lapa and Príncipe Real.

«Yellow Bus» est le seul opérateur de circuits touristiques en tram à Lisbonne. Ces véhicules historiques parcourent le sinueux tracé des collines lisboïennes, croisant les quartiers typiques où habite la simplicité des causeries de fenêtre à fenêtre et du linge étendu au soleil. À bord du Hills Tramcar Tour ou du Castle Tramcar Tour, émerveillez-vous avec les contrastes de cette ville diversifiée, de la simplicité des quartiers typiques d'Alfama, Castelo ou Bairro Alto, à la sophistication de Lapa et du Príncipe Real.

Vantagens Exclusivas dos Bilhetes Yellow Bus:

Acesso GRÁTIS ao Elevador de Santa Justa;
Acesso GRÁTIS aos Elétricos e Funiculares da Carris;
Acesso GRÁTIS ao Aerobus;
Descontos em monumentos, museus e atividades de lazer.

Exclusive Benefits of Yellow Bus Tickets:

FREE access to Santa Justa Lift;
FREE access to Carris Trams and Funiculars;
FREE access to Aerobus;
Discounts on monuments, museums and leisure activities.

Avantages uniques de billets Yellow Bus:

Accès GRATUIT à Ascenseur de Santa Justa;
Accès GRATUIT pour trams et funiculaires Carris;
Accès GRATUIT à Aerobus;
Réductions sur les monuments, musées et activités de loisirs.

	Outubro – Maio October – May Octobre – Mai	Junho – Setembro June – September Juin – Septembre
1 Hills Tramcar Tour	9h30 – 17h30 9:30am – 5:30pm A cada Every Chaque: 30min	9h30 – 19h00 9:30am – 7:00pm A cada Every Chaque: 30min
Março – Outubro March – October Mars – Octobre		
2 Castle Tramcar Tour	10h30 – 18h00 10:30am – 6:00pm A cada Every Chaque: 30min	



e-mail yellowbus@carris.pt

(+351) 218 503 225

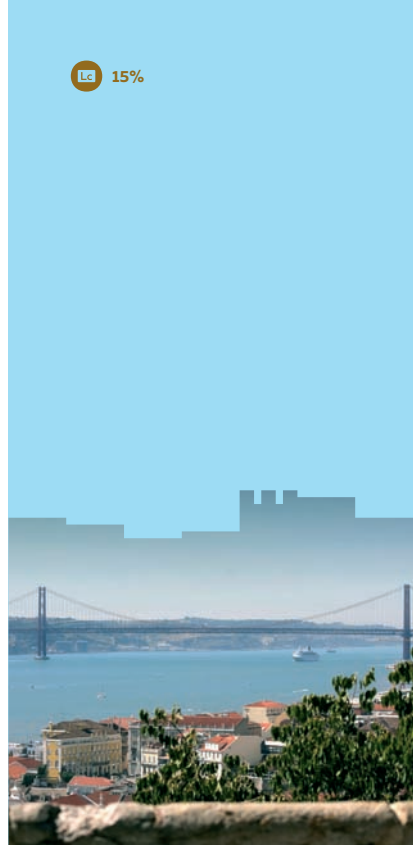
A LucasBus encontra-se sediada no distrito de Lisboa (Cascais), e dedica-se à realização de tours privados os quais poderão ser totalmente personalizados à medida do cliente.

Destacam-se os seguintes tours: Lisboa, Sintra, Cascais, Estoril, Fátima, Óbidos, Nazaré, Évora, Arrábida, Porto entre outros, sempre em viaturas Mercedes-Benz com oferta do serviço wi-fi e águas a bordo.

LucasBus is based in the District of Lisbon (Cascais) and is dedicated to the provision of private tours and personalized, to suit each client.

Mercedes-Benz mini-bus private tours around Lisbon, Sintra, Cascais, Estoril, Fátima, Óbidos, Nazaré, Évora, Arrábida, Oporto and others, with free on board wi-fi and mineral water.

LucasBus, dont le siège est situé dans le district de Lisbonne (Cascais), se dédie à la prestation de tours privée et entièrement personnalisée, adaptée à chaque client. Tours privée à Lisbonne, Sintra, Cascais, Estoril, Fátima, Óbidos, Nazaré, Évora, Arrábida, Porto et autres, en minibus Mercedes-Benz avec du services wi-fi et d'eau à bord.



Sailing Lovers

Mais do que um passeio de barco, oferecemos experiências com charme e tornamos momentos simples em ocasiões especiais.

Suba a bordo para explorar toda a história e os Monumentos de Lisboa vistos do Tejo na companhia da nossa experiente e carismática tripulação.

Deixe-se ficar até ao final da tarde e faça connosco um brinde ao Pôr-do-Sol sobre a cidade.

More than a boat tour, we offer charming experiences and turn simple moments into special occasions.

Climb aboard to explore all of the history of Lisbon's monuments as seen from the Tagus in the company of our experienced and charismatic crew.

Stay until the evening and join us in a toast as the sun sets over the city.

Plus qu'une promenade en bateau, nous vous offrons une expérience de charme et transformons des moments simples en occasions spéciales.

Montez à bord pour découvrir toute l'histoire et les monuments de Lisbonne vus du Tage en compagnie de notre équipage expérimenté et enthousiaste.

Restez avec nous jusqu'à la fin de l'après-midi pour porter un toast au coucher de soleil sur la ville.



Passeio Lisboa Antiga

Deixe a correria e Lisboa para trás e venha desfrutar das vistas mais bonitas de Lisboa a bordo de um veleiro no rio Tejo. Vai ter a oportunidade de ver os monumentos mais emblemáticos de Lisboa bem como umas vistas fantásticas de do Rio Tejo. Saindo da Doca de Belém para o estuário do rio Tejo, temos o Padrão dos Descobrimentos, monumento impressionante construído para celebrar a rica herança portuguesa. Navegando rio acima, passando por baixo da Ponte 25 de Abril, começamos a ver a cúpula da Basílica da Estrela na Cidade Velha de Lisboa. Ambas as margens do rio têm pontos de referência que chamam pela nossa atenção: o Castelo de São Jorge, o Parque das Nações, a estátua de Cristo Rei, e outra obra-prima de engenharia, a Ponte Vasco da Gama - esta é uma visão maravilhosa de pontos turísticos mais esplendorosos de Lisboa, a partir do conforto de um veleiro deslumbrante.

Old town Lisbon Tour

Leave Lisbon's crowds behind and enjoy the city's famous sights aboard a beautiful sailboat with a cruise on the Tagus. Featuring wonderful panoramic views, famous monuments that honor the Age of Discovery, and impressively engineered bridges, this is a city tour to remember. As you sail out from the medieval port of Belem into the Tagus river estuary, your eye is caught almost immediately by the striking Monument to the Discoveries, built to celebrate the region's rich history of exploring the New World. The crew expertly navigates your craft upriver, taking you beneath the 25th of April Bridge as the dome of the Estrela Basilica in Lisbon's Old Town comes into view. Both shores of the river have landmarks to catch your eye: the Castle of Sao Jorge, the Park of Nations, the statue of Christ the King, and another engineering masterpiece, the Vasco de Gama Bridge. With an onboard guide imparting fascinating historical context, this is a wonderful overview of Lisbon's grandest sights, all from the comfort of a stunning sailboat.

Vieux ville de Lisbonne

Vivez le plaisir d'une découverte touristique originale des monuments de Lisbonne, à bord d'un yacht, comme le château São Jorge, Alfama, la statue du Christ Roi, le Pont du 25 Avril, la Cathédrale de Lisbonne. Embarquez à bord du bateau et écoutez l'histoire de la capitale portugaise, découvrez la fameuse cathédrale de Lisbonne, le panthéon national où des figures emblématiques de notre pays sont enterrées, comme Amalia Rodrigues, célèbre chanteuse de Fado. Passez par les maisons colorées de Alfama et profitez pour prendre quelques photos du château São Jorge. Admirez le Christ Roi qui trône sur le Pont du 25 Avril avant de retourner au quai.



20%

Baixa-Chiado



Tour: 1h45m – Alfama, Mouraria, Baixa, Chiado, Estrela, Belém

Departures:

10am – 12am – 2pm* – 4pm – 6pm
(April to September)

9am – 11am – 2pm – 4pm (October to March)

*Not available Wednesday, Sundays and Public Holidays



Caravel on Wheels

Caravel on Wheels Sightseeing Tour histórico – o único tour guiado por vídeo de Lisboa

Descubra uma nova forma de ver Lisboa na Caravel on Wheels. O único tour guiado por vídeo onde vê a história de Lisboa em vídeo, enquanto percorremos as melhores atrações da cidade. Disfrute de uma experiência multimídia com ecrãs individuais incorporados no assento, explore o mapa interativo e viva a história de Lisboa onde realmente aconteceu. Entre a bordo da nossa caravela para um tour de 1h45m e navegue pelas ruas e pela história de Lisboa! Alfama, Mouraria, Chiado ou Belém são alguns dos bairros mais antigos que vamos descobrir!

Disponível na sua língua, todos os dias, a cada duas horas, faça chuva ou faça sol, parte da Rua do Comércio, em plena Baixa de Lisboa.



Discover a new way to see Lisbon on Caravel on Wheels. A unique video guided tour where you will watch Lisbon's history, on video while seeing Lisbon's top attractions. Enjoy a full multimedia experience with individual on-seat screens, explore the interactive map and get as close as possible to Lisbon's vivid history. Come aboard our caravel for a 1h45m tour and sail through the streets and history of Lisbon!

Alfama, Mouraria, Chiado or Belém are some of the old neighbourhoods we will discover! Available in your own language, every day, every 2 hours, rain or shine, departing from Rua do Comércio, right at the city centre.

Tripadvisor Reviews:

"I wouldn't choose another bus tour!!!", April/17, Belgium
"Best Tour Ever", Feb/17, USA
"Amazing experience!", Dec/16, Poland
"Brilliant tour, fantastic staff, loved it", Jul/16, UK



www.caravelonwheels.com

Découvrez une nouvelle façon de voir Lisbonne dans la Caravel on Wheels. La seule excursion guidée en vidéo où on découvre l'histoire de Lisbonne en vidéo, tout en parcourant les meilleures attractions de la ville. Profitez d'une expérience multimédia avec des écrans individuels incorporés dans le siège, explorez la carte interactive et vivante de l'histoire de Lisbonne, là où elle s'est réellement déroulée. Montez à bord de notre caravelle pour une excursion de 1h45 et naviguez dans les rues et à travers l'histoire de Lisbonne !

Alfama, Mouraria, Chiado ou Belém sont quelques uns des quartiers les plus anciens que nous allons découvrir ! Disponible dans votre langue, tous les jours, toutes les deux heures, indépendamment du temps qu'il fait, partez de la Rua do Comércio, en pleine Baixa de Lisbonne.



Começamos no Padrão dos Descobrimentos, seguindo para a Torre de Belém, um património mundial pela UNESCO. Em seguida, passamos a Ponte 25 de Abril, aproximamo-nos da estátua do Cristo Rei, onde vamos admirar a melhor e única vista da cidade de Lisboa. Em poucos minutos, chegamos à Praça do Comércio, bem como ao Cais das Colunas, a entrada real para a cidade de Lisboa. De seguida, admiramos a antiga colina de Alfama com o Castelo de São Jorge no topo, a bela Catedral de Lisboa, o convento de São Vicente de Fora e o Panteão nacional, juntamente com a Estação de comboios de Santa Apolónia.

Estes são os principais monumentos que podemos ver, antes de regressar e ver a Ribeira das Naus, Cais do Sodré, Chiado e Bairro Alto.

No regresso disfrutamos de uma bebida enquanto contemplamos o pôr do Sol. Passamos ainda pelo Museu Nacional de Arte Antiga, Palácio da Ajuda e do Museu da electricidade.

We start at the Monument to the Discoveries, and proceed to Belem Tower and on to 25 April Bridge, right next to the statue of Christ the King, where you can enjoy the best view of the city of Lisbon.

A few minutes later, we arrive at Commercial Square and the Pier of Columns, the royal point of entry to the city.

Next, we turn to the Alfama hill, topped by the São Jorge Castle and also home to the São Vicente de Fora convent, the National Pantheon and the Santa Apolónia train station. These are the main monuments that we can see before returning and taking in Ribeira das Naus, Cais do Sodré, Chiado and the Bairro Alto district.

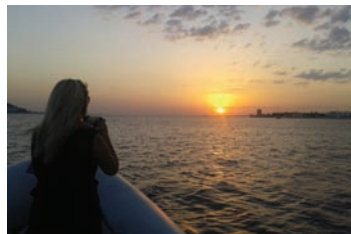
On our return, we relax for a drink as we enjoy the sunset. After this, we still have time for the National Museum of Ancient Art, Ajuda Palace and the Electricity Museum.

Nous commençons par le Monument des Decouvertes, en passant par la tour de Belém et en continuant vers le pont du 25 Avril, juste à côté de la statue de Christ Roi.

Quelques minutes plus tard, nous arrivons à la Place du Commerce et au quai des colonnes.

On admire ensuite la colline d'Alfama avec le château St George et la très belle cathédrale de Lisbonne, le couvent de São Vicente de Fora et le Panthéon national, de même que la gare de Santa Apolónia, qui sont les principaux monuments à voir avant de revenir.

La Ribeira das Naus, le Cais do Sodré, le Chiado, le Musée national d'art antique, le palais de Ajuda et le Musée de l'électricité sont les derniers sites à contempler.



15%



• Historic Lisbon Tour **1.00h**
Max. 12 pax

Todos os dias - 15.00
Every day - 3 pm
Tout les jours - 15.00

• Sunset Sailing **2.00h**
Max. 10 pax

Includes a cold drink

Winter Schedule: Departure between 3.30 p.m. and 6 p.m., depending on the month

Summer Schedule: Departure between 6 p.m. and 7:30 p.m., depending on the month



10%



sujeito a disponibilidade
subject to availability
sous réserve de disponibilité



Certificate of Excellence
2017 Winner

Inside Lisbon Daytrips
& Walking Tours

Lisbon Walking Tours

- Best of Lisbon Walk 3.00h
- Food & Wine Walk 3.00h
- Experience Lisbon Walk 4.00h
- Sunset Fado & Tapas 3.00h

Lisbon Daytrips Tours

- Sintra Cascais & Estoril 8.00h
- Óbidos Fátima & Nazaré 9.00h
- Arrábida Wine Tour 8.00h
- Lisbon Tour with Tastings 4.00h
- Sintra & Pena Palace 4.00h

Inside Lisbon

www.insidelisbon.com

- Passeios a pé por Lisboa;
- Tours de van para Sintra Cascais, Óbidos Fátima, Arrábida e Lisboa, máximo de 8 pessoas;
- Tours privados a pé e de van.

"Adorei os passeios e os guias foram excelentes. Possuem bastante conhecimento do local, história, etc. Com certeza, voltando a Portugal contratarei outros passeios."

Virginia Santos

- Lisbon walking tours;
- Minivan tours, max 8 people, to Sintra Cascais; Óbidos Fátima; Arrábida and Lisbon;
- Private minivan and walking tours.

"The trip was well organised, but still with room to adjust it to suit the group. The group was nice and small so it felt like travelling with friends."

Kate, New Zealand

- Visites à pied à travers Lisbonne;
- Excursions en van. Sintra Cascais, Óbidos Fátima, Arrábida et Lisbonne, maximum de 8 participants;
- Circuits privés à pied et en van.

"Visite commentée 5 étoiles en compagnie de notre super guide. Expérience très réussie: très disponible, à l'écoute. Belle approche de Lisbonne dans son contexte historique. Et les petites dégustations ont été bien appréciées."

Franck Vieux



Partidas diárias de Lisboa
Day trips from Lisbon
Départs quotidiens de Lisbonne

Caminhadas em Lisboa
Lisbon walking tours
Lisbonne randonnées

- Reservas com antecedência / Must be booked in advance / Réservation préalable obligatoire
- Dia inteiro / Full Day / Toute la journée & Meio Dia / Half Day / Demi-Journée
- 8 pessoas / persons / personnes max.

- Reservas com antecedência / Must be booked in advance / Réservation préalable obligatoire
- 3 a 4 horas / 3 to 4 hours / 3 à 4 heures
- 14 pessoas / persons / personnes max.





Outros
Others
Autres



A Sala de Provas Vinhos de Portugal de Lisboa situa-se na ala poente da Praça do Comércio (Terreiro do Paço) numa das mais emblemáticas praças europeias. As Sala Provas Vinhos de Portugal oferecem a possibilidade de provar vinhos feitos a partir de castas autóctones de diferentes regiões do País através da compra de um Enocard a partir de €3,00 com acesso a provar de 3 a 6 vinhos.

The Wines of Portugal Tasting Room in Lisbon, is located in Praça do Comércio (Terreiro do Paço) in one of the most iconic squares in Europe. The Wines of Portugal Tasting Room offers the opportunity to taste wines made from indigenous grapes from different regions of Portugal. A €3.00 Enocard will entitle you to try between 3 and 6 wines.

La Salle de Dégustation des Vins du Portugal de Lisbonne est située dans l'aile ouest de la Place du Commerce (Terreiro do Paço), une des places européennes les plus emblématiques. La Salle de Dégustation des Vins du Portugal vous propose des vins conçus à partir de cépages autochtones de différentes régions du pays, avec l'achat d'une Enocard à partir de 3,00 €, vous permettant de déguster de 3 à 6 vins.



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	11 - 19.00	-



Encerra domingos e feriados/Closed on Sundays and public holidays/Fermée dimanche et les jours fériés

2 Vouchers (p.137)

20% Desconto Enocard
20% Discount Enocard
20% Réduction de Enocard

10% Desconto merchandising
10% Discount merchandising
10% Réduction de merchandising

 711, 714, 728, 732, 736

 15, 25

 Terreiro do Paço



Emel – Parques de Estacionamento

A EMEL gere o estacionamento da cidade de Lisboa, de acordo com a política de mobilidade e acessibilidades definidos pela Câmara Municipal de Lisboa. O estacionamento, em via pública e nos 17 Parques espalhados pela cidade, abrange os bairros históricos e proporcionam produtos complementares de mobilidade como o B'ina e Mob Car Sharing. Válido apenas nos Parques de estacionamento EMEL (não é válido para avenças).

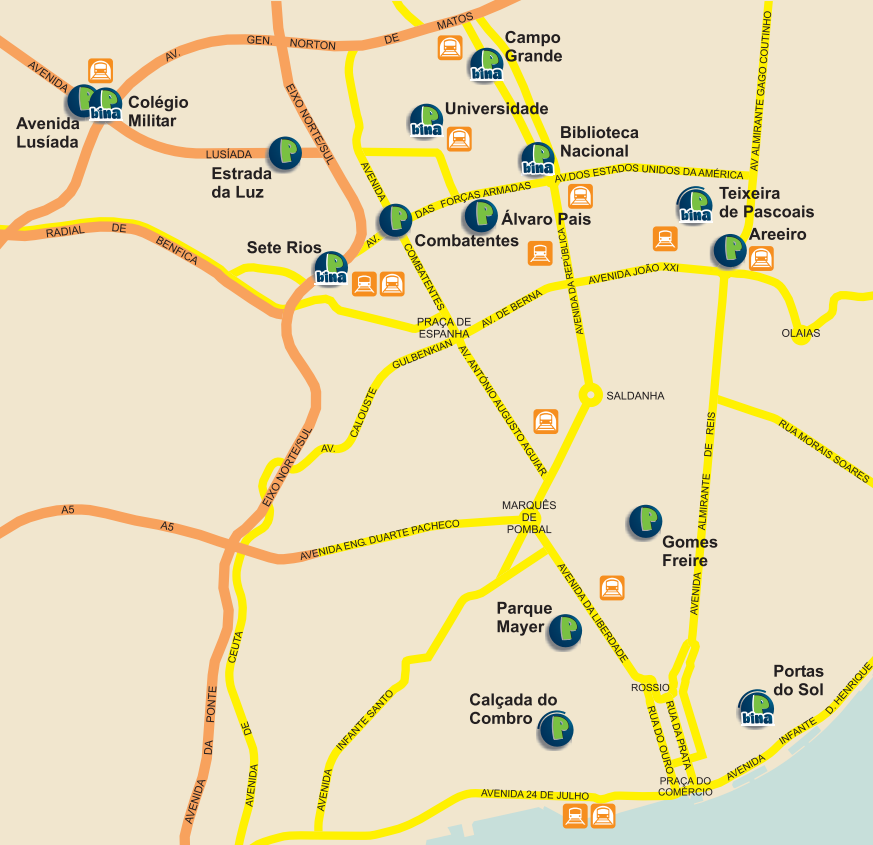
EMEL manages Lisbon's parking, in accordance with the mobility and accessibility policies drawn up by the Lisbon City Council. The parking facilities, along public streets or in the 17 car parks scattered around the city, cover all the historic neighbourhoods and offer complementary mobility products such as B'ina and Mob Car Sharing. Valid only in EMEL parks (does not apply to subscriptions).

EMEL gère le stationnement de la ville de Lisbonne conformément à la politique de mobilité et d'accessibilité définie par la Mairie de Lisbonne. Le stationnement sur la voie publique et dans les 17 parkings répartis dans toute la ville, couvre les quartiers historiques et propose des produits complémentaires de mobilité comme B'ina et Mob Car Sharing. Valable uniquement dans les parcs EMEL (ne s'applique pas aux forfaits).



Empresa Pública Municipal de Estacionamento de Lisboa, E. E. M.





-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Parque Mayer
 📍 38.719145, -9.146242
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Sete Rios (B'ina)
 📍 38.742087, -9.167979
-  Estacionamento em Estrutura
 Covered Parking / Parking en Structure
Portas do Sol (B'ina)
 📍 38.712527, -9.130449
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Avenida dos Combatentes
 📍 38.754394, -9.186044
-  Estacionamento em Estrutura
 Covered Parking / Parking en Structure
Calçada do Combro
 📍 38.711064, -9.147777
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Areiro
 📍 38.744045, -9.132675
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Rua Gomes Freire
 📍 38.725026, -9.139975
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Pavilhão Carlos Lopes (B'ina)
 📍 38.729753, -9.151303
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Avenida Lusíada
 📍 38.754394, -9.186044
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Colégio Militar (B'ina)
 📍 38.753061, -9.18901
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Estrada da Luz
 📍 38.749834, -9.171134
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Universidade (B'ina)
 📍 38.750922, -9.158742
-  Estacionamento em Estrutura
 Covered Parking / Parking en Structure
Rua Teixeira de Pascoais (B'ina)
 📍 38.74608, -9.136453
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Campo Grande (B'ina)
 📍 38.757552, -9.155432
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Avenida Álvaro Pais
 📍 38.745885, -9.153833
-  Estacionamento à Superfície
 Parking Lot / Parking en Surface
Biblioteca Nacional (B'ina)
 📍 38.75011, -9.14995

Fado in Chiado

www.fadoinchiado.com

Fado in Chiado é espectáculo de Fado ao vivo - uma excelente forma de conhecer a cultura e a cidade.

No Fado in Chiado, durante 50 minutos, artistas de talento na voz, guitarra portuguesa e viola, apresentam o Fado e a música que faz dele a canção nacional.

Por estas características únicas o Fado é considerado pela UNESCO Património Cultural Imaterial da Humanidade (UNESCO).

Experience the live 'Fado in Chiado' show and discover the music that expresses the true soul of Lisbon. Enjoy a 50-minute performance featuring talented singers, the Portuguese guitar and viola, and the music that is both the national form of song and a form that UNESCO has declared Intangible Cultural Heritage of Humanity.

« Fado in Chiado » est un spectacle live de Fado et une excellente manière de découvrir la culture et la ville.

Pendant les 50 minutes de « Fado in Chiado », des interprètes et des musiciens de talent, accompagnés de guitares et de guitares portugaises présentent le Fado et la musique qui l'élève au rang de chant national.

Grâce à ses caractéristiques uniques, le Fado est classé au Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité (UNESCO).

PATRIMÓNIO DA
HUMANIDADE
FADO
HERITAGE OF
HUMANITY



**FADO IN[®]
CHIADO[®]**
CINE THEATRO GYMNASIO



2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
19.00	19.00	19.00	19.00	19.00	19.00	-



Visite a Lisbon Shop e leve Lisboa consigo!

Lisbon Shop é uma loja situada no Pátio da Galé, um espaço de referência no emblemático Terreiro do Paço. Dos azulejos ao design urbano, da música aos livros, da joalheria a peças de material reciclado, passando pelo vestuário, artesanato contemporâneo, gastronomia e outros, o visitante encontra uma variedade imensa de produtos. A loja, que só por si merece uma visita dada a sua arquitetura e design, pretende posicionar-se como um local indispensável quando, nacionais ou estrangeiros de visita a Lisboa, pensarem em shopping e numa peça especial e original. Na Lisbon Shop os lisboetas reencontram também as suas próprias tradições.

Visit the Lisbon Shop and take a bit of Lisbon home with you!

The Lisbon Shop is located in the Pátio da Galé, a prime location in the iconic Terreiro do Paço. Visitors will find a huge variety of products on display, ranging from tiles to urban design, music, books, jewellery, items made of recycled materials, clothing, contemporary crafts, food and other articles. The shop deserves a visit in its own right given its attractive architecture and design. It aims to position itself as the place to go for Portuguese or foreign visitors to Lisbon looking to purchase a special and unique gift. In the Lisbon Shop, Lisboners will also re-encounter their own traditions.

Visitez la Lisbon Shop et emportez Lisbonne avec vous !

Lisbon Shop est une boutique située dans le Pátio da Galé, un espace incontournable dans le quartier emblématique du Terreiro do Paço. Des azulejos au design urbain, de la musique aux livres, de la joaillerie aux bijoux en matériaux recyclés, en passant par les vêtements, l'artisanat contemporain, la gastronomie et autres, les visiteurs peuvent y trouver une très grande variété de produits. La boutique vaut à elle seule une visite pour son architecture et son design, mais c'est aussi un endroit indispensable pour tous ceux qui visitent Lisbonne, portugais ou étrangers, et qui veulent emporter avec eux un souvenir spécial et original. À la Lisbon Shop, les lisboètes retrouvent aussi leurs propres traditions.



- 10%
- 728, 735, 736, 781, 782
- 15, 25
- Baixa-Chiado / Cais do Sodré
-



10%

Para obter os 10% desconto nas lojas aderentes, deverá apresentar o Lisboa Card na pirâmide de informações do Freeport.

In order to obtain a 10% discount in the participating shops, you should present your Lisboa Card at Freeport's information desk.

Pour obtenir 10% de réduction dans les magasins adhérents, vous devrez présenter votre Lisboa Card à la pyramide d'informations de Freeport.



Freeport – Europe's Biggest Fashion Outlet

www.freeport.pt

No Freeport poderá encontrar grandes marcas com grandes descontos durante todo o ano.

Nas lojas do centro pode encontrar mais de 140 marcas desde vestuário, acessórios de moda, perfumarias e decoração com descontos até 70%.

A somar aos descontos outlet, os turistas que visitam o Freeport têm acesso ao VIP Shopping Card (desconto adicional de 10), podem usufruir do benefício do tax free e ainda receber o reembolso no centro, no próprio dia em que faz as suas compras. A apenas 20 minutos de Lisboa, o Freeport é o local perfeito para um dia em cheio.

At Freeport you can find big-name brands with big discounts all year round. There are over 140 branded stores in the shopping centre, offering clothing, fashion accessories, perfumes and decoration with discounts of up to 70%.

As a tourist visitor to Freeport, and in addition to the outlet discounts, you can pick up a VIP Shopping Card (additional 10% discount). You can also take advantage of the tax free shopping facility, which includes getting your tax refund on the same day that you do your shopping. Just 20 minutes from Lisbon, Freeport is the perfect place for a full day out.

Au Freeport vous trouverez plus de 140 marques de prêt-à-porter, des articles de parfumerie et de décoration avec des réductions allant jusqu'à 70% pendant toute l'année.

Vous avez aussi une grande variété de restaurants, cafés et bars.

Les touristes qui visitent le Freeport ont accès au VIP Shopping Card, qui offre une réduction de 10% dans les magasins adhérents.

Situé à seulement 20 minutes de Lisbonne, Freeport est l'endroit idéal pour passer une bonne journée.



	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Lojas	10 - 22.00	10 - 22.00	10 - 22.00	10 - 22.00	10 - 23.00	10 - 23.00	10 - 22.00
Restauração	12 - 23.00	12 - 23.00	12 - 23.00	12 - 23.00	12 - 24.00	12 - 24.00	12 - 23.00

FREEPORT
The biggest outlet in Europe

Nas vésperas de feriado o horário das lojas é das 10 - 23.00 e da restauração é das 12 - 24.00 / On the day before public holidays, the shops are open from 10 am to 11 pm and the restaurants from midday to midnight / La veille des jours fériés, l'horaire des boutiques est : 10.00/23.00 et de la restauration : 12.00/24.00



Amoreiras Shopping Center é um centro comercial de referência em Lisboa, localizado num dos edifícios mais emblemáticos e premiados da cidade.

Com cerca de 240 lojas distribuídas por dois pisos, o Amoreiras possui marcas de enorme prestígio nacional e internacional. Oferece uma vasta oferta em produtos de vestuário, cosmética, joalheria, informática e serviços de comunicação.

Com acesso a partir do Shopping, o Amoreiras 360° Panoramic View é um dos pontos mais altos da cidade, que permite aos seus visitantes desfrutar de uma das melhores vistas 360° sobre Lisboa. Os visitantes residentes na UE poderão ainda receber até 15% de reembolso direto de Tax Free, no próprio dia e no shopping.



Amoreiras Shopping Center, one of Lisbon's top shopping malls, is housed in an iconic, award-winning building.

The 240 plus stores on its two floors offer the very latest in leading local and international brand shopping. Shoppers will certainly appreciate the huge choice of clothing, cosmetics, jewelry and IT products and communication services.

With access from the shopping, the Amoreiras 360° Panoramic View is one of the highest spots of the city and allows its visitors to enjoy the best 360° view over Lisbon.

Visitors who live outside EU can get back up to 15% of what they spend, on the very same day and from inside the shopping center.



Amoreiras Shopping Center est un centre commercial de référence à Lisbonne situé dans un des bâtiments les plus emblématiques et reconnus de la ville. Avec 240 boutiques réparties sur deux niveaux, Amoreiras recense des marques de prestige national et international. Il propose une vaste gamme d'articles de prêt-à-porter, de produits de beauté, des bijoux, des équipements informatiques et des services de communication.

Avec l'accès à partir du shopping, Amoreiras 360° Panoramic View est l'un des endroits les plus élevés de la ville et permet à ses visiteurs de profiter de la meilleure vue 360° sur Lisbonne.

Les visiteurs non-résidents dans les pays de l'UE pourront obtenir jusqu'à 15% de remboursement direct hors taxes le jour même et à l'intérieur du centre commercial.

amoreiras

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
Shopping	10 - 23.00	10 - 23.00	10 - 23.00	10 - 23.00	10 - 23.00	10 - 23.00	10 - 23.00

	Jan-Mar / Jan-Mar	Abr-Jun / Apr-Jun	Jul-Ago / Jul-Aug	Set / Sept	Out-Dez / Oct-Dec
Miradouro Viewpoint Belvédère	10.00 - 12.30 14.30 - 18.00	10.00 - 12.30 14.30 - 22.00	10.00 - 22.00	10.00 - 12.30 14.30 - 22.00	10.00 - 12.30 14.30 - 18.00

Última entrada 30 minutos antes do horário de fecho. / The last ascent takes place 30 minutes before the viewpoint closing time. / La dernière montée a lieu 30 minutes avant la fermeture du belvédère.

2 Vouchers (p.137)

5€ Voucher (desconto nas lojas aderentes)

5€ Voucher (discount at participating stores)

Bon d'échange de 5€ (réduction dans les boutiques adhérentes)

1€ Voucher (desconto na compra do bilhete de adulto para o Miradouro)

1€ Voucher (discount on your adult ticket to the viewing platform)
Bon d'échange de 1€ (réduction d'un billet adulte pour le belvédère)


711, 713, 723, 748, 753, 758, 774, 783, 202

Rato / Marquês de Pombal



Fábrica/Factory/Usine

 5%

 760, 732, 742

 15, 18

Loja/Store/Magasin

 5%

 758



Fábrica de Faianças e Azulejos Sant'Anna

www.santanna.com.pt

A Fábrica de Faianças e Azulejos Sant'Anna produz todas as peças por processos inteiramente artesanais, desde a preparação do barro até à vidração e pintura manual, mantendo os mesmos processos desde 1741, data da sua fundação.

Fruto de uma Arte Tradicional Portuguesa, secular, as faianças e azulejos Sant'Anna são obras de excelência produzidas para todo o mundo.

Visita ou workshop mediante marcação prévia.

Everything produced at the Sant'Anna Tile and Pottery factory is made entirely by hand. From the preparation of the clay through to the glazing and painting of each piece, everything is made just as it was in 1741, the year in which the factory was founded.


The result of a centuries-old traditional Portuguese art, Sant'Anna pottery and tiles are renowned as products of quality throughout the world.

Visit and workshop by appointment.

Fábrica de Faianças e Azulejos Sant'Anna produit toutes ses pièces grâce à des procédés entièrement artisanaux (de la préparation de l'argile jusqu'au vernissage et à la peinture manuelle) en maintenant les mêmes procédés qu'en 1741, date de sa fondation.

Fruits de l'art traditionnel portugais, il y a des siècles, les faïences et les azulejos de Sant'Anna sont des chefs d'oeuvre exportés dans le monde entier.

Visite ou workshop avec réservation préalable.

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
	9.30 - 12.30	9.30 - 12.30	9.30 - 12.30	9.30 - 12.30	9.30 - 12.30	-	-
	13.30 - 18.30	13.30 - 18.30	13.30 - 18.30	13.30 - 18.30	13.30 - 18.30	-	-

Fábrica / Factory / Usine

Encerra/Closed/Fermé: sábado, domingo e feriados / Saturday, Sunday and national holidays / Samedi, Dimanche et jours fériés.

	2ª/Mo/Lu	3ª/Tu/Ma	4ª/We/Me	5ª/Th/Je	6ª/Fr/Ve	Sáb/Sa	Dom/Su/Di
	9.30 - 19	9.30 - 19	9.30 - 19	9.30 - 19	9.30 - 19	10.00 - 19	-

Loja / Store / Magasin

Encerra/Closed/Fermé: domingo / Sunday / Dimanche.

Fábrica/Factory/Usine Calçada da Boa-Hora, n.º96, 1300-096 Lisboa

Loja/Store/Magasin Rua do Alecrim, n.º95, 1200-015 Lisboa


























Fábrica/Factory/Usine 213 638 292
Loja/Store/Magasin 213 422 537

Vouchers

Os vouchers não têm prazo de validade.
These vouchers have no expiration date.
Ces coupons ont pas de date d'expiration.



	Descontos de e para o centro da cidade Discounts from & to the city center Réduction aller/retour pour le centre-ville	AERO BUS	25%
	Hills Tramcar Tour		10%
	Castle Tramcar Tour		10%
	Yellow Boat		10%
	Belém Tour		10%
	Olisipo Tour		10%
	Tagus Tour		10%
 + 	Belém & Boat		10%
 + 	Tagus & Castle		10%
	Tagus & Olisipo		10%
	All Bus Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour		10%
 + 	Bus & Tram Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour, Hills Tramcar tour, Castle Tramcar tour		10%
 + 	Bus & Boat Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour, Yellow Boat tour		10%
 + 	Tram & Boat Hills Tramcar tour, Castle Tramcar tour, Yellow Boat Tour		10%
 +  + 	All in One Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour, Hills Tramcar tour, Castle Tramcar tour, Yellow Boat Tour		10%
	Descontos de e para o centro da cidade Discounts from & to the city center Réduction aller/retour pour le centre-ville	AERO BUS	25%



Descontos de & para o centro da cidade
Discounts from & to the city center
Réduction aller/retour pour le centre-ville



25%



Hills Tramcar Tour

10%



Castle Tramcar Tour

10%



Yellow Boat

10%



Belém Tour

10%



Olisipo Tour

10%



Tagus Tour

10%



+  Belém & Boat

10%



+  Tagus & Castle

10%



Tagus & Olisipo

10%



All Bus

Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour

10%



+  Bus & Tram

Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour, Hills Tramcar tour, Castle Tramcar tour

10%



+  Bus & Boat

Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour, Yellow Boat tour

10%



+  Tram & Boat

Hills Tramcar tour, Castle Tramcar tour, Yellow Boat Tour

10%



+  +  All in One

Tagus tour, Olisipo tour, Belém tour, Hills Tramcar tour, Castle Tramcar tour, Yellow Boat tour

10%



Descontos de & para o centro da cidade
Discounts from & to the city center
Réduction aller/retour pour le centre-ville



25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Pragal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Pragal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Setúbal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Setúbal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Jardim Zoológico de Lisboa
Lisbon Zoo
Jardin Zoologique de Lisbonne

15%

Lc

Hippotrip

Desconto em bilhetes comprados no nosso
ponto de partida / Discount on tickets bought
at our departure point / Remise sur les tickets
achetés sur notre point de départ

15%

Lc

City Sightseeing Portugal

Desconto / Discount / Réduction

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Pragal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Pragal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Setúbal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Fertagus

Desconto / Discount / Réduction
Setúbal (Ida e Volta/2-way Ticket/Aller-Retour)

25%

Lc

Jardim Zoológico de Lisboa
Lisbon Zoo
Jardin Zoologique de Lisbonne

15%

Lc

Hippotrip

Desconto em bilhetes comprados no nosso
ponto de partida / Discount on tickets bought
at our departure point / Remise sur les tickets
achetés sur notre point de départ

15%

Lc

City Sightseeing Portugal

Desconto / Discount / Réduction

25%



Viniportugal

Desconto Enocard
Discount Enocard
Réduction de Enocard

20%



Viniportugal

Desconto merchandising
Discount merchandising
Réduction de merchandising

10%



Emel

Desconto Parques de Estacionamento
Discount Parking
Réduction Parcs de Stationnement

50%



Emel

Desconto Parques de Estacionamento
Discount Parking
Réduction Parcs de Stationnement

50%



Emel

Desconto Parques de Estacionamento
Discount Parking
Réduction Parcs de Stationnement

50%



Amoreiras Shopping Center

5€



Amoreiras Shopping Center

1€

Viniportugal

Desconto Enocard
Discount Enocard
Réduction de Enocard

20%

Viniportugal

Desconto merchandising
Discount merchandising
Réduction de merchandising

10%

Emel

Desconto Parques de Estacionamento
Discount Parking
Réduction Parcs de Stationnement

50%

Emel

Desconto Parques de Estacionamento
Discount Parking
Réduction Parcs de Stationnement

50%

Emel

Desconto Parques de Estacionamento
Discount Parking
Réduction Parcs de Stationnement

50%

Amoreiras Shopping Center

5 €

Amoreiras Shopping Center

1 €



PATRIMÓNIO CULTURAL
Direção-Geral do Património Cultural

carris 




Metropolitano de Lisboa

